Vacances voyage

La Presse

VOYAGES VON DUPUIS INC.
2544 Ontario
Montréal
(514) 523-2143
Pour découvrir
L'Egypte et le Nil
Voyez notre publicité dans ce cahier

Halifax

entre le présent et le passé

Graphisme Jacques Normandin / Photos Martial Dassylva

MARTIAL DASSYLVA

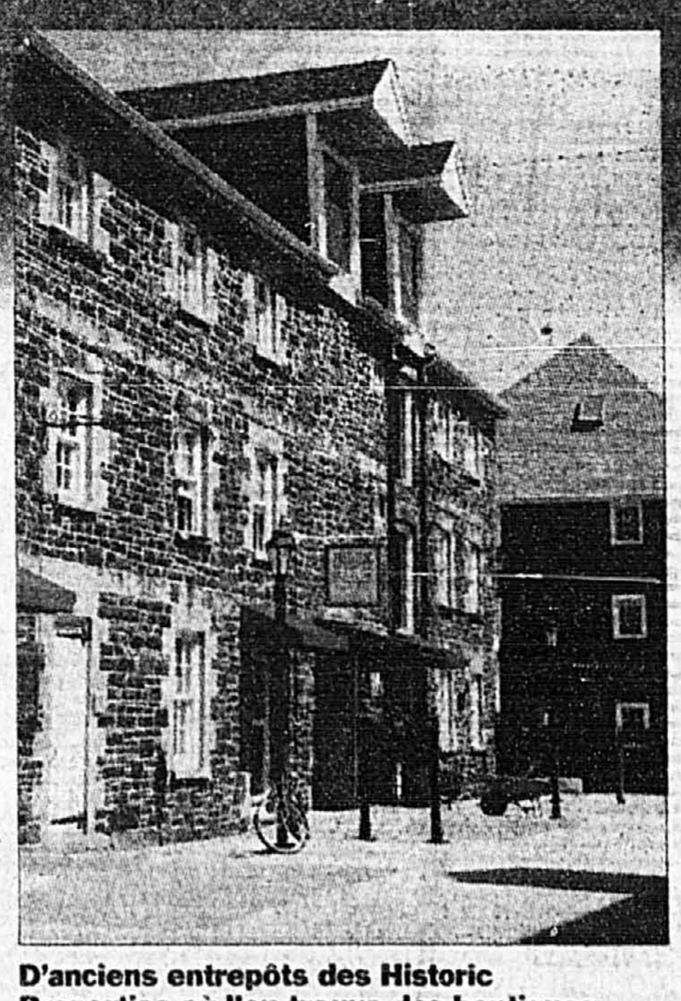
J'ai devant moi une gravure de l'album *Picturesque Canada* proposant une vue d'Halifax à partir de la citadelle. Le dessin est de F.B. Schell, la gravure de George F. Smith. *Picturesque Canada* a été publié en 1882 par George Monro Grant, de l'Université Queen's en Ontario. Le texte de Grant a beaucoup vieilli, mais les nombreuses illustrations, qui ornent les quatre volumes de son ouvrage, sont une mine d'or pour ceux qui s'intéressent à l'évolution des villes canadiennes. Soit dit en passant, l'édition originale étant devenue très rare et assez chère merci, on doit se contenter d'une réédition en deux volumes datant de 1988.

De toute évidence, à la fin du XIXe siècle, Halifax était encore une très belle ville. Une ville équilibrée, bâtie à échelle humaine, d'où émergeaient les clochers des églises et les tours des casernes de pompiers. Rue Brunswick, celle que l'on voit au second plan de la gravure, les maisons ne dépassent pas trois étages et, à gauche, la fameuse tour de l'horloge, symbole et emblème de la ville, apparaît dans toute son élégance et sa simplicité toute georgienne. Les trois soldats placés à l'avant-plan, qui bombent le torse et contemplent la scène à partir de l'un des bastions de la citadelle, ont toutes les raisons du monde d'être fiers de la ville dans laquelle ils sont cantonnés.

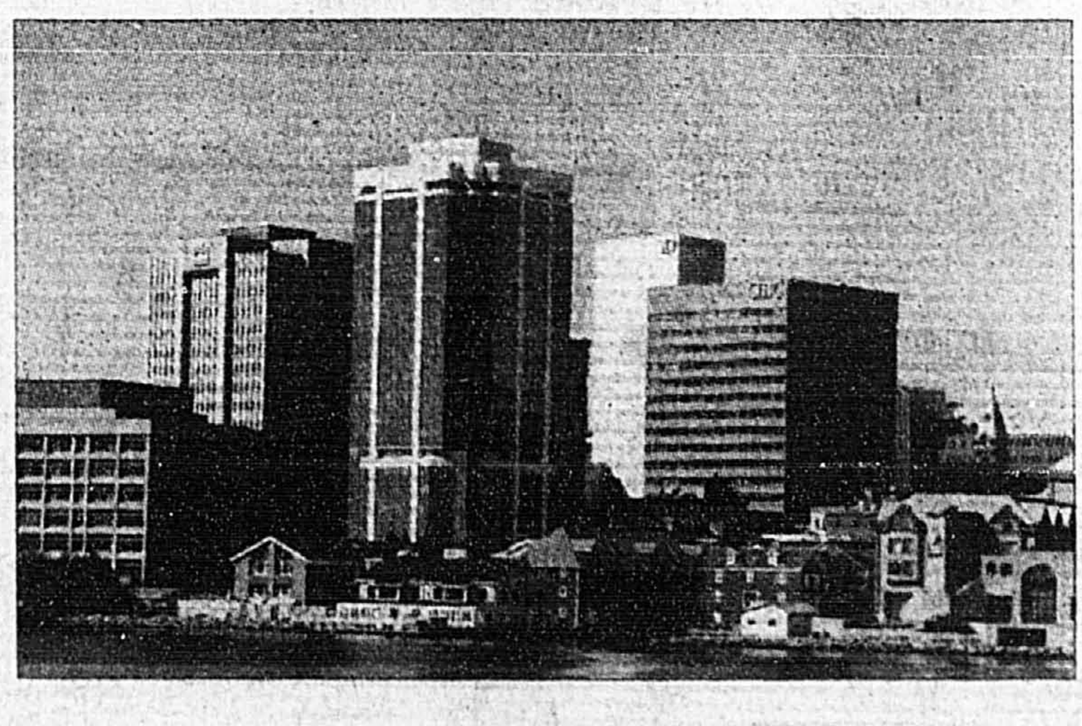
Du même endroit, aujourd'hui, la scène est très différente. Les maisons de trois étages ont presque toutes disparu de la rue Brunswick, la tour de l'horloge est écrasée par les édifices environnants, les clochers des églises sont à moitié occultés par les bâtiments voisins et plus bas, près des quais, les Historic Properties, sauvées de justesse, sont écrasées par les petits gratte-ciel de verre.

À Halifax, le passé et le présent couchent dans le même lit, mais ne font pas nécessairement bon ménage.

Voir **HALIFAX** *en G 3*



Au pied de la citadelle, le Old Town Clock, symbole et emblème d'Halifax.



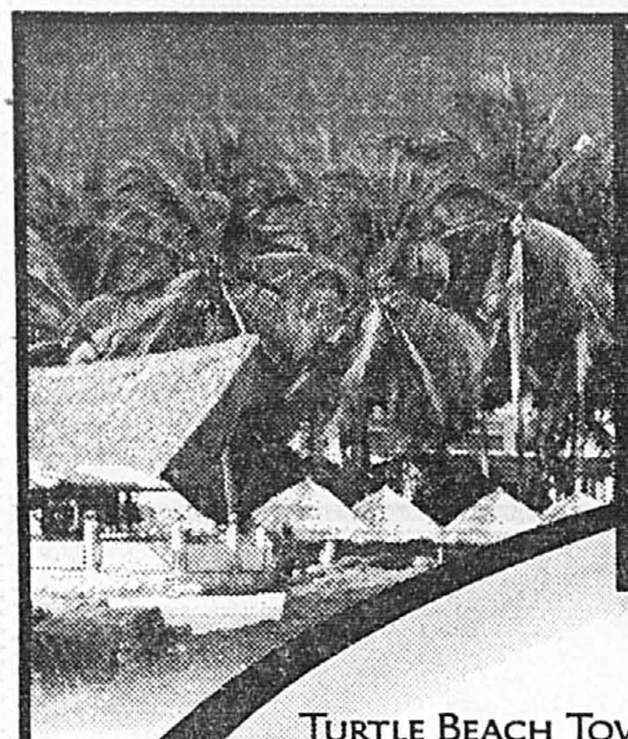
Les nouveaux gratte-ciel de verre entourent et surplombent le secteur des Historic Properties, témoins du passé maritime d'Halifax.

D'anciens entrepôts des Historic Properties où l'on trouve des boutiques, des restaurants et des bars.

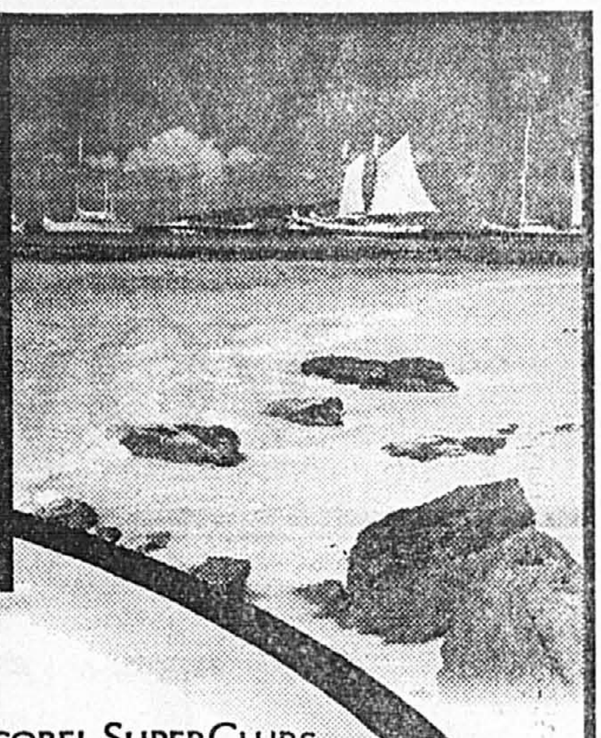
NOUVELLES FRONTIERES
LE SPÉCIALISTE SUR L'EUROPE
30 ANS À VOTRE SERVICE

Alma/Jonquière: 270-3186
Mtl-Centre-Nord: 94*-2088
Mtl-Centre-Ville: 934-0684
Westmount: 932-7373
Vieux-Mtl: 843-7544
Côte-Des-Neiges: 737-2535
Outremont: 270-6232
St-Laurent: 856-0088
LaSalle: 366-1600
St-Michel: 725-7818
St-Léonard: 322-1030
Anjou: 256-0357
Fantastique VOYAGES TRAVEL
Est de Mtl: 640-8630
Repentigny: 582-4727
Terrebonne: 471-5950
Clomedey: 686-1015
Vimont: 629-6191
Laval-Centre: 687-0880
Pointe-Claire: 694-9499
Longueuil: 670-1235
Métro Longueuil: 442-2555
Chambly: 658-5600
St-Bruno: 461-1166
St-Hubert/Bros.: 465-8811
St-Constant: 632-8252
St-Bruno: 461-1614 (au Wal-Mart)
« Procurez-vous la carte de voyages Fantastique «aucun paiement ni intérêt avant novembre 97 ».

PARIS en octobre à partir de 599$
Strasbourg DÉPARTS 14 sept 97 RETOUR 22 sept 97 599$
Marseille DÉPARTS 19 août 97 RETOUR 27 août, 03 sept 97 599$
Toulouse DÉPARTS 22, 29 août, 05, 12 sept 97 RETOUR 30 août, 06, 13, 20, 27 sept 97 599$
Bordeaux DÉPARTS 20 août 97 RETOUR 28 août 97 599$
Achat-Rachat 17 jours
RENAULT • TWINGO 1,2 pack • CLIO 1,2 3 PORTES
SUPER SPÉCIAL 599$
SUD
PARTEZ POUR FORT LAUDERDALE août à partir de 359$
CUBA CLUB TRYPCAYO COCO
1 semaine 798$
2 semaines 1298$
+ 85 surcharge
PUNTA CANA BAVARO BEACH
1 semaine 1248$
2 semaines 1898$
+ 175 surcharge
VARADERO BRISAS DEL CARIBE
1 semaine 998$
2 semaines 1548$
+ 165 surcharge
Taxes incluses sur les vols.



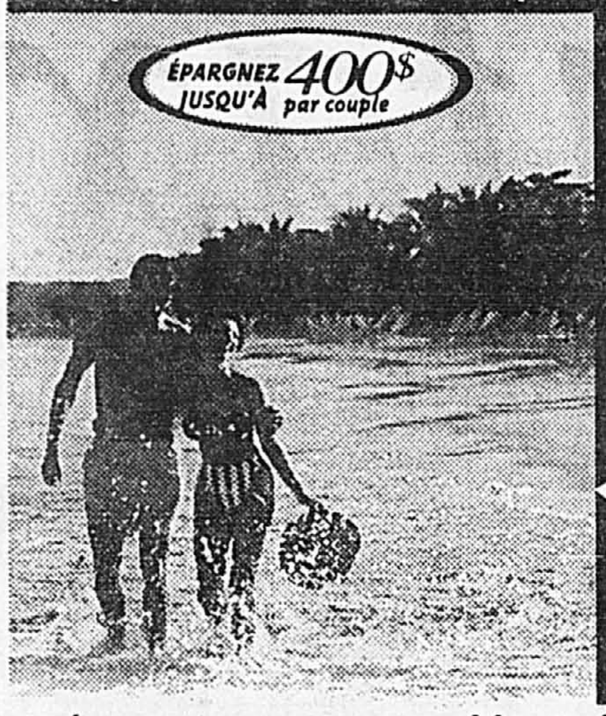
VACANCES AIR CANADA



JAMAÏQUE

La Spécialiste de la Jamaïque.

ÉPARGNEZ 400$ JUSQU'À par couple



TURTLE BEACH TOWERS (STUDIO)
29 AOÛT AU 10 SEPT. — 849$ / 1 SEMAINE
11 SEPT. AU 1ER OCT. — 799$ / 1 SEMAINE

TRELAWNY BEACH HOTEL (CHAMBRE STANDARD)
29 AOÛT AU 10 SEPT. — 1199$ / 1 SEMAINE
11 SEPT. AU 1ER OCT. — 1189$ / 1 SEMAINE
TOUT INCLUS

CIBONEY (CHAMBRE STANDARD)
29 AOÛT AU 10 SEPT. — 1599$ / 1 SEMAINE
11 SEPT. AU 1ER OCT. — 1569$ / 1 SEMAINE
TOUT INCLUS

BOSCOBEL BEACH (CHAMBRE LANAI)
11 SEPT. AU 1ER OCT., 1 SEMAINE — 1389$ TOUT INCLUS

SUPERCLUBS SUPER SURPRISE (CHAMBRE)
29 AOÛT. AU 1ER OCT., 1 SEMAINE — 1489$ TOUT INCLUS

WYNDHAM ROSE HALL (CHAMBRE STANDARD)
11 AU 24 SEPT., 1 SEMAINE — 1439$ TOUT INCLUS

COUPLES (CHAMBRE SUPR)
29 AOÛT. AU 1 OCT., 1 SEMAINE — 2189$ TOUT INCLUS

6 DÉPARTS PAR SEMAINE DE MONTRÉAL VIA TORONTO
DÉPARTS SAMEDI ET DIMANCHE AJOUTEZ 30$

DESTINATION DU MOIS

Barbade
4 départs par semaine via Toronto

28 août au 28 septembre

	1 semaine	2 semaines
Welcome Inn (chambre standard)	1539$	2389$
Casuarina (studio)	1139$	1589$
Silver Sands (chambre)	969$	1269$

TOUT INCLUS

*Départs du samedi et dimanche, ajoutez 40$ par personne

Ste-Lucie
Départ le samedi de Dorval via Toronto

	30 août au 6 sept.	13 sept. au 25 oct.
Marlin Quay (chambre supérieure)	1239$	1149$
	30 août au 6 sept.	13 au 27 sept.
Le Sport (chambre de luxe vue partielle sur la mer)	2139$	2099$

TOUT INCLUS

Antigua
Départ le samedi via Toronto

	30 août au 20 sept.	27 sept. au 18 oct.
Rex Blue Heron (chambre standard)	1389$	1639$
	30 août au 6 sept.	13 sept. au 18 oct.
Antigua Village (studio)	1199$	1179$

TOUT INCLUS

Nassau
Départ quotidien via Miami

	2 au 29 oct.	1er au 15 nov.
Superclubs Breezes (chambre vue jardin)	1819$	1899$
	30 août au 3 sept.	4 sept. au 29 oct.
Radisson Cable Beach Splash (chambre vue jardin)	1829$	1749$

TOUT INCLUS

Guadeloupe
Départ direct de Montréal le samedi

	23 août	30 août au 27 sept.
Les Résidences Yucca (studio)	1359$	1249$
	23 août	30 août au 27 sept.
Marissol (chambre standard)	1339$	1299$

PETITS-DÉJEUNERS

Washington
1er sept. au 30 nov.

	Vol et Voiture	
Catégorie Subcompacte	539$ / 2 jours	39$ jour additionnelle
	Vol et Hôtel	
Doubletree Hotel Park Terrace	699$ / 2 nuit	105$ nuit additionnelle

Le comfort et la fiabilité d'AIR CANADA vous offrent :

- Présélection des places
- À l'achat d'un forfait - 2500 milles aéroplan en boni
- Fauteuils spacieux
- Repas spéciaux disponibles sur demande
- Dégustez le Café « Second Cup » offert sur tous les vols
- Équipement audio - visuel de première qualité
- Écouteur stéréo gratuit
- Programme Aéronaute pour enfants

Swept Away negril

chambre vue jardin - tout inclus
29 août au 10 sept. — 2189$ / 1 semaine
12 sept. au 1er oct. — 2159$ / 1 semaine

chambre atrium - tout inclus
29 août au 10 sept. — 2359$ / 1 semaine
12 sept. au 1er oct. — 2329$ / 1 semaine

chambre face à la plage - tout inclus
29 août au 10 sept. — 2599$ / 1 semaine
12 sept. au 1er oct. — 2569$ / 1 semaine

6 Départs par semaine via Toronto vers la Jamaïque

JAMAÏQUE • ANTIGUA • STE-LUCIE • BAHAMAS

ÉPARGNEZ JUSQU'À 1320$ par couple

Sandals

JAMAÏQUE
6 départs par semaine de Montréal via Toronto
29 août au 1er octobre

SANDALS ROYAL JAMAICAN, chambre de luxe — 1839$ 1 semaine Tout Inclus
SANDALS BEACHES NEGRIL, chambre de luxe — 1989$ 1 semaine Tout Inclus

ANTIGUA
Départ le samedi de Montréal via Toronto
SANDALS ANTIGUA, chambre de luxe
30 août au 18 octobre
2029$ 1 semaine Tout Inclus

STE-LUCIE
Départ le samedi de Montréal via Toronto
SANDALS HALCYON chambre de luxe
30 août au 18 octobre
Tout Inclus 1 semaine 2029$

NASSAU
Départ quotidien via Miami
SANDALS ROYAL BAHAMIAN chambre de luxe
30 août au 18 octobre
Tout Inclus 1 semaine 2429$

LES MEILLEURS CLUBS TOUT COMPRIS DE LUXE POUR COUPLES SEULEMENT AUX ANTILLES.

Venez célébrer le 25e anniversaire de Disney

Walt Disney World

Départ direct le samedi de Montréal

Disney's All-Star Resort (chambre)
6 sept. au 4 oct. — 869$ / 1 semaine
11 au 25 oct. — 889$ / 1 semaine

Disney's Dixie Landings (ch. standard)
6 sept. au 4 oct. — 1139$ / 1 semaine
11 au 25 oct. — 1159$ / 1 semaine

Disney's Caribbean Beach (ch. standard)
6 sept. au 4 oct. — 1139$ / 1 semaine
11 au 25 oct. — 1159$ / 1 semaine

Villas at the Disney's Institute (app. 1 ch. Bungalow)
6 sept. au 4 oct. — 1459$ / 1 semaine
11 au 25 oct. — 1479$ / 1 semaine

Croisières
Grandeur of the Seas
Croisière de 7 jours dans les Antilles orientales
Escales : Labadee • San Juan • St. Thomas • Coco Cay
Meilleure cabine garantie - au départ de Miami le samedi

27 septembre, 4 et 18 octobre
1529$ cabine intérieure
Meilleure catégorie intérieure/extérieure disponible

Enchantment of the Seas
Croisière de 7 nuits dans les Antilles Orientales au départ de Miami le dimanche
Escales : St. Martin • St-John • St-Thomas • CocoCay
Départ Accompagné en Français

EXCLUSIF — 16 novembre 1997
1669$ cabine intérieure, cat. N
1799$ cabine extérieure, cat. I

Las Vegas
Départs de Dorval via Toronto le jeudi et dimanche

4 au 28 septembre

	3 ou 4 nuits	7 nuits
Maxim Hotel & Casino (chambre)	849$	1009$

Fort Lauderdale
Départ direct de Montréal le dimanche

ÉPARGNEZ 340$ JUSQU'À par couple

24 août au 5 octobre

	1 semaine
Vol et Voiture (kilométrage illimité, subcompacte)	449$

Orlando
Départ direct de Montréal le dimanche

ÉPARGNEZ 469$ JUSQU'À par couple

6 septembre au 4 octobre

	1 semaine
Vol et Voiture (kilométrage illimité, subcompacte)	439$

Hawaï
Départ le dimanche vers Honolulu et le samedi vers Maui via Vancouver

Honolulu

	31 août	7 au 21 sept.
Outrigger West (chambre standard)	1399$ / 1 semaine	1379$ / 1 semaine

Maui

	30 août au 4 oct.	11 et 18 oct.
Maui Coast Resort (chambre standard)	1619$ / 1 semaine	1639$ / 1 semaine

Nashville
1er sept. au 30 nov.

	Vol et Voiture	
Catégorie Subcompacte	649$ / 2 jours	42$ jour additionnel

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 16 au 22 août. Permis du Québec. MC - Marque de Commerce de la Banque CIBC. ‡ Banque CIBC et Touram Inc., titulaires de licence de cette marque.

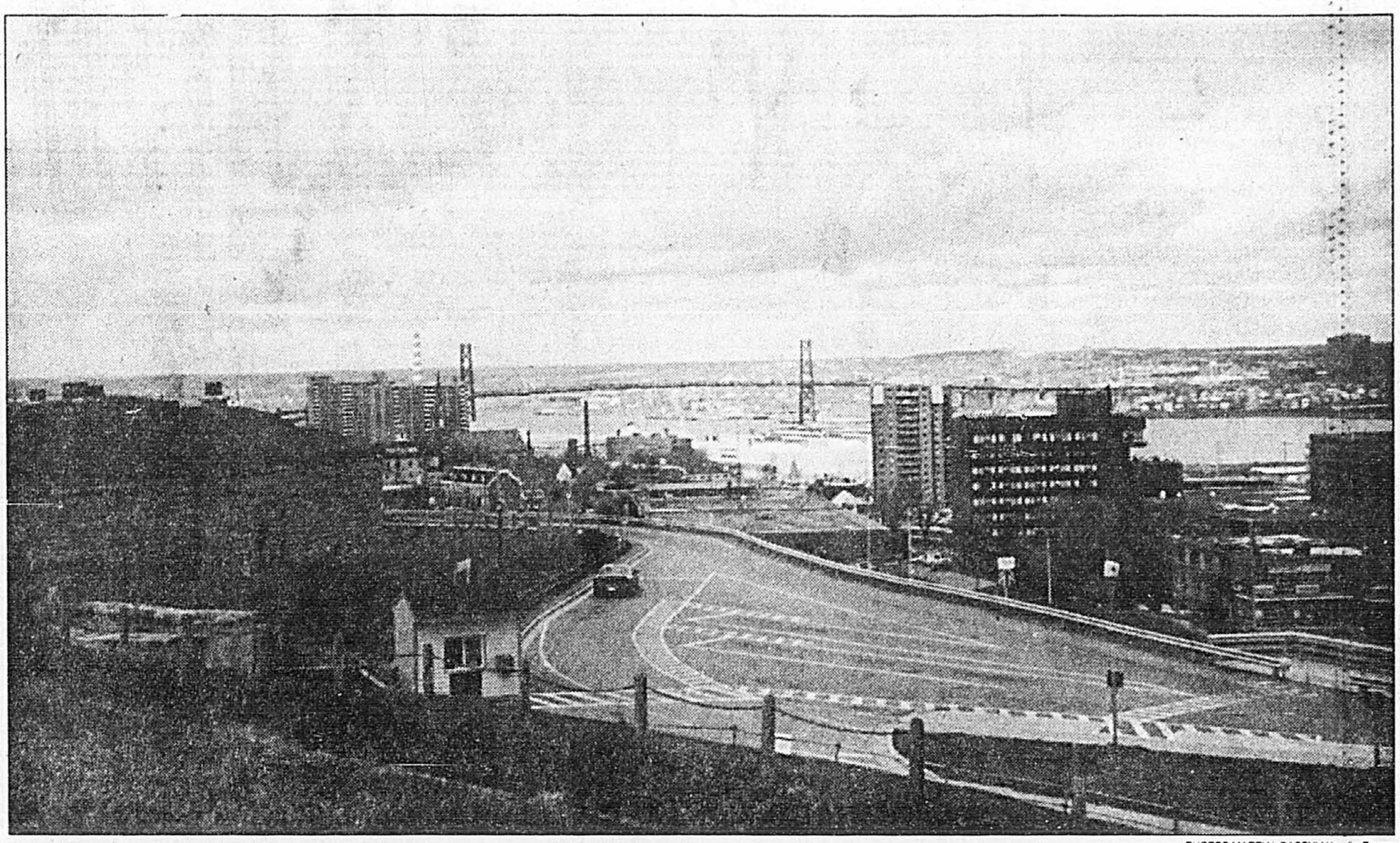
Voici la carte **Vacancesor** CIBC - VISA‡
la seule Carte VISA qui vous fait épargner sur des forfaits Vacances Air Canada - chaque fois que vous l'utilisez
composez le 1 888-598-4653.

Destination... *Nouvelle-Écosse*

Halifax entre le présent et le passé

HALIFAX / *Suite de la page G 1*

La faute en est sans doute, comme dans toutes les villes nord-américaines, au vieillissement des infrastructures urbaines, à l'appauvrissement des populations, aux nouvelles valeurs socio-économiques. Et, dans une très large mesure, à l'absence de vision et de sensibilité des autorités politiques en place plus enclines à écouter les chansons des *développeurs* que les plaidoyers passionnés des amants du patrimoine.



PHOTOS MARTIAL DASSYLVA, *La Presse*

Du rempart de la citadelle, une vue d'ensemble de la partie nord d'Halifax, avec le pont Angus L. Macdonald à l'arrière-plan.

Début en 1749

L'histoire d'Halifax commence officiellement en 1749. La preuve est toutefois faite que présence française il y a eu bien avant cette date. Champlain a identifié la baie de Chibouctou en 1605 et des pêcheurs français, au début du XVIIIe siècle et même avant, ont fréquenté le littoral de la dite baie.

Mil sept cent quarante-neuf, c'est l'année où Edward Cornwallis, mandaté par le Board of Trade and Plantations de Londres, l'équivalent du ministère du Commerce et des Colonies, arrive dans la baie de Chibouctou, un 21 juin, avec 13 bateaux et 3000 colons recrutés dans les quartiers populaires de Londres. L'expédition faisait suite aux représentations du gouverneur du Massachusetts, William Shirley.

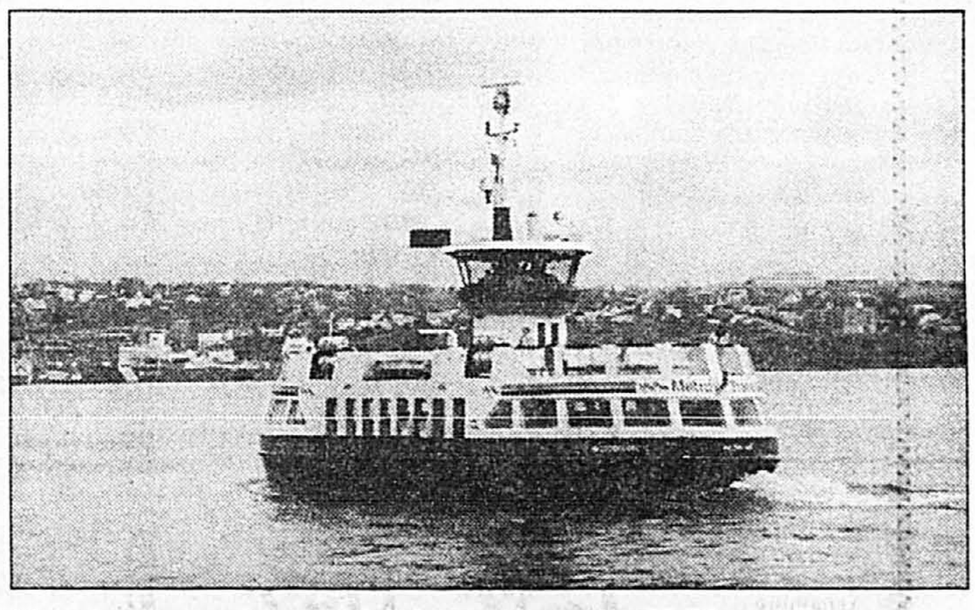
Celui-ci avait organisé en 1745 l'opération militaire qui avait abouti à la prise de Louisbourg. Shirley n'avait pas du tout apprécié que la forteresse soit rendue à la France en 1748. Entre les mains des Français, Louisbourg était toujours une menace pour les colonies de la Nouvelle-Angleterre. Dans l'esprit de ses créateurs, Halifax (et la colonie de la Nouvelle-Écosse) devait contrebalancer la puissance de Louisbourg et servir d'ailleurs de base de départ et de ravitaillement pour la campagne militaire qui, à plus ou moins brève échéance, se mettrait en branle pour reprendre la fameuse forteresse.

Cornwallis donne au nouvel établissement le nom du président du Board of Trade and Plantations. Il a cependant la bonne idée d'utiliser le titre nobiliaire du gentleman, plutôt que son nom de famille, Dunk. Le deuxième comte d'Halifax en effet était un Montagu Dunk.

Les soldats en garnison à Louisbourg reprirent du service à Halifax. Mais la recrue de Corwallis n'était pas, semble-t-il, de la meilleure qualité et les premiers mois de l'établissement devaient être difficiles, plusieurs des nouveaux colons refusant de participer aux travaux de fortifications absolument nécessaires pour se protéger des attaques des Français et des Micmacs. Mal leur en prit. Entassés dans les navires, les malheureux devaient connaître un hiver épouvantable. Le printemps venu, plusieurs de ceux qui avaient survécu au froid et à la maladie émigrèrent vers des cieux plus cléments en Nouvelle-Angleterre. Les années d'après le recrutement dans la mère-patrie s'améliorera et se gonflera d'immigrants de la Nouvelle-Angleterre trop heureux de pouvoir jouir des gratifications prévues.

En 1758, Halifax servira de port d'escale et de rassemblement aux 12 000 marins et soldats commandés par Boscawen et Amherst dans leur campagne visant à la reconquête de Louisbourg. Le même scénario se répétera l'année suivante quand surviendra le regroupement des forces américaines et anglaises en prévision de l'attaque décisive contre Québec.

La Guerre de Sept Ans terminée, Halifax sera une fois encore utilisée en 1776 comme port de rassemblement, en prévision cette fois, d'une attaque contre New York, dans le cadre de la guerre d'Indépendance américaine. Après la défaite des Anglais à Yorktown, la Nouvelle-Écosse devait d'ailleurs accueillir plusieurs centaines de Loyalistes américains, notamment des Loyalistes noirs.



L'un des traversiers qui fait la navette entre Halifax et Darmouth, un solution de rechange au pont payant.

CHINE
DÉPART GARANTI AVEC ACCOMPAGNATRICE
14 sept. au 4 oct.: 21 jours, tout compris: avions, hôtels luxe (4* et 5*), visites, transferts, tous les repas (sauf 5), guides franc., accomp., man. des bagages, toutes taxes.
4650 $ + 216 $ (payé par chèque)
RESTE 4 PLACES
Autres départs en automne: Inde et Népal; Vietnam; Thaïlande; Israël; Jordanie; Égypte; Japon. Inf. brochure:
MONY TOURS (514) 733-5396
Permis du Québec 2536643

UNIVERS VOYAGES
Spéciaux Vol seul.
Paris 529$ Vancouver 409$
Londres 659$ Calgary 409$
Prix à partir de / valide certaines dates.
MONTRÉAL 848-9355 LAVAL 967-0772
2494036-M Permis du Québec

NEW YORK 3 j./ 2 nuits, autobus hôtel, visites tour.
OU
CHUTES DU NIAGARA
13, 14 – 17, 18 – 21, 22 – 24, 25 – 28, 29 août au 1er sept.
à partir de 189$
(514) 874-9842 1 (800) 298-9842
MANHATTAN TOURS 1118, Ste-Catherine O.
2532263 Permis du Québec

VOYAGES Hai
Les Spécialistes de L'Asie (Depuis 1987)
Voyages de groupes ou individuels
VIÊT-NAM Circuit culturel et éducatif de 21 jours
Découvrez le côté chaleureux du peuple vietnamien, avec des guides d'expérience. Visitez Hanoi, la Baie de Halong, le village Bat Trang, Hoa Lu, Hue, Danang, Hoi Han, Nhatrang, Dalat, Saigon, Tay Ninh, Cu Chi et le Delta du Mékong, un circuit gastronomique incluant 51 repas. On vous propose un rythme de voyages étudié, en utilisant des vols directs, deux vols domestiques, 5 randonnées en bateau et des autocars climatisés. Hôtels de catégorie de luxe et supérieurs. Pour un service personnalisé, nous avons limité nos groupes à 20 passagers et organisons un souper rencontre avant le départ. Possibilité de prolongation et service de jumelage pour personne seule.
*Prix : 3 788 $ + Taxes et visa 168 $ p.p. occ. dbl.
Départs garantis: 7 sept., 12 oct., 9 nov., 21 déc., 10 janvier (accompagné par M. Michel Larivière).
Demander notre brochure à votre agent de voyages ou téléphoner au 281-0618.
*Supplément 298 $, départ le 21 décembre 1997.
Permis du Québec 2530546

PARIS - NICE - CANNES - MONACO - FLORENCE
Centre-ville, studios meublés tout équipés avec cuisinette et salle de bains privée. Logent 1 à 6 personnes. Jour, semaine ou mois.
Studio à partir de 250 $ par semaine. Prix d'avion spéciaux.
MONY TOURS (514) 733-5396
2536631 Permis du Québec

«La grande vie à petit prix»
1134, Ste-Catherine ouest bureau 400
874-1616 PEEL (coin Stanley)
SANS FRAIS 1 800 272-7179
TÉLÉCOPIEUR (514) 874-0147
SYNERGIE VOYAGES
2533580-M Permis du Québec

Vols, taxes incluses. Les meilleurs prix en ville. Selon les dates de départ à partir de

Athènes	918 $	Lyon	699 $
Bangkok	1 289 $	Marseille	679 $
Berlin	950 $	Moscou	988 $
Bordeaux	679 $	Nantes	679 $
Bruxelles	648 $	Nice	699 $
Bucarest	963 $	Paris	509 $
Budapest	950 $	Prague	950 $
Casablanca	819 $	Rome	888 $
Cotonou	1 579 $	Séoul	1 120 $
Dakar	1 298 $	Saint-Petersbourg	1 120 $
Douala	1 298 $	Toulouse	679 $
Fort Lauderdale	299 $	Tel Aviv	1 248 $
Francfort	719 $	Tunis	1 010 $
Istanbul	898 $	Varsovie	1 099 $
Le Caire	1 145 $	Vienne	950 $
Londres	689 $		

FLORIDE 1 SEM.
FORT LAUDERDALE
RIVIERA OCEAN RESORT 749 $
RADISSON AVENTURA 799 $
Chambre standard et voiture. Selon les dates de départ

SÉJOUR À SOUSSE
TUNISIE
HOTEL RIADH PALMS - 4 étoiles 2 repas par jour
6 nuits occ. dbl. 1 309 $ tx incl.
13 nuits occ. dbl. 1 689 $ tx incl.
Selon les dates de départ

SÉJOUR À AGADIR
MAROC
HOTEL SAHARA - CAT. SUP. 2 repas par jour
6 nuits occ. dbl. 949 $ tx incl.
13 nuits occ. dbl. 1 198 $ tx incl.
Selon les dates de départ

CUBA TOUT INCLUS 1 SEM.
VARADERO
MAR DEL SUR 779 $
SOL CLUB LAS SIRENAS* 969 $
CLUB TROPICAL 868 $
CAYO COCO
CLUB TRYP* 894 $

MEXIQUE

ACAPULCO	6 NUITS	CANCUN	6 NUITS
Romano Palace	758 $	Casa Maya	894 $
Club Bananas	768 $	Continental Plaza	994 $
Copacabana	939 $	Selon les dates de départ	

À TOUS LES JOURS
NEW YORK
à partir de 169$ occ. quad.
SUPERSAVER $169 Départ le jeudi + tour de ville
AUTOCAR ET HÔTEL $184 6 départs par jour
AVION ET HÔTEL $349 Avec Air Canada
PRIX/PERSONNE EN OCC. QUAD. POUR 2 NUITS, TAXES INCLUSES.
CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES Alio tours
Tours New York Permis du Québec 2530263

Special CHINE Special
CIRCUIT HISTORIQUE (15 JRS)
Shanghai - Grand canal de Suzhou, Jinan QUFU (lieu de naissance de Confucius), Mont Tai (montagne sacrée), Bejing et sa grande muraille
Hôtels 1re classe-repas de visiteurs guide-autocar de luxe-visites
Départ garanti du 27 oct. 2 899 $ en français, accompagné de Montréal
Demande de partage : 1 homme seul, 1 femme seule
Départ garanti du 17 nov. 2 699 $
autres départs en 1998
Rens.: Bernadette
VOYAGES LUNAIRES
Tél.: 598-7044
2536163 Permis du Québec

Un voyage planifié ?
BESOIN D'INFORMATION SUR LES
VACCINS REQUIS ?
APPELEZ-NOUS ! 462-4822 Brossard
521-0630 Montréal
769-1099 Île des Soeurs
CLINIQUE DU VOYAGEUR
OUVERT AUSSI LE SAMEDI
2530273

Rythmes du monde
286-9014
http://www.rdm.qc.ca
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
spécial spécial
PARIS 539
Places limitées
Achat-Rachat
549 17 jours Peugeot 106 kid

Londres	765	Dakar	1395
Francfort	759	Cotonou	1595
Bruxelles	739	Ile Maurice	1960
Rome	838	Guayaquil	940
Séoul	1125	Lima	927
Hong Kong	1263	Buenos Aires	1175
Bangkok	1356	Guatemala	895
Manille	1263		
Douala	1799		

* Vol seulement • Prix à partir de... * Certaines conditions s'appliquent
Tour du Monde 3339
2530243

PARIS À PARTIR DE 497 $
BILLET OUVERT 597 $
MARSEILLE BORDEAUX TOULOUSE À PARTIR DE 557 $
ACHAT-RACHAT PEUGEOT 106 KID 22 JRS 599 $
TWINGO 22 JRS 569 $
CÔTE D'AZUR ET PROVENCE
Entre le 4 octobre 97 et le 4 avril 98
Vol avec Air France et hébergement 4 semaines à partir de 1 099 $ ttc.
Réserver avant le 30 septembre
ÉQUINOX Laval 629-8055
VOYAGES Montréal 227-1097
Permis du Québec 2536401

Votre Club Med Expert No 1
CARTE ATOUT 1ière sem. à partir de 1039 $ 2ième sem. à partir de 499 $ (vous choisissez la semaine et le club choisit la destination)
Réalisez aussi d'incroyables économies sur ces destinations

CANCUN	à partir de 1 299 $	GUADELOUPE	à partir de 1 479 $
PARADISE ISLAND	1 509 $	PUNTA CANA	1 379 $
VARADERO	1 199 $	TURKOISE	1 709 $

OFFRE SPÉCIALE 2e SEMAINE À 50%
Séjour gratuit pour les enfants de 5 ans et moins
Pour certains départs entre le 17 août et le 13 décembre
LES PRIX SONT POUR UNE PERSONNE. UNE SEMAINE EN OCCUPATION DOUBLE. LES PROMOTIONS S'APPLIQUENT SUR CERTAINS CLUBS ET CERTAINES DATES. LES NON-MEMBRES DE CLUB MED DOIVENT ACHETER UNE CARTE DE MEMBRE DE 50 $. LE TOUT EST SUJET À DISPONIBILITÉ ET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.
Cinquième Saison 270-1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée (angle Laurier), Outremont
2527951-M Permis du Québec

FRANCE
Paris à la carte!
ÉCONOMISEZ à partir de 469$
JUSQU'À 130 $ PAR COUPLE

Pour certains départs:	À partir de	Jusqu'à
ENTRE LE 17 AOÛT ET LE 2 NOVEMBRE	469$	899$

LA FRANCE EN LIBERTÉ Vols directs pour certains départs entre le 17 août et le 11 octobre

	À partir de	Jusqu'à		À partir de	Jusqu'à
LYON	653 $	919 $	TOULOUSE	529 $	909 $
NICE	698 $	909 $	BORDEAUX	718 $	909 $
MARSEILLE	479 $	909 $	MULHOUSE	569 $	899 $

ET L'EUROPE Vols directs pour certains départs entre le 17 août et le 11 octobre

	À partir de	Jusqu'à		À partir de	Jusqu'à
ROME	790 $	1 113 $	BRUXELLES	655 $	919 $
AMSTERDAM	569 $	890 $	LONDRES	645 $	915 $

22 JOURS ACHAT RACHAT 17 JOURS
PEUGEOT 106 Kid 569$ RENAULT Clio 1.2 549$
Livraison entre le 23 août et le 31 décembre. - Applicable à l'achat de 2 billets d'avion.
LES PRIX DES BILLETS D'AVION SONT POUR UNE PERSONNE. TOUS LES PRIX S'ENTENDENT «à partir de» ET VARIENT SELON LES DATES DE DÉPART ET DE RETOUR CHOISIES. LE TOUT DÉPEND DE LA DISPONIBILITÉ ET EST SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. 2527963-M
Cinquième Saison 270 - 1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont
Permis du Québec

VOYAGES VON DUPUIS INC.
Coop Voyages
2544, Ontario, Montréal
(514) 523-2143
Les Grands Prix du tourisme québécois 1997
«Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts»
Permis du Québec 2530258
BROCHURE AUTOCARS-QUÉBEC
Voyages d'un seul ou de plusieurs jours, avec accompagnateur
350 DÉPARTS! DEMANDEZ NOTRE CALENDRIER
OUEST CANADIEN 12 JOURS
DÉPART GARANTI • 2 AU 13 SEPTEMBRE
LOUISIANE - FORFAIT RESTOS !
Préliminaire du Festival du Canard 1997
15 au 21 sept. — Incluant le Festival acadien
AUSTRALIE - N.-ZÉLANDE - TAHITI
Voyage accompagné du 12 nov. au 7 déc.
INDE ET NÉPAL
Delhi - Jaipur - Agra - Fathepur Sikri - Varanasi - Calcutta - Bangalore - Mysore - Goa - Bombay
2 départs - 24 jours - 14 oct. et 11 nov.
LA GRÈCE PAYS DES DIEUX
22 sept. au 8 oct. • DÉPART GARANTI
SEULEMENT 4 PLACES DISPONIBLES - DERNIÈRE CHANCE
LE GRAND TOUR D'ORIENT — 6 PAYS
Philippines - Thaïlande - Singapour - Malaisie - Bali - Hong-Kong
1 seul départ en 97 • 16 octobre au 8 novembre
L'ITALIE ET LA SICILE - 20 JOURS
19 sept. au 8 oct. • DÉPART GARANTI
LE GRAND TOUR DU VIÊT-NAM
10 au 30 novembre • 51 repas inclus • Meilleurs hôtels
ÉGYPTE ET CROISIÈRE SUR LE NIL
28 oct. au 10 nov. et 18 nov. au 1er déc. 1997
Accompagné en français • Abou Simbel
DEMANDEZ LA BROCHURE
VOYAGES-GROUPES OU VOYAGES INDIVIDUELS « À LA CARTE »

Destination... *Nouvelle-Écosse*

La vieille ville offre de nombreux attraits

REPÈRES

Géographie

■ La population d'Halifax est actuellement de 114 500 habitants. L'agglomération en compte près de 300 000. Capitale de la Nouvelle-Écosse, c'est aussi un centre financier, économique, maritime et culturel important pour l'ensemble des provinces maritimes.

Premier attrait

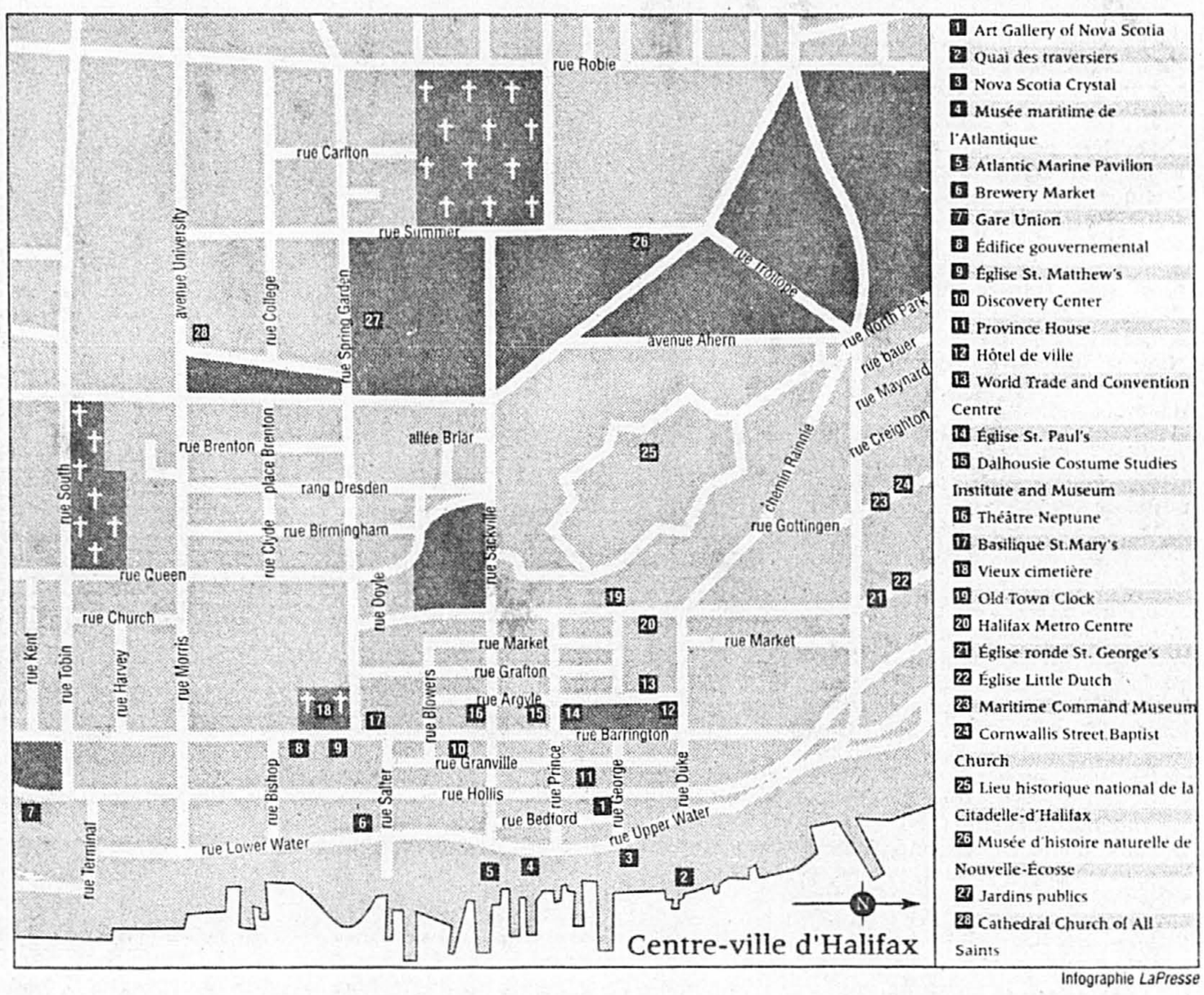
■ La citadelle reste le premier attrait d'Halifax. Elle fait partie du réseau des lieux historiques nationaux de Parcs Canada. L'ouvrage a été construit entre 1828 et 1856 et soigneusement restauré depuis sa prise en charge par les autorités fédérales. Tours guidés, parades, défilés, exercices. Expositions. Ne pas manquer le vidéo qui raconte très habilement l'histoire de la citadelle, laquelle s'identifie en grande partie avec celle de la ville. Jusqu'au 31 août, la citadelle est ouverte au public de 9 h à 18 h. Du 1er septembre au 15 octobre, de 9 h à 17 h. Frais d'entrée. Du 16 octobre au 14 mai, l'entrée est gratuite, mais on ne peut visiter l'intérieur des bâtiments.

La vieille ville

■ La vieille ville d'Halifax se visite à pied. Il s'agit d'un quadrilatère formé d'une dizaine de rues coupées transversalement par cinq ou six autres qui montent du port vers la citadelle. De nombreux pubs, bars et restaurants y ont été aménagés, constituant souvent des points de rencontres très conviviaux. Plusieurs nouveaux hôtels sont également situés à l'intérieur ou en bordure de ce secteur.

Historic Properties

■ Un premier coin à visiter, Historic Properties, où se trouve d'ailleurs le principal bureau d'information touristique. C'est au 1869, rue Upper Water, tout près du traversier qui fait la navette entre Halifax et Darmouth. Il s'agit d'un pâté d'entrepôts et de maisons qu'on a réussi à sauver du pic des démolisseurs et de la voracité des entrepreneurs immobiliers. Parcs Canada y a ses bureaux. Boutiques, restaurants, terrasses y sont installés. Déjà au mois de mai dernier, c'était un endroit agréable très fréquenté pendant le jour, et où il fait bon flâner le soir. Dans une atmosphère qui rappelle, même de loin, celle du Halifax populaire des XVIIIe et du XIXe siècles.



Infographie *LaPresse*

Le Musée maritime

■ Le Musée Maritime de l'Atlantique est situé à quelques rues de là, au 1675, rue Lower Water, à l'intersection de la rue Prince. C'est un musée bien organisé que l'on peut visiter en une, deux ou trois heures, tout dépendant de l'intérêt ou de la passion que l'on porte à l'histoire maritime et aux choses de la mer. L'une des salles du rez-de-chaussée comprend non seulement une quarantaine de petits bateaux (voiliers, bateaux de pêche, etc.), mais également plus de deux cents modèles de riggers, paquebots et navires de guerre. D'autres salles présentent des expositions plus ciblées, en particulier sur l'explosion de 1917 qui a fait plus de 2000 morts, sur le Titanic, ainsi que sur différents artefacts provenant de l'île aux Sables. Du belvedère d'observation, on peut voir les bateaux, de guerre ou civils, qui évoluent dans la baie de Chibouctou. Tout juste à côté du Musée maritime (Sackville Landing Wharf), on peut visiter le HMCS Sackville, une corvette d'escorte de la Deuxième Guerre mondiale qui a été restaurée et transformée en mémorial.

Les beaux arts

■ Autre musée digne d'intérêt : le Art Gallery of Nova Scotia (1741, rue Hollis, à l'agne de la rue Cheapside, en face de Province House) qui possède une collection de 4000 oeuvres. J'ai particulièrement apprécié la section de gravures, peintures et portraits consacrée à l'histoire d'Halifax. L'entrée du musée est gratuite le mardi.

Province House

■ Province House (1726, rue Hollis) est un lieu historique national. Il a été inauguré en 1819, ce qui en fait le plus ancien édifice parlementaire d'une Législature provinciale canadienne. Noter que la Nouvelle-Écosse a obtenu le gouvernement responsable avant les Canadas unis. Ouvert l'année durant. Tours guidés possibles. Aucun droit d'entrée.

Vieux cimetière et église ronde

■ Rue Barrington, vis-à-vis Province House, il y a le vieux cimetière d'Halifax et le monument Welsford-Parker élevé à la mémoire de deux soldats originaires d'Halifax qui se sont illustrés pendant la Guerre de Crimée. La pièce tombale la plus ancienne que l'on peut repérer dans le cimetière est celle de John Connor. Elle date de 1754. Et au coin des rues Brunswick et Cornwallis, l'église ronde de saint George conserve le souvenir du duc de Kent qui, en 1800, en a supervisé la construction. Église de bois, c'est un très bel échantillon de style palladien.

Autres attraits

■ La liste présentée ci-dessus est loin d'être complète. Halifax compte des dizaines d'autres monuments ou endroits à visiter. Mentionnons à l'intention de ceux que l'histoire intéresse plus particulièrement le parc de Point Pleasant où ont été érigés plusieurs ouvrages intégrés dans le système de défense de la ville ainsi que le site historique national de la Redoute York d'où on a une belle vue sur l'ensemble de la baie. Pour une autre belle vue d'Halifax, emprunter le traversier qui fait la liaison avec Darmouth.

Les taxes

■ Une petite note pratique. Depuis le 1er avril, en Nouvelle-Écosse une taxe de 15 % est perçue sur la plupart des biens et services : la HST pour Harmonized Sales Tax, comme on l'appelle là-bas. Il s'agit on l'aura deviné d'un amalgame qui remplace deux taxes, la taxe provinciale et la TPS, la taxe fédérale sur les biens et services. Il faut en tenir compte lorsqu'il est question d'hébergement, de location de voiture et de restauration.

Renseignements

■ Pour en savoir plus long sur Halifax, la Nouvelle-Écosse, l'île du Cap-Breton (et Louisbourg), on téléphone au 1 800 565-0000. De la documentation en français est à la disposition du grand public.

Martial Dassylva

VACANCES Tours Mont-Royal INC.

SPÉCIAUX SOLEIL

NOUVEAU DÉPART DU 23 AOÛT

PARIS
ALLER: 16 oct. RETOUR: 24-31 oct.
599$

PROVINCES FRANÇAISES
Aller: 19 août Retour: 27 août, 3 sept. MARSEILLE 599$
Aller: 20, 27 août Retour: 28 août, 5 sept. BORDEAUX 599$
Aller: 21 août Retour: 29 août NANTES 599$
Aller: 24 août, 14 sept. Retour: 22 sept. STRASBOURG 599$
Aller: 29 août, 5 sept. Retour: 6, 13, 20, 27 sept. TOULOUSE 599$
Aller: 8 sept. Retour: 30 sept. BÂLE-MULHOUSE 719$

PEUGEOT TT 106 kid
17 jours 599$

RENAULT Clio 1.2 Twingo
17 jours 599$

CIRCUITS 97 • VACANCES DIFFÉRENTES!
• PORTUGAL Le Portugal à son meilleur
15 JOURS, 24 REPAS départ le 17 septembre 2699$
• ISRAËL Le Super Bieu
7 JOURS, 17 REPAS départs en novembre 2172$
• VIETNAM Découverte d'un peuple
21 JOURS, 51 REPAS départs 12 oct. et 9 nov. 3957$
Toutes taxes comprises

Départs 22-28 août VANCOUVER 389$
Départs 28-30 août, 4-7 septembre CALGARY 399$
Départs de septembre à novembre TORONTO 159$

VARADERO TAXES ET SURCHARGES COMPRISES 1 sem.

MAR DEL SUR	Formule Tout Compris	698$
CLUB ATABEY	Formule Tout Compris	748$
SOL CLUB LAS SIRENAS	Formule Tout Compris	898$
BRISAS DEL CARIBE	Formule Tout Compris	998$
SUPERCLUBS VARADERO	Formule Tout Compris	1198$
BUNGALOW CUATRO PALMAS	3 repas/jr+Bois. 2 pour 1	748$
MELIA LAS AMERICAS	3 Repas par jour	898$
GRAN HOTEL	2 Repas par jour	648$
ARENAS DORADAS	2 Repas par jour	698$
VARAZUL	Aucun Repas	548$

SUPER PROMOTIONS VARADERO

AUCUN SUPPLÉMENT SIMPLE
Club Atabey 1 semaine Tout Compris 748$
Brisas Del Caribe 1 semaine Tout Compris 998$
Gran Hotel 1 semaine 2 Repas par jour 648$

PRIX ENFANT
Club Atabey
Sol Club Las Sirenas
Brisas Del Caribe
Gran Hotel
Varazul
464$

FORT LAUDERDALE 22 et 29 août

CLUB ATLANTIC	sans repas	678$
DRIFTWOOD	sans repas	678$
BEACHARBOUR	sans repas	698$
HOLLYWOOD BEACH	sans repas	698$
SUEZ	sans repas	698$

ORLANDO 22 et 29 août

COMFORT INN	sans repas	548$
HOWARD JOHNSON	sans repas	648$
INNS OF AMERICA KISSIMMEE	sans repas	648$

«Laissez-passer»
WALT DISNEY WORLD
Park Hopper Bonus, 4 jours
Adulte 285$
Enfant 229$
UNIVERSAL STUDIOS
1 jour: Adulte 58$
1 jour: Enfant 47$

CONSULTEZ DES EXPERTS
• ouvert le dimanche

AHUNTSIC En Direct Métro H-Bourassa 381-3810
AHUNTSIC Vacances Voyages 382-4131
BLAINVILLE Voyages Sélection 433-2886
LASALLE Les Vacanciers 365-8600
LAVAL Equinox Voyages 629-8055
LAVAL Voyages Turquoise 967-9711
LAVAL Voyages Le Monde 629-6083
LE GARDEUR Voyages Sélection • 657-2722
MONTRÉAL CENTRE En Direct Beaubien 270-4440
MONTRÉAL CENTRE Voyages Turquoise 284-5080
MONTRÉAL CENTRE EST Voyages Express • 526-2877
MONTRÉAL EST Voyages Baltique 593-3663
MONTRÉAL EST En Direct Rosemont 593-6082
MONTRÉAL EST Voyages Sélection 272-2226
PIERREFONDS Voyages Sélection 624-3343
RIVE-SUD Voyages Sélection 465-0004
ST-EUSTACHE Voyages Groupe Cyr 623-1000
ROSEMÈRE Voyages Lauzon 434-7444

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE POUR UNE SEMAINE. TOUTES TAXES COMPRISES, SAUF TAXES LOCALES PAYABLES AU DÉPART DE CERTAINES DESTINATIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 16 AOÛT 97. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.
VISITEZ NOTRE SITE INTERNET: www.tmrvoy.com

De la visite royale qui ne passe pas inaperçue

Martial Dassylva

Ville de garnison, capitale d'une colonie avant que celle-ci ne devienne une province du Canada, Halifax a connu tout ce qui vient avec ce genre de standing, les hauts aussi bien que les bas.

Les hauts, ce sont les défilés militaires, les bals, la vie mondaine, brillante en principe mais un peu vide pour des officiers désoeuvrés qui ne frottent même pas leurs boutons de costumes et leurs bottes de cuir.

Les bas, ce sont les maisons de passe, les tavernes, les débits clandestins, ouverts aux gens du commun (et aux autres qui veulent s'encanailler) où l'on apprend la vie en perdant sa vertu, ses illusions, quelquefois sa santé, et très souvent son temps. Il paraît qu'à une certaine époque, la rue Brunswick était l'une des plus mal famées d'Halifax, à cause de sa proximité de la citadelle et de l'abondance des divertissements qu'on pouvait y trouver.

En tant que ville de garnison, Halifax a eu droit à la visite prolongée de deux fils de George III d'Angleterre. Les deux ont laissé des souvenirs mitigés.

Le premier, le prince William, qui est débarqué en 1786, aimait les partouzes et les jolies femmes. À Halifax, il a eu une longue liaison avec la femme du lieutenant-gouverneur, Sir John Wentworth, ancien gouverneur du New Hampshire. Le monsieur en question n'a pas trop rouspété, étant lui-même d'un naturel volage.

Le frère de William, le prince Edward, futur duc de Kent, arrive quelques années plus tard. Avec son régiment, il avait déjà fait un séjour à Québec et il avait habité près des chutes Montmorency, au futur Kent House. Officiellement, Edward est commandant des forces armées de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. Et célibataire. Ce qui ne l'empêche pas de traîner dans ses valises, depuis Gibraltar d'ailleurs, une maîtresse d'origine française, Julie Saint-Laurent. Les deux tourtereaux créeront tout un scandale à Québec en tenant sur les fonts baptimaux en tant que parrain et marraine l'un des fils Salaberry.

Autant William était, disons, léger, autant Edward est rigoureux, très porté sur la discipline militaire. Et pour y arriver, il n'hésite pas à passer les soldats de la garnison en revue à 5 h du matin. Edward sera très fier du système de communications au sémaphore (l'histoire ne dit pas si c'est lui qui l'a inventé ou un subalterne) lui permettant d'être en communication avec la citadelle pendant qu'il se la coulait douce avec sa dulcinée dans un « lodge » en dehors de la ville.

Plus sérieusement, le prince Edward a contribué à l'amélioration des fortifications de la ville et a surveillé la construction d'au moins une église. On lui doit aussi, il avait de la suite dans les idées, le projet de construction de l'horloge de la vieille ville (Old Town Clock). C'est lui qui a commandé le mécanisme de l'instrument en Angleterre.

Il aurait voulu que l'horloge soit installée au nord de la citadelle, près des casernes des soldats. Son désir ne devait pas se réaliser. Après son départ, en 1803, les autorités municipales et militaires se mettront d'accord pour que l'horloge soit utile aussi bien aux civils qu'aux militaires et décideront de l'ériger à son emplacement actuel. Les deux parties participèrent aux frais de construction. La ville d'Halifax, qui était propriétaire et usufruitière de l'horloge depuis le départ des Britanniques en 1902, l'a remise au gouvernement canadien en 1952. Le monument, à l'intersection des rues George et Brunswick, a subi une restauration majeure en 1960.

Pour en finir avec l'histoire du prince Edward, ajoutons qu'après son départ du Canada, il a été obligé de se marier pour que la ligne de succession au trône d'Angleterre ne soit pas brisée. Ayant saqué Mme Saint-Laurent, après 27 ans de vie commune, il épouse le 29 mai 1818 la veuve du prince de Leiningen. L'année suivante naît une petite fille : Victoria, qui deviendra la célèbre reine d'Angleterre. Le duc de Kent décèdera en 1820.

Et pour que le tableau soit complet, disons que George III, qui détestait son fils Edward à l'étriper vif, a été pendant de longues années aux prises avec des troubles mentaux et qu'il est mort fou.

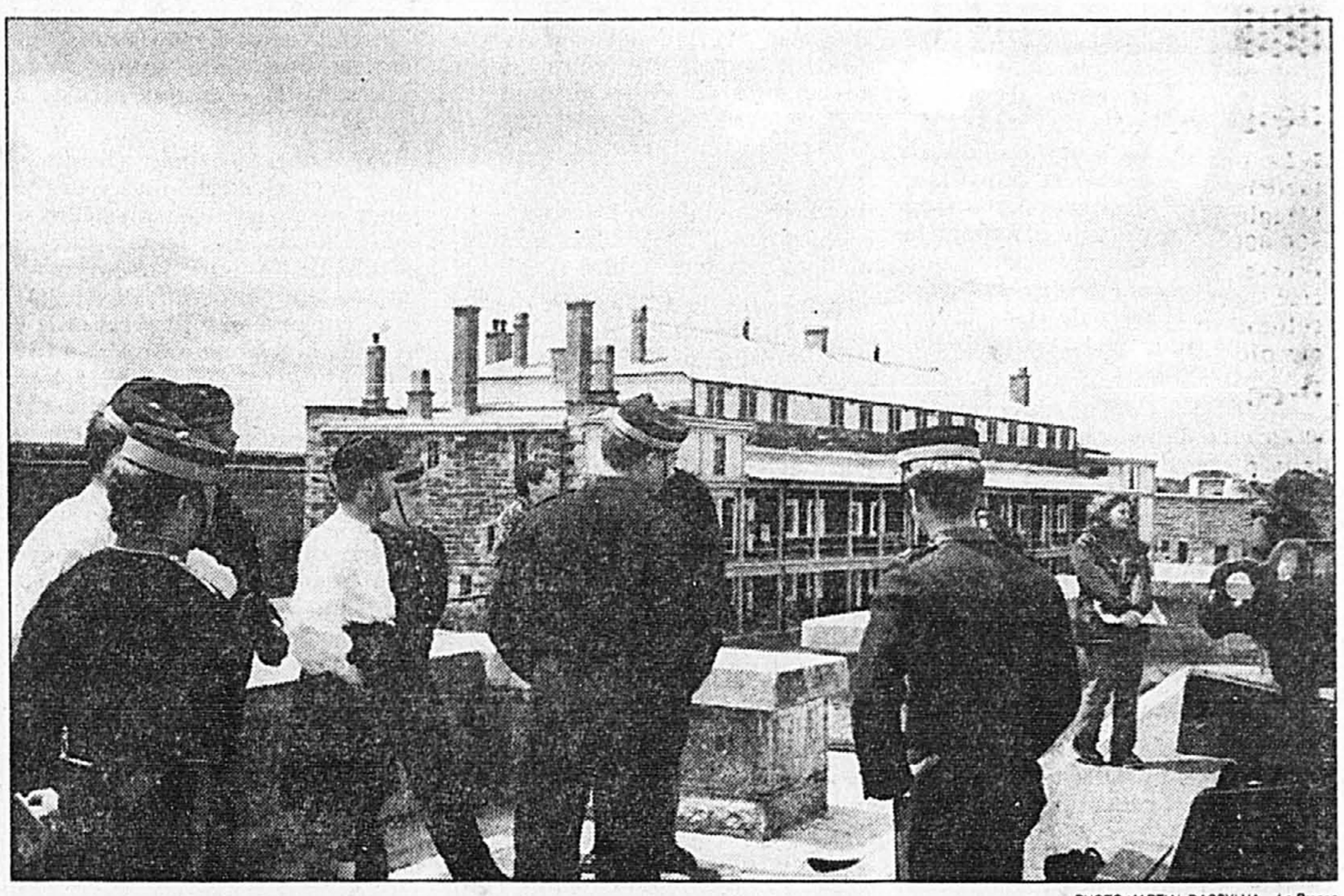


PHOTO MARTIAL DASSYLVA, *La Presse*

Des étudiants en costume militaire répètent l'exercice du tir de canon. À l'arrière-plan, le cavalier de la citadelle.

Mal de mer : des précautions

Le Dr Dominique Tessier, du Centre de médecine de voyage du Québec, veut profiter de la présentation de ce dossier consacré à une ville des Maritimes pour faire quelques remarques concernant les voyages en mer.

À ceux qui souhaitent profiter de l'occasion pour effectuer un voyage de pêche en haute mer, le Dr Tessier recommande de bien manger avant de monter à bord, et rappelle que plus l'embarcation est petite, plus sont élevés les risques d'être victime du mal des transports, communément appelé « mal de mer ». Comme mesure de prévention, elle suggère de prendre du dimenhydrinate (ou gravol) — tout aussi sécuritaire pour les enfants que pour les adultes — 30 minutes avant le départ. Pour les voyages de longue durée, la scopolamine en disque autocollant placé derrière l'oreille s'impose, mais il lui faut huit heures pour agir. La somnolence est le principal effet secondaire noté dans les deux cas.

Et si d'aventure vous êtes allergique aux fruits de mer, le Dr Tessier suggère fortement d'apporter en tout temps un auto-injecteur d'adrénaline, en rappelant que même les ustensiles utilisés pour la préparation des fruits de mer pourraient vous causer une allergie grave.

On peut joindre le Centre de médecine de voyage du Québec au (514) 281-3295.

Rectificatif

Contrairement à ce qui était écrit dans le dossier consacré à Rieti et publié le 9 août, Air Canada n'assure pas la liaison directe Montréal-Rome, mais avec correspondance avec Luftansa. Alitalia assure une liaison directe Montréal-Rome deux fois par semaine, à des tarifs allant de 898 $ à 1298 $, pour les billets les plus vendus. Canadien fait de même deux fois par semaine, à des tarifs allant de 998 $ à 3478 $ (plein tarif). Entre la mi-mai et la fin octobre, Air Transat offre un vol par semaine, avec escale à Paris mais sans changement d'avion, pour des tarifs allant de 888 $ à 1153 $. Les tarifs concernent les classes économiques, les taxes sont exclues et des tarifs spéciaux peuvent s'appliquer.

VOYAGEZ EN GROUPE

ITALIE: ROME ET SÉJOUR PLAGE À AGROPOLI - (22 jours) 2 au 24 octobre (2 repas par jour) Accompagné par madame Aline Montambault — **1 899 $**

VIENNE ET SALZBOURG «DES FÊTES MAGIQUES» - 22 déc. au 3 jan. Villes Bijoux de l'Autriche (visites et concerts) — **3 399 $**

ISRAËL AVEC MARGUERITE LESCOP — 3 au 17 novembre Un tour exceptionnel avec 2 repas / jour — **2 999 $**

FAMILLES LANDRY EN FRANCE — Retour aux sources 11 au 25 septembre — **2 506 $**

FAMILLES GAGNÉ - BELLAVANCE — Retour aux sources 23 septembre au 8 octobre — **2 550 $**

FAMILLES GOSSELIN ET TOULOUSE — Retour aux sources 19 septembre au 3 octobre — **2 551 $**

FAMILLES DUCHESNEAU Chez leurs cousins américains (Côte Est + Louisiane) 27 septembre au 12 octobre — **2 039 $**

ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE ET RENÉ BERNARD

CÔTE D'AZUR (Ste-Maxime — 3 repas / jour) Situé près de St-Tropez. 3 semaines: 22 sept.-13 oct., 28 sept.-18 oct. — PLACES LIMITÉES FAITES VITE ! — **2 199 $**

LA TUNISIE (3 semaines) 5 au 26 novembre ou 19 novembre au 10 décembre Hébergement à Hammamet (incluant 3 repas / jour) — **1 799 $**

ÎLES CANARIES (Séjour de 3 à 6 semaines) Janvier 98: départ les 7, 14, 21 et 28 Hébergement à Tenerife Sud (2 repas / jour) — **2 399 $**

SOIRÉES D'INFORMATION

AOÛT

date	heure	région	endroit	adresse
Lun. 18	19 h 30	Laval Ouest	Travelodge	2900, boul. Le Carrefour
Mar. 19	19 h 30	Montréal-Est	Auberge Wandlyn	7200, rue Sherbrooke Est
Mer. 20	19 h 30	Dorval	Quality Inn	7700, Côte de Liesse

AMISH, WASHINGTON ET PENNSYLVANIE (6 jours) 14 au 19 septembre — **569 $**

MYRTLE BEACH (7 jours) 5 au 11 octobre (incluant 8 repas dont un souper-spectacle) — **665 $**

Demandez notre brochure, c'est gratuit !

2536374

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
PERMIS DU QUÉBEC ou 1-800-667-6070

Sol Bec TOURS — swissair

Encore disponibles !

Circuits exclusifs accompagnés en français

TOUR VITICOLE EN ITALIE DU NORD — *Nouveauté* du 30 oct. au 9 nov.

SICILE ET ITALIE DU SUD (Jardin d'Europe) — Du 10 au 24 octobre — 2499 $ *

ITALIE DU SUD *(Version originale)* — Du 26 sept. au 10 oct. — 2567 $ *

HISTOIRE ET CULTURE EN ITALIE — Du 30 sept. au 15 oct. — 2598 $ *

SUISSE ET ITALIE DU NORD (Le Transalpino) — Du 30 août au 14 sept. — 3059 $ *

CORSE ET SARDAIGNE — Du 16 au 29 septembre — 2645 $ * — Du 13 au 26 octobre — 2595 $ *

PORTUGAL (et Espagne du Nord) — Du 17 sept. au 1er oct. — 2699 $ *

* Occ. double - Demi-pension - Hôtels 3 et 4 étoiles

Consultez votre agence, Voyages HORIZON 2000 *ou* Demandez Roland 729-4472

2536837

Carlson Wagonlit Travel

Enfin !

des croisières accompagnées en français au départ de la ***République Dominicaine !***

à partir de seulement **1469$ cad**

Toutes taxes et vols inclus !

Ce super forfait exclusif comprend:

* Vol aller-retour de Montréal à Santo Domingo
* Hébergement pour 7 nuits à bord du magnifique Inspiration de Carnival Cruise Lines
* Jusqu'à 8 repas et collations par jour
* 5 ports d'escales: San Juan, Saint-Thomas Guadeloupe, Grenade et Sainte-Lucie
* Spectacles style "Las Vegas"
* Super Casino et boutiques hors taxes
* Représentant francophone à bord
* Toutes les taxes et frais portuaires
* Et beaucoup plus encore... !

Carnival *Votre Style de Plaisir !*

Programme opéré par vacances air transat

Ce programme exclusif opéré par Vacances Air Transat débute le 25 octobre 1997 avec un départ par semaine - le samedi - jusqu'au 25 avril 1998. Le prix indiqué est par personne, pour le départ du 25 octobre 1997 en catégorie 1. Sujet à la disponibilité et aux conditions de Vacances Air Transat et de Carnival Cruise Lines.

Prolongez votre séjour en République Dominicaine !

Plus de 4 100 bureaux dans 138 pays
Composez sans frais le 1-800-CARLSON ou

▲Pointe-Claire	697-5272	Kirkland	697-8116
▲Laval	682-1493	▲Cowansville	(514) 263-9990
▲Westmount	931-3843	Québec	(418) 527-9944
Montréal	871-8330	Ste-Marie-de-Beauce	(418) 387-3633
CWT Aller-Retour	663-6666	CWT Verdun/Lemay	761-5561
▲CWT Granby	372-3624		

▲Ouvert le samedi

Carlson Wagonlit Travel

Octopus VOYAGES

St-Denis 849-1419, 4340, rue St-Denis — **Crescent** 288-1707, 2030, rue Crescent — **Jean-Talon** 948-4828, 600, JeanTalon Tour Bell

Départs en août et septembre

EUROPE

PARIS 13 sept. - 28 sept. — **599$**

BÂLE-MULHOUSE 01 sept. - 09 ou 16 sept. — **599$**

MARSEILLE 21 août - 29 août — **499$**

TOULOUSE 22 août - 06 sept. — **559$**

AMSTERDAM dep: 19 août ou 02 sept. ret: 10 sept. — **599$**

FRANCFORT dep: 26 août ou 23 sept. ret: 13 sept ou 08 oct. — **599$**

Prix par personne en occupation double, pour des départs aux dates mentionnées. Prix valides pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement sans préavis. Détenteurs d'un permis du Québec.

Parcourez la France d'une région à l'autre

départ 08 sept. **Montréal-Nantes** — *retour* 19 sept. **Bordeaux-Montréal** — **599$**

départ 15 sept. **Montréal-Marseille** — *retour* 24 sept. **Nice-Montréal** — **659$**

vacances air transat

SUD

Épargnez tout rêté$ *Jusqu'à 200$ par couple. Pour départs entre le 25 septembre et le 7 octobre.*

GUARDALAVACA Club Guardalavaca 3 repas + boissons — **779$** 1 sem

CANCUN Blue Bay Club & Marina Tout inclus — **969$** 1 sem

VARADERO Brisas del Caribe 3 repas + boissons — **999$** 1 sem

PUNTA CANA Hodelpa Bavaro Res. Tout Inclus — **1029$** 1 sem

Seule au pays de Hans Christian Andersen

COUP DE COEUR

Au mois de juillet 1996, j'ai décidé de faire une randonnée à vélo et choisi une destination pas trop difficile et offrant la sécurité pour une femme voyageant seule : le Danemark. Oui, le pays de Hans Christian Andersen, de la Petite Sirène et de... Hamlet !

Partie de Copenhague, munie seulement de ma carte de membre des auberges de jeunesse et d'une carte routière, j'ai parcouru la fameuse « Riviera danoise » en direction nord. J'ai traversé des villages aux noms imprononçables, visité la maison-musée de Karen Blixen (vous souvenez-vous du film *Out of Africa* ?) et débouché à Helsingor en fin de journée. Déjà le château de Hamlet se pointe à l'horizon.

L'auberge de jeunesse est située dans l'ancienne villa de la famille von Moltke (généraux prussiens) et j'y resterai deux jours pour visiter à fond églises et châteaux et chercher l'ombre du prince de Shakespeare. J'ai visité Frederiksborg, résidence d'été de la reine Margrethe II (en juillet seulement, car en août elle séjourne dans son domaine de Dordogne) et réussi à loger en auberge de jeunesse, dont les prix sont très raisonnables pour ce pays réputé très cher.

Je débouche enfin à ROSKILDE, première capitale du royaume — et ce, jusqu'en 1443 — située au fond du fjord du même nom.

Cette ville m'a fait rêver depuis que j'ai parcouru les guides en préparation du voyage. Résidence royale et siège de l'évêché, elle fut fondée en 1170 par l'évêque Absalon (fondateur aussi de Copenhague) et compte plusieurs joyaux. La célèbre cathédrale commencée au XIIe siècle — le Dom — est un heureux mélange de styles roman, gothique et renaissance. Presque tous les rois du pays et la reine Margrethe I y sont enterrés.

Je l'ai photographiée sous tous les angles, tôt le matin, avant l'arrivée des foules de touristes. J'ai passé près de trois heures à l'intérieur. Armée du petit guide qu'on y vendait, j'ai visité tous les sarcophages, les chapelles royales, les stalles sculptées, l'orgue du XVIe siècle. Une fois rendue dehors — le soleil étant finalement au rendez-vous — j'ai pu faire la corrélation entre le plan et ce que j'avais photographié avant l'arrivée du soleil : tant de tours, de flèches, les fenêtres, l'abside — en tout près de 25 photos.

J'ai poursuivi mon chemin, à pied, vers le célèbre musée des Vikings où se trouvent plusieurs reconstitutions de leurs drakkars — difficile de croire que ces embarcations leur ont permis de naviguer avant même l'an mille vers la *Terra incognita* : Islande, Groenland et Vinland (le Labrador actuel). Ils se sont même rendus à l'Anse-aux-Meadows, à Terre-Neuve. Leur art de la navigation était encore plus développé que celui des Phéniciens...

Pour une fois, je n'ai pu trouver de place où loger, mais le bureau de tourisme s'en charge, moyennant un petit pécule. J'ai logé chez une dame âgée, férue de littérature française et dont le mari avait même séjourné au Canada plusieurs années.

Roskilde fut certainement le clou de ce voyage de dernière minute. La solitude m'a pesé un peu mais les gens parlent tous anglais et se débrouillent facilement.

Monika MALECKA,
Montréal

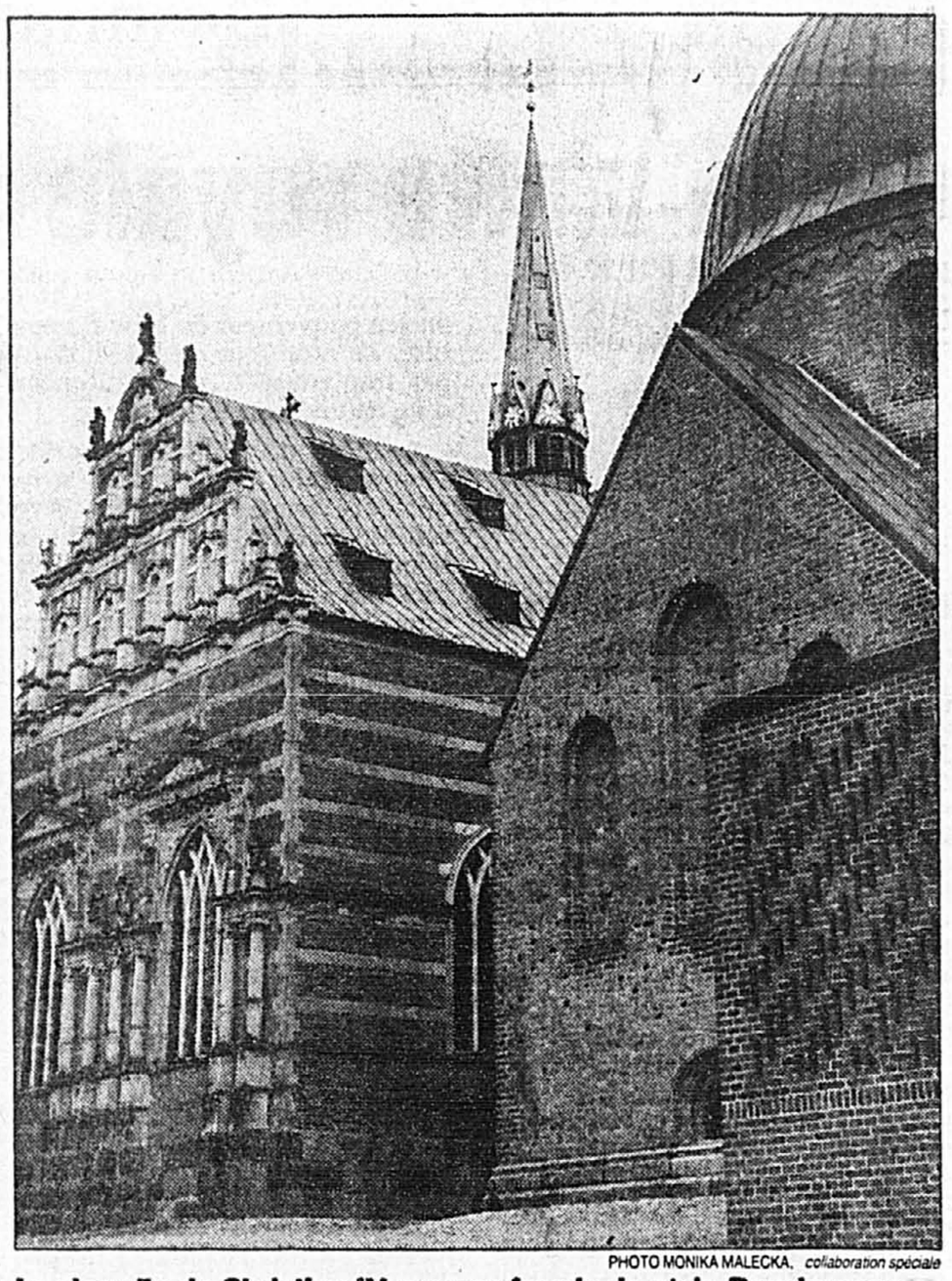
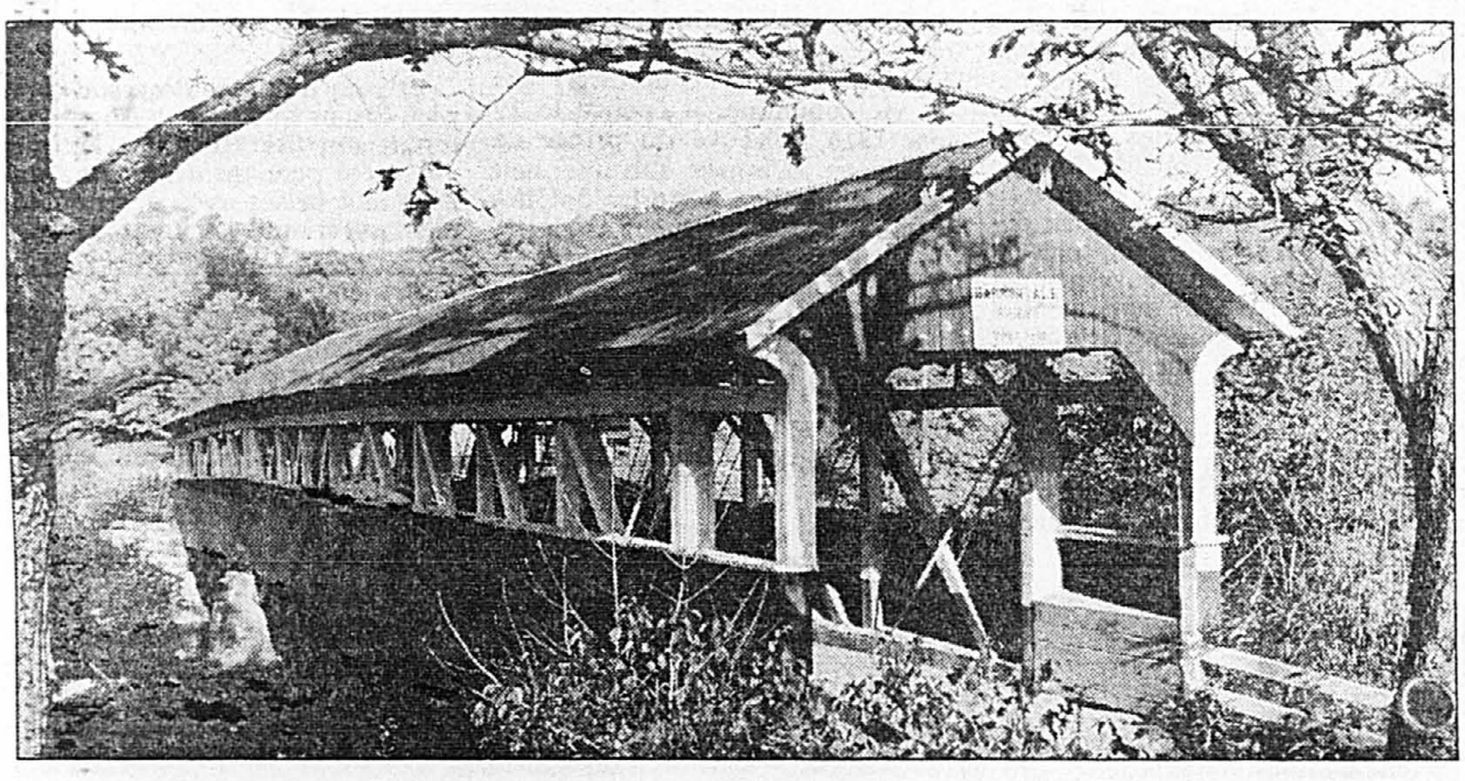


PHOTO MONIKA MALECKA, *collaboration spéciale*

La chapelle de Christian IV avec sa façade de style Renaissance.



Le pont couvert de Barronvale date de 1845. Avec ses 162 pieds, il est le plus long de la région.

Une vraie fascination pour les ponts couverts

En plus d'être considéré comme un succès aux guichets, le film américain *Bridges of Madison County* a ravivé l'intérêt pour les ponts couverts un peu partout où il en existe, suscitant autant la curiosité des touristes que le désir des administrations locales pour préserver ces attraits touristiques.

Pas besoin d'aller bien loin pour visiter des ponts couverts. Comme on le rappelait la semaine dernière, on en dénombre pas moins de 106 dans le seul État du Vermont, notre voisin immédiat. Mais c'est en Pennsylvanie qu'on note le regroupement le plus important de ponts couverts, puisqu'on y trouve quelque 250 des 1500 ponts couverts des États-Unis.

Si on se fie à l'histoire populaire, le premier pont couvert aurait été construit en 1800 à Philadelphie, pour traverser la rivière Schuykill. On attribue la paternité de ce pont au maître charpentier Timothy Palmer, de Newburyport, au Massachusetts.

Surtout populaires entre 1820 et le début du XXe siècle, les ponts couverts ont servi à bien d'autres fins que de traverser une rivière. Par exemple, ils facilitaient les rencontres amoureuses, servaient d'occasion de voler un baiser à sa tendre dulcinée à l'abri des regards des curieux, et pouvaient même servir d'outil publicitaire puisqu'on y accrochait souvent des panneaux d'affichages pour communiquer des messages ou vendre des produits.

À cause du grand nombre de ponts qu'il recèle, l'État de Pennsylvanie insiste beaucoup dans sa publicité sur la qualité des ponts couverts, dont certains font partie du patrimoine national américain.

Même si leur durée de vie est quatre fois supérieure à celle d'un pont de bois non couvert (au moins un siècle contre 25 ans), les ponts couverts restent fragiles et il faut les entretenir si on veut les conserver longtemps. « Nous avons créé un programme d'entretien et de restauration, afin d'assurer que nos précieux ponts couverts soient sécuritaires et des plus attrayants », a dit Barbara Chaffee, directrice exécutive à l'Office du voyage, du tourisme et de la promotion cinématographique de Pennsylvanie.

Cette remarque dénote une importante prise de conscience à l'égard d'un patrimoine à nul autre pareil et qui vaut à la Pennsylvanie le titre de « capitale mondiale des ponts couverts ».

Cela dit, on comprend plus facilement que cet État américain accueille le Festival mondial des ponts couverts, dont le 27e aura lieu les 20 et 21 septembre.

Pour en savoir plus long sur la Pennsylvanie et ses ponts couverts, on peut faire gratuitement le 1 (800) 847-4872.

INGLE SANTÉ 50 INGLE
NOUS VEILLONS SUR VOUS !
ASSURANCE-VOYAGE
LE COMPAGNON IDÉAL DES OISEAUX MIGRATEURS !
Que se passerait-il si au coût de vos prochaines vacances s'ajoutaient 200 000 $ US en frais médicaux ?
Pour vous assurer une parfaite tranquillité d'esprit, Ingle Santé offre une assurance-voyage pour RETRAITÉS & VACANCIERS.
• Adaptée à vos besoins. • Taux imbattables.
• Couverture disponible pour les conditions médicales préexistantes
• Aucune restriction d'âge.
APPELEZ MAINTENANT :
• Montréal centre-ville : 514 877-4065
• Montréal Ouest / Côte St-Luc 514 489-4932
• Rive nord : 514 952-7806 ou 1 800 361-4115
• Rive sud : 1 800 361-4115
• Cantons de l'est : 819 864-7244 ou 1 800 567-6910
• Ville de Québec : 1 800 567-6910
• Autres régions : 1 800 567-4979
2526862

CAMPS DE VACANCES Accrédités
MONTREAL
CAMP SCIENTIFIQUE UQAM: NOUVEAU: Inscription à la journée disponible - Du 21 juil. au 22 août - Du mardi au vendredi - Pour les 6 - 15 ans - Pour des journées hyper branchées Internet Multimedia, Écologie - (514) 954-4417 - (514) 990-9426 - 29$/jour + taxes, forfaits disponibles, Internet: www.unites.uqam.ca/campsc/.
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Dominique Médevielle au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

ROYAL VACANCES
Fouineurs Avertis

		1 sem.	2 sem.
CAYO COCO 30-31 août			
Tryp Club Cayo Coco	TI	798$	1148$
CANCUN 31 août			2 sem.
Calinda Viva Condo ch.	EP		938$
studio	EP		958$
PUERTO PLATA 30 août		1 sem.	2 sem.
Amhsa Paradise std.	TI	898$	1198$
sup.	TI	948$	1298$
Vols Aller / Retour		468$	468$
PUNTA CANA 31 août		1 sem.	
Bavaro Beach/Garden/Casino	MAP	998$	
	TI	1198$	
Bavaro Palace	MAP	1148$	
VARADERO 30 août			2 sem.
Acuazul Varazul	DÉJ		598$
Atabey / Siboney	TI		948$

Légende: TI: Tout Inclus MAP: 2 Repas / Jour DÉJ: Déjeuner EP: Sans Repas

Floride 05 septembre au 10 octobre
Séjour gratuit pour enfants. Ne payez que le vol !

ORLANDO (voiture incluse)	1 sem.	2 sem.
Travelodge Orlando Central	499$	749$
Inns of America (Kissimmee)	519$	769$
FORT LAUDERDALE	1 sem.	2 sem.
Beacharbour Std.	499$	729$
Hollywood Beach Resort	499$ Petit Studio	729$
*Ramada Club Atlantic Std.	549$	849$

*voiture incluse

Puerto Plata

06 septembre au 25 octobre		1 sem.	2 sem.
Amhsa Estrella del Mar	Tout Inclus	899$	1249$
Amhsa Paradise Std.	Tout Inclus	929$	1299$

Punta Cana

07 septembre au 12 octobre		1 sem.	2 sem.
Bavaro Beach/Garden/Casino	2 Repas/Jour	999$	1399$
07 au 28 septembre			
*Iberostar Dominicana Std.	Tout Inclus	1069$	1599$

*Séjour gratuit pour les enfants. Ne payez que le vol !

Cancun

07 septembre au 12 octobre		1 sem.	2 sem.
Calinda Viva Condo Ch.	Sans Repas	699$	999$
Studio	Sans Repas	729$	1059$
El Pueblito	Tout Inclus	999$	1499$

Varadero

06 septembre au 11 octobre		1 sem.	2 sem.
Mar del Sur	Tout Inclus	699$	999$
*Tuxpan	2 Repas/Jour	849$	1269$

*Crédit boisson de 50$ US par pers. / sem.

Sol Club Las Sirenas	Tout Inclus	899$	1349$
Tryp Siesta Club vue marina	Tout Inclus	899$	1369$

Cayo Coco

06 septembre au 25 octobre		1 sem.	2 sem.
Tryp Club Cayo Coco	Tout Inclus	839$	1199$

Voyagez seul(e) sans payer de supplément !

Prix par personne, occupation double. FLORIDE : Un seul prix pour vos enfants jusqu'à 16 ans inclusivement si accompagné de 2 adultes. IBEROSTAR DOMINICANA : 1 enfant de 2 à 12 ans accompagnés de 2 adultes séjournent et mangent gratuitement. CAYO COCO : 2 enfants de 2 à 12 ans accompagnés de 2 adultes séjournent et mangent gratuitement. Prix en vigueur du 15 au 22 août '97. Pour nouvelles réservations seulement. Royal Vacances n'est pas responsable des erreurs/omissions. ESPACE LIMITÉ. PERMIS DU QUÉBEC
Non inclus : Supplément de navigationde 16$ à 18$ selon la destination.

CONSULTEZ DES EXPERTS
MONTRÉAL
En Liberté-Sentra (Mil.Est) 376-1540
Héritage A&G (Centre-Ville) 989-7442
En Liberté Cure Vac (C.Ville) 345-1154
V &S Voyages (Mil.Nord) 881-4000
Aéro Club Voyages (Met.Berri) 284-4044
BOUCHERVILLE Orientation Voyages 655-1855
BROSSARD Voyages Jean-Pierre 671-6654
JOLIETTE Club Voyages Albatros 759-5551
LAVAL (Pont-Viau) Laverdure Solaris 667-7711
REPENTIGNY Robillard Voyages 585-2854
ST-CONSTANT Funtastique 632-8252
ST-HYACINTHE Boislard-Poirier 774-6436

EN BREF

Magazine Via

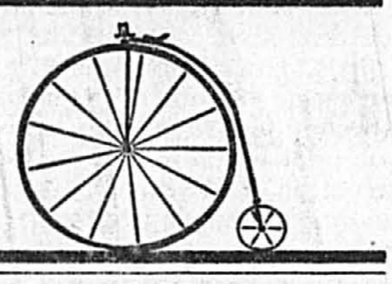
■ Devant l'accueil très favorable qu'a reçu le numéro-pilote de *Via Magazine* auprès des passagers du train, Via Rail Canada a décidé d'aller de l'avant et de lancer sa revue dès cet automne. Pas moins de 75 % des voyageurs reconnaissent avoir lu la revue, et 93 % d'entre eux ont admis l'avoir aimée (la facture est effectivement très aguichante, tout comme la qualité de la reproduction des photos). Dans le numéro-pilote, l'anglais avait préséance sur le français. Il sera intéressant de voir comment on abordera le délicat problème au cours des prochains numéros.

Les montgolfières

■ Le Festival des montgolfières de la Gatineau aura lieu cette année du 29 août au 1er septembre, avec Gaston Lepage comme porte-parole officiel. Cette année, il sera immédiatement suivi (du 2 au 7 septembre) du 6e Championnat du monde de dirigeables. Infos : (819) 243-2330.

Calgary, la porte des Rocheuses

D'UN OCÉAN À L'AUTRE À VÉLOCIPÈDE



François Marceau

collaboration spéciale

Je la voyais si loin cette ville de Calgary, mais finalement nous y sommes et nous pouvons déceler, à l'arrière, le relief escarpé des Rocheuses qui nous attendent de pied ferme. Je me sens un peu nerveux à la veille d'entreprendre cette dernière partie du périple. L'affluence des touristes sur les routes et la fatigue accumulée s'ajoutent au défi de la traversée.

Quoi de mieux qu'une journée de congé pour se divertir et se reposer les genoux ! Nous en avons profité pour découvrir l'esprit qui devait régner à Calgary en 1988 lors des quinzièmes Jeux olympiques d'hiver en visitant Canada Olympic Park. Que de choses à faire et à voir pour les adeptes du sport amateur ! Le Temple de la renommée, à lui seul, nous relate les exploits des athlètes canadiens lors des Jeux de Calgary, d'Albertville et de Lillehammer, en plus de nous donner un aperçu du saut à ski et du bobsleigh dans un simulateur.

Mais pour de vraies sensations fortes, allez admirer la vue au sommet du tremplin de 90 m du saut à ski ou essayez l'ultime aventure : une descente en vraie luge qui augmentera vos pulsations cardiaques ; c'est garanti ! Prévoyez passer au moins une demi-journée pour tout voir ; cela en vaut la peine.

Pour une autre vue saisissante sur la ville, ne manquez pas la Calgary Tower qui s'élève à plus de 190 m en plein centre-ville. De là-haut, il est facile d'observer la démarcation nette entre la plaine et les montagnes. Deux restaurants reçoivent les visiteurs au sommet, L'un des deux effectue une rotation complète, grâce à une plate-forme panoramique, qui permet ainsi de découvrir le centre-ville tout en mangeant.

Juste à deux minutes de la tour, se trouve l'impressionnant musée Glenbow qui, avec ses trois étages d'exposition, est la référence par excellence de l'histoire du développement de l'Ouest canadien. La culture amérindienne, l'arrivée des pionniers, les missionnaires, l'élevage et la vie des cow-boys, tout y est traité en détail et accessible à tous. Pour ceux qui aiment la variété visuelle, des systèmes vidéos très efficaces, placés à différents endroits, permettent de sélectionner et de visionner des reportages et des témoignages.

À Calgary, j'ai aussi eu la plus belle surprise que j'aurais pu souhaiter : à la suite de notre passage à Medicine Hat, une famille a contacté La Fondation canadienne Rêves d'enfants et bientôt un enfant vivra des moments magiques à Disneyland. Cette nouvelle m'a fait chaud au coeur et me donne le surplus d'énergie dont j'ai besoin pour franchir les 1000 derniers kilomètres.

La semaine prochaine, le début de la Colombie-Britannique, dernière province de mon itinéraire.

Réalisé en collaboration avec la Fondation canadienne Rêves d'enfants et les membres d'Attractions Canada.

SEULEMENT À VOTRE AGENCE DE VOYAGES SEARS

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI. NAVIGUEZ. PAYEZ PLUS TARD.

Seule votre Agence de voyages Sears vous offre ces croisières exceptionnelles.

ÉPARGNEZ 22-42%
sur les tarifs de brochure

Le Canal de Panama	Le Grand Caraïbes	Caraïbes de l'Ouest	La Riviera Mexicaine
10 jours	10 jours	7 jours	7 jours
Legend of the Seas	**Splendour of the Seas**	**Majesty of the Seas**	**Song of America**
7, 28 jan, 18 fév, 11 mars, 1 avr 98	4, 25 fév, 18 mars, 8 avr 98	4, 11, 18, 25 jan 98	4, 11, 18, 25 jan 98
Cabine Intérieure, Cat. N	*Cabine Intérieure, Cat. N*	*Cabine Intérieure, Cat. N*	*Cabine Intérieure, Cat. N*
3156$	2450$	1791$	1621$

Consultez votre Conseiller en Voyage pour d'autres destinations croisière. Départ de Montréal. Tous les prix incluent les taxes portuaires et les vols.

Demandez - nous pour les surclassements de catégorie!

Autres départs disponibles en Alaska, Europe, les Iles de Hawaii, les Bermudes et l'Orient!

CROISIÈRES Encore — RoyalCaribbean INTERNATIONAL

• LES MEMBRES DU CLUB SEARS OBTIENNENT DES POINTS DU CLUB SEARS • PHOTOS PASSEPORT GRATUITES!*

Agence de voyages SEARS

Anjou 353-5184 • Brossard 465-4984 • Chicoutimi 549-2128 • Hull 776-4187 • LaSalle 364-9720 • Laval 682-2828 • Pointe-Claire 697-8161 • Québec 529-8451 • Sherbrooke 821-4204 • St-Bruno 441-6712 • Ste-Foy 658-3211 • St-Jean 348-0905 • St-Jérôme 432-5232 • St-Laurent 335-1171 • Trois-Rivières 379-6163

Sans frais: 1 800 799-6466

Site Internet: ***http://www.sears.ca/travel***

*Sous réserve de certaines conditions - détails à l'Agence de voyages Sears. Les prix et les dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont en dollars can., par personne, occupation double et sujets à changement. Les prix comprennent les vols de Montréal et toutes les taxes applicables, les taxes portuaires et les surcharges à moins d'avis sur la Cat. N. Vous référez à la brochure Croisières Encore pour connaître les termes et conditions applicables à cette offre disponible à l'Agence de voyages Sears. ©1997 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

Permis du Québec

Nolitour VACANCES

MAROC et TUNISIE

DÉPARTS SEPTEMBRE / OCTOBRE

Agadir — Hôtel SAHARA — Catégorie intermédiaire • 2 repas par jour — 13 NUITS 1399$

Hôtel AGADOR — Catégorie modérée • 2 repas par jour — 13 NUITS 1519$

Marrakech — Hôtel ISSIL — Catégorie modérée • 2 repas par jour — 13 NUITS 1389$

Monastir — Hôtel TROPICANA — Catégorie modérée • 3 repas par jour — 13 NUITS 1159$

Djerba — Hôtel PÉNÉLOPE — Catégorie modérée • 3 repas par jour — 13 NUITS 1449$

Prix par personne en occupation double. Taxes incluses. Places limitées. Sujet à changement sans préavis. SÉJOURS DE 6 ET 9 NUITS AUSSI DISPONIBLES

royal air maroc

CLUB VOYAGES — Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

Montréal et régions

Ahuntsic/Jean-Talon Club Voyages Josée (514) 270-4105; Club Voyages Lajeunesse (514) 381-5365; Club Voyages PLM (514) 388-9241

Anjou Club Voyages Versailles (514) 353-6930

Centre-Ouest Club Voyages Expert (514) 367-1511

Centre-Ville Club Voyages Canaglobe (514) 871-0294; Club Voyages Voyabec (514) 288-2322; Club Voyages Berri (514) 288-8688

Côte-des-Neiges Club Voyages Côte-des-Neiges (514) 341-4420

Lachine Club Voyages Marie (514) 637-1183

Langelier Club Voyages Langelier (514) 252-7093

Outremont Club Voyages Outremont (514) 274-4464

Plateau Mt-Royal Club Voyages du Plateau (514) 521-3320; Club Voyages Atlas (514) 527-8881

Pointe-aux-Trembles Club Voyages Pte-aux-Trembles (514) 642-3440

Rosemont Club Voyages Rosemont (514) 376-5910

Saint-Laurent Club Voyages Duvernay (514) 331-1136

Ste-Anne-de-Bellevue Club Voyages Jacqueline (514) 457-2060

Banlieues et régions

Boucherville/Ste-Julie Club Voyages Claudelle (514) 641-1657

Brossard/St-Lambert Club Voyages Louise Proulx-Carrier (514) 672-1272

Cap-de-la-Madeleine Club Voyages Super Soleil (819) 379-7661

Chambly/Marieville Club Voyages Daniel (514) 658-0654

Cowansville Club Voyages Transatlantiques (514) 263-7100

Drummondville Club Voyages Agathe Leclerc (819) 477-8383

Gatineau Club Voyages Guertin (819) 561-2220

Granby Club Voyages Princesse (514) 372-4444

Hull Club Voyages Guertin (819) 777-1651; Club Voyages Outaouais (819) 776-0602

Joliette Club Voyages Albatros (514) 759-5551

Laval Club Voyages Mer et Monde (514) 661-6003

Magog Club Voyages Estrie (819) 843-2894

Mont-Laurier Club Voyages des Laurentides (819) 623-2511

Rawdon Club Voyages Aurevoir (514) 834-7117

Repentigny Club Voyages Repentigny (514) 582-6065

St-Hubert/St-Bruno Club Voyages J.M. (514) 676-0258

St-Hyacinthe Club Voyages Agena (514) 773-5557

St-Jean-sur-Richelieu Club Voyages Eden (514) 348-9291

St-Jérome Club Voyages Invitation Jaro (514) 436-3520

Ste-Thérese Club Voyages Marinair (514) 437-2324

Shawinigan Club Voyages Durocher (819) 539-6943

Sherbrooke Club Voyages Escapade 2000 (819) 563-5344

Sorel Club Voyages Air-Mer (514) 742-0426

Trois-Rivières Club Voyages Super Soleil (819) 374-1050

Valleyfield Club Voyages Atou (514) 373-5452

Varennes Club Voyages Sainte-Anne (514) 652-0605

Victoriaville Club Voyages Mérisol (819) 758-8225

Nouveau-Brunswick Club Voyages Bathurst (506) 546-3455

... et dans plus de 28 autres villes au Québec.

QUÉBEC

Côté jardin, côté marée, cet été, prenez le large !

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

FORFAIT SÉJOUR-CROISIÈRE
Hôtel Val-des-Neiges (Beaupré) ou Hôtel Cap-aux-Pierres (Île-aux-Coudres)
1 nuit / 2 jours
Incluant : 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit-déjeuner américain complet, la croisière de l'hôtel jusqu'à Tadoussac avec la visite aux baleines, la croisière sur le Saguenay jusqu'à Cap Trinité avec le dîner et la croisière de retour (et le goûter pour ceux qui partent de Beaupré), l'animation, le service sur les repas et les transferts entre le quai et l'hôtel.
209 $ p. pers. en occ. double, taxes en sus.

FORFAIT BALEINES OU SAGUENAY
Hôtel Tadoussac (Tadoussac)1 800 561-0718
1 nuit / 2 jours
Incluant : 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit déjeuner américain complet, la croisière aux baleines ou dans le fjord du Saguenay et les divertissements à l'hôtel.
À partir de **129 $** p. pers. en occ. double, taxes en sus.

FORFAIT CROISIÈRE MARIE-CLARISSE
Hôtel Clarendon
1 nuit / 2 jours
Incluant : la chambre pour 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit-déjeuner américain complet et la croisière commentée de 2 heures à bord de la goélette Marie-Clarisse.
À partir de **99$** p. pers., occ. double, taxes en sus.

FORFAIT ÉVASION DANS CHARLEVOIX
Hôtel Cap-aux-Pierres (Île-aux-Coudres) ou Auberge La Pignoronde (Baie St-Paul)
2 nuits / 3 jours
Incluant : 2 soupers table d'hôte, la chambre pour 2 nuits, 2 petits-déjeuners américains complets et l'accès aux installations de l'hôtel (piscine, tennis,...)
À partir de **156$** p. pers. en occ. double, taxes en sus.

Plusieurs autres forfaits disponibles: certificats-cadeau, forfaits réunions d'affaires, croisière d'un jour ou de 2 heures,...

Réservez maintenant au : FAMILLE DUFOUR HÔTELS · CROISIÈRES DUFOUR — 1 800 463-5250 ou Chaine Hôte (514) 861-2821

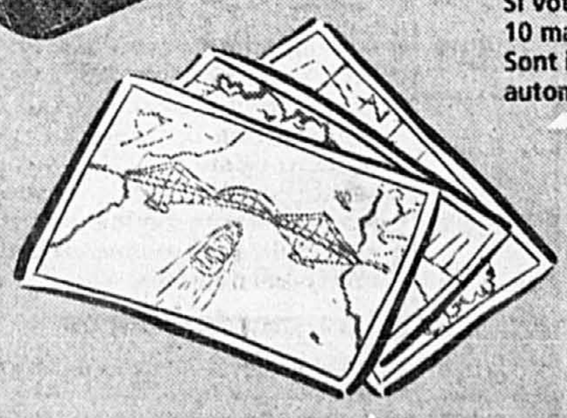
QUÉBEC

Concours Souvenirs de voyage au Québec

Cet été, où que vous soyez, au Québec, prenez des photos !

Jusqu'au 22 août, faites-nous parvenir une photo-mystère d'un coin du Québec avec trois indices qui aideront nos lecteurs à découvrir cet endroit magique du Québec où vous avez séjourné...

Si votre photo est sélectionnée, elle sera publiée et vous gagnerez automatiquement l'un des 10 magnifiques ensembles appareil-photo *Nikon Zoom 500 AF* incluant l'étui, la pile et un film. Sont intégrés dans cet appareil-photo ultra compact, un objectif zoom 38-105 mm avec mise au point automatique, un flash automatique et une macrophotographie. Valeur : 330 $.

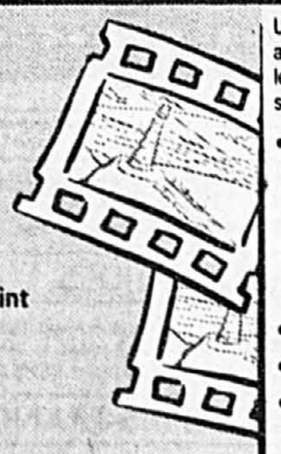


Cet automne, identifiez la photo-mystère !

Dans un deuxième temps, chaque samedi du 13 septembre au 15 novembre, ***La Presse*** publiera une photo et ses « pertinents indices » dans le cahier Vacances-Voyage. Nos lecteurs seront appelés à identifier ces lieux où vous aurez passé vos vacances.

À gagner : dix forfaits week-end dans les régions des Laurentides et de Charlevoix.

De plus, un ou une photographe qui aura réussi à déjouer nos experts-lecteurs gagnera un séjour d'une semaine comprenant l'hébergement, les repas et des activités à l'hôtel La Sapinière !!!



Un jury évaluera toutes les photos reçues avant le 22 août 1997 et sélectionnera les 10 photos-mystères gagnantes selon les critères suivants :

- Photo couleurs ou noir et blanc, format maximal 8" x 10". Prise après le 1er janvier 1996 et représentant un lieu public d'une région du Québec. Identification du lieu, coordonnées du photographe et les trois indices au verso.
- Qualité de la photo
- Qualité des trois indices
- Le cas échéant, fournir l'autorisation écrite de la ou des personnes dont on peut identifier le visage sur la photo.

Règlements du concours disponibles à La Presse. Valeur totale des prix 9 016 $

Faites parvenir votre photo à l'adresse suivante:

Concours « Souvenir de voyage au Québec »
La Presse, C.P. 11053
Succ. centre-ville
Montréal (Québec) H3C 4Y9

La Presse

Fort Henry, la citadelle de Kingston

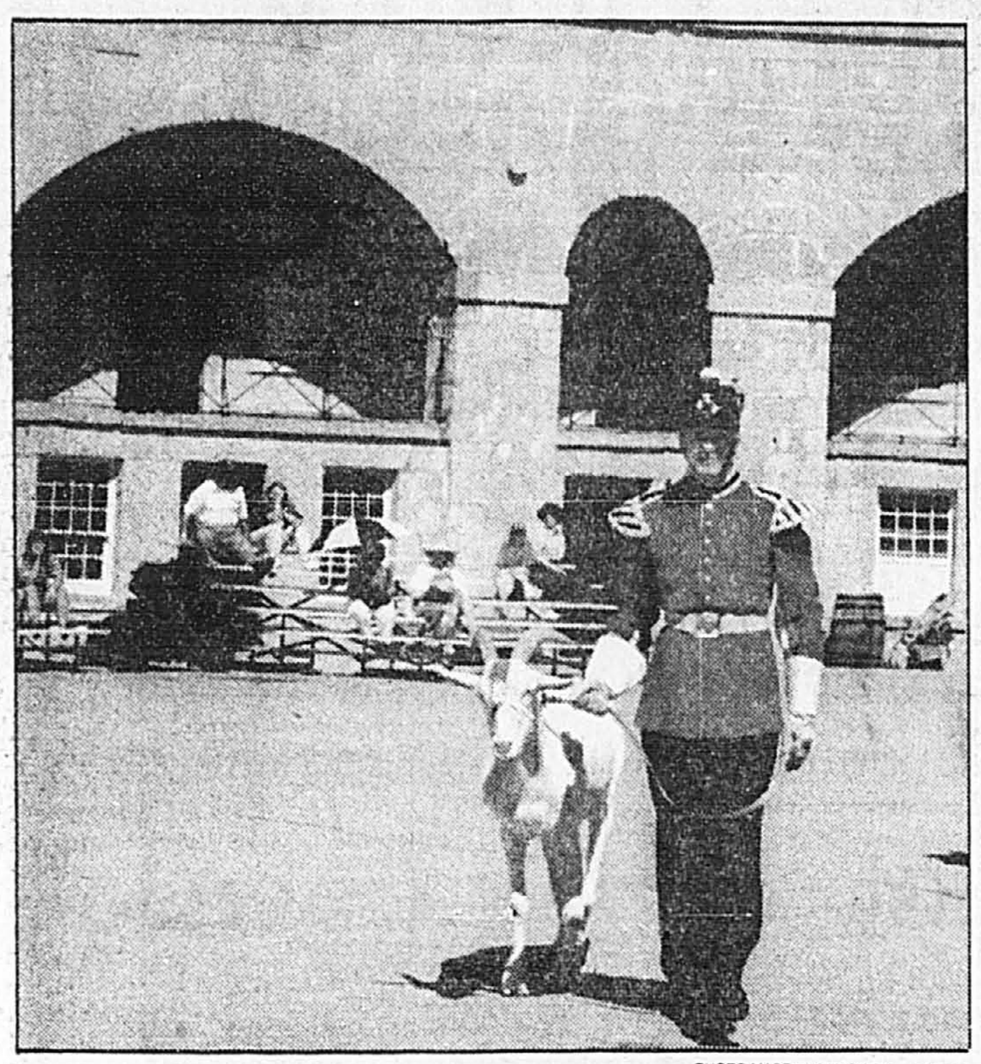
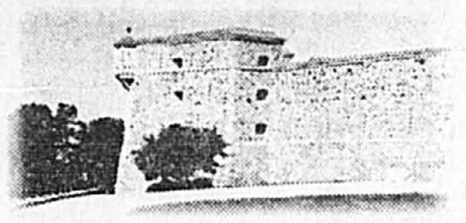


PHOTO MARTIAL DASSYLVA, *La Presse*

David, la mascotte du fort Henry. À l'arrière-plan, la tête de la citadelle avec le rempart à deux étages.

FORTS, FORTINS ET CITADELLES



Martial Dassylva

Le fort Henry de Kingston, en Ontario, date du début du XIXe siècle. Plus précisément il a été construit entre 1832 et 1848 pour la modique somme de 88 000 livres. L'équivalent aujourd'hui de 65 millions de dollars canadiens. Il paraît qu'en Angleterre on n'a guère apprécié le montant de la dépense.

Le fort Henry a pris le relai, avec quelques années de retard, d'un poste de traite établi en 1673 et d'un fort construit par la suite, le fort Frontenac. Kingston s'appelait alors Cataracoui et le fort Frontenac était situé, suivant La Pause, « à une petite portée de canon à l'entrée de Cataracouy à la rive de l'ouest, à 40 toises d'une petite pointe de terre où il y a un bon mouillage pour les grosses barques et derrière est un abri pour les petits bateaux. Il y a apparence que c'est ce qui a été cause qu'on a construit le fort à cet endroit, contre toutes les règles de la fortification, car il est dominé par deux endroits à la portée du fusil. » Ce qui nous ramène dans le secteur ancien de Kingston, pas très loin des quais du traversier qui conduit à Wolfe Island.

D'après La Pause, le fort « ne pourrait se défendre longtemps ». Effectivement, à la fin du mois d'août de 1758, les 50 hommes de la garnison de fort Frontenac n'opposeront pas une très longue résistance aux 3040 Anglo-Américains dirigés par le lieutenant-colonel Bradstreet envoyé par Abercromby. Bradstreet fera d'ailleurs raser le fort et brûler les bateaux ancrés dans la baie.

La véritable réussite de ce coup de main, ce sera le butin récolté par les vainqueurs : 800 000 livres de fourrures et de marchandises de traite, ainsi qu'une grosse provision de poudre et de vivres. « Le tout, écrit Guy Frégault dans son livre *la Guerre de la Conquête*, pp. 308, 309, fut divisé en parts égales entre les combatants britanniques, tandis que leur commandant eût l'élégance — très remarquée — de ne rien prendre pour lui-même. Montcalm se désespérait : « La Colonie sera coupée en deux. » Non, puisque Niagara subsistait toujours, quoique affaibli par la chute de Frontenac. »

Chantier naval

Au début du Régime anglais, en 1788, les Britanniques créent un chantier naval de la pointe Frédérick face à la Navy Bay, juste en retrait de la pointe Henry, qui n'était alors qu'un promontoire boisé. Pendant ce temps, Kingston se développait à l'ouest dans le secteur déjà occupé par l'ancien fort Frontenac.

La guerre de 1812 sera une fois de plus l'occasion et le prétexte pour élever une première fortification de quelque envergure à la pointe Henry, le premier fort Henry. L'ouvrage de terre sèche et de pierre, entouré d'un fossé de 20 pieds, pouvait supporter 37 canons et recevoir une garnison de 482 officiers et soldats. À la fin de 1814, les Britanniques connaîtront un certain succès dans la course pour le contrôle du lac Ontario lorsqu'ils lancent un bateau de 112 canons pouvant accueillir un équipage de 800 hommes, le *HMS St. Lawrence*.

Détail intéressant : le colonel Jacques Viger, en tant qu'officier du régiment des Voltigeurs canadiens, et qui devait devenir le premier maire de Montréal, a séjourné au premier fort Henry au cours de la Guerre de 1812-1813 et a laissé un témoignage coloré sur la vie à l'armée pendant cette période.

Malgré le succès rencontré pendant la Guerre de 1812-1814, les autorités britanniques n'écartent pas pour autant la menace américaine. Pendant les années qui suivent, le premier fort Henry sera complété et amélioré. Diverses commissions d'enquête mises sur pied pour évaluer le système de défense des deux Canadas en arrivèrent à la conclusion qu'il faut construire un canal entre Ottawa et Kingston et qu'il faut élever une véritable citadelle à Kingston.

La construction du canal Rideau entre Ottawa et Kingston est autorisée en 1826. Les travaux d'aménagement, dirigés par le colonel John By, s'étendront sur six ans et coûteront 800 000 livres, soit 650 millions de dollars, une somme énorme pour l'époque.

En 1826-1827, le lieutenant-colonel Ross Wright termine les plans d'un nouvel ouvrage de fortification pour Kingston. Ces plans subissent l'épreuve d'un comité de révision et sont finalement approuvés par les autorités coloniales en 1829. Il faudra attendre que le premier fort soit démoli pour que les travaux de construction du second fort, le fort actuel, puissent démarrer le 17 mai 1832.

Le corps principal de l'ouvrage est complété en 1836, mais lensemble des travaux nécessaires ne seront vraiment terminés qu'en 1848. Les plans officiels prévoyaient pour la région de Kingston la construction de cinq redoutes, de six tours Martello et de trois batteries. Devant l'augmentation astronomique des coûts, on se contente de quatre tours et de deux batteries de canons.

Le fort Henry a la forme d'une flèche dont la tête serait hyper-gonflée. Une redoute casematée à cinq côtés constitue l'élément principal de cette tête bastionnée précédée d'un fossé sec et dissimulée derrière un glacis. Seul le parapet des remparts émerge. Au nord-est, sous le rempart principal, doté d'une caponnière, on a aménagé des casemates archées à l'épreuve des bombes. Les casernes pouvant recevoir 327 soldats sont situées à l'étage, tandis que les magasins, entrepôts, cuisines, etc. sont installés au rez-de-chaussée. Les remparts est et ouest n'ont qu'un étage et abritent les quartiers des officiers. Le rempart sud, à travers lequel a été creusé le pont-levis, contient le corps de garde, la prison, les latrines (avec eau courante s.v.p.). et débouche sur la galerie avancée (la queue de la flèche). Terminée par une batterie, celle-ci est flanquée de chaque côté par une série de bâtiments.

2510330

Le Fil de Cuir — C'est dans le sac

Le plus grand centre de bagages
Depuis 1984

550, rue Sherbrooke O.
849-0136

Aussi centre de liquidation
2070 rue Aylmer
(métro McGill)

Autre adresse :
40, place du Commerce
Ile des Soeurs
767-1555

qualité personnalisé

2526269-M

Centre de valises autorisé en vente et réparation des marques :
Samsonite
Hartmann
Delsey
Boyt
French
Skyway
Zero Halliburton
Kenneth Cole
Andiamo Inc.

Sacs à main pour dames et mallettes de marque :
McGuire Nicolas
Jack Georges
Veronica Hart
La Benci

Dépôt de bagages endommagés
AIR CANADA et autres lignes aériennes

Le plus vaste choix de valises, accessoires de voyage, mallettes pour ordinateurs, sacs d'école et articles de cuir.

Il nous fera plaisir de vous servir !

LAURENTIDES

LE FORFAIT GOLF DE l'Estérel COMPREND TOUT!

SAUF LES BALLES!

L'un des 25 meilleurs parcours au CANADA!

Incluant:
- Petit déjeuner américain
- Souper table d'hôte
- Centre sportif intérieur
- 18 trous de golf et voiturette par nuitée
- 7 courts de tennis
- Plage privée • Frais de service
- 1 heure/pers/jour activités nautiques (non-motorisées)

Forfait 3 nuits à partir de **$99.00**

par personne, par nuit
occupation double
taxes en sus.
selon disponibilité.

l'Estérel Hôtel l'Estérel

BIENVENUE AUX NON-GOLFEURS
FORFAIT DÉTENTE DISPONIBLE. INFORMEZ-VOUS !

Membre d'Hôtellerie Champêtre

DANS LES LAURENTIDES: 1-888-ESTEREL
Sans frais de Montréal: 866-8224
Télécopieur: (514) 228-4977
Internet: www.esterel.com e-mail: info@esterel.com

2534529

MAURICIE

OTTAWA

MINTO PLACE
SUITE HOTEL
OTTAWA

433, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1R 7Y1

Réservations :
(613) 782-2350
1-800-267-3377

Site Web :
www.minto.ocm/corp.html
Courrier électronique :
mpshotel@minto.com

Cuisines, restaurants et service aux chambres

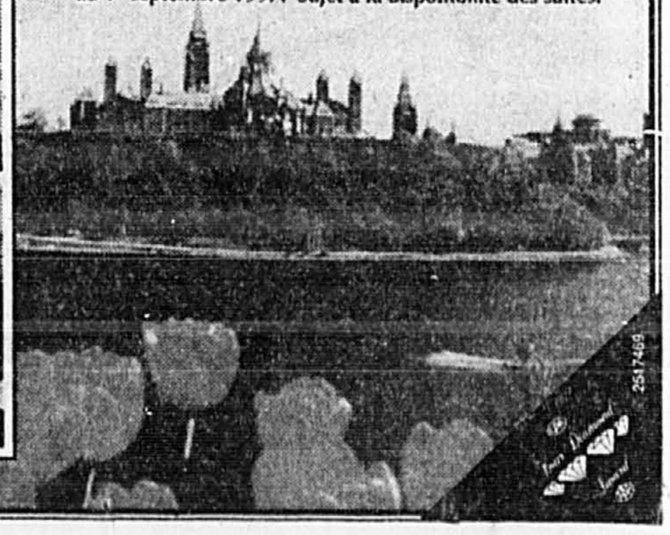
Studios et suites d'une et de deux chambres

Piscine et centre de forme physique

Tarifs d'été exceptionnels!

À partir de **102$** par nuitée*

* Occupation simple ou double. Tarifs en vigueur du 27 juin au 1er septembre 1997. Sujet à la disponibilité des suites.



2517459

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES

CANTONS DE L'EST

CAMPING DOMAINE DU PONT: COATICOOK camping tranquille, 50 sites, 5 lacs, vélo de montagne, équitation, sentiers pédestres, baignade, pédalo, pêche, camp en bois rond à louer. Tél.: 1-888-Laforêt.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL: • Forfaits famille en semaine et forfaits adultes le week-end. Animation, canot, volley-ball, escalade, planche à voile, etc.. 6 repas inclus. (819) 326-4069.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

LE CYPRÈS, VIVRE NU EN NATURE:
Le plus vaste centre nudiste au Québec.
Pour vos vacances, vos weeks-ends ou une journée d'évasion, venez profiter en toute nudité de notre plage aménagée en bordure de la rivière BASTISCAN, du canotage (8 km), du "bain" tourbillon naturel dans les chutes de cette dernière. Autres activités: piscine creusée chauffée, tennis, bicyclette, ballon volant, badmington, pêche etc.. Restaurent licencié.
DANSE DE LIGNE les vendredis, DUO MUSICAL les samedis.
Chalets et emplacements de camping à louer.
** N.B. (Les chiens ne sont pas acceptés) **
Situé à moins de 75 min. de Québec, ou 150 min. de Montréal.
DOMAINE NATURISTE LE CYPRÈS. Tél.: (418) 336-2573.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Dominique Médevielle au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

Prison pour les Patriotes et pour 5000 Ukrainiens

MARTIAL DASSYLVA

Comme je l'ai indiqué la semaine dernière, le fort Henry a servi de prison aux Patriotes du Haut-Canada vaincus à la bataille du Moulin à vent près de Prescott en 1838 et a été le théâtre de la pendaison de 11 d'entre eux. Pendant la Première Guerre mondiale, 5000 Canadiens d'origine ukrainienne y furent emprisonnés en détention préventive. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, des prisonniers allemands y furent internés.

Au moins 34 régiments britanniques d'infanterie sont passés par le fort Henry jusqu'en 1871, année où les troupes britanniques quittèrent le Canada. Les Britanniques furent remplacés par le Canadian Gunnery School of Royal Canadian Artillery. À partir de 1881, le fort fut laissé à l'abandon. Il a été restauré entre 1936 et 1939.

Créée en 1938, la Garde du fort Henry, est composée année après années d'environ 144 étudiants de niveau secondaire et universitaire. Ils sont choisis en fonction de leurs aptitudes musicales et de leur capacité de réussir les manoeuvres militaires. Ils participent à des parades et des défilés, descente et montée des couleurs, etc. qui, pendant la saison estivale, sont, avec les expositions permanentes et temporaires, l'un des grands attraits de fort Henry. On peut d'ailleurs voir ces derniers se livrer à des pratiques tout le long de la journée. Ils sont responsables des visites guidées.

La saison du fort Henry prend fin le 28 septembre. Visites guidées en français. Droits d'entrée de 8,75 $ pour les adultes et de 4,65 $ pour les 4-16 ans. Pour renseignements, en particulier pour les heures d'ouverture et le programme des activités après le 28 septembre, faire le 1 (800) 437-2233.

Le fort Henry est administré par la Commission des parcs du Saint-Laurent.

C'est en automne que les Québécois préfèrent maintenant Charlevoix

Presse-Canadienne
LA MALBAIE

Si les Québécois boudent de plus en plus le printemps pour leurs escapades d'un week-end à la campagne et leurs vacances annuelles, ils se rabattent allègrement sur septembre, alors que, jusqu'à l'Action de grâces, l'industrie touristique affiche des performances très intéressantes.

Telle est du moins la conclusion à laquelle en arrive l'Association touristique de Charlevoix après avoir observé le comportement de la clientèle depuis le début des années 1980.

« En 15 ans, il y a eu un déplacement de la saison vers l'automne », relève le directeur général, Éric Fournier. Les chiffres sont éloquents et ils font état de ce renversement de la situation.

Au début des années 1980, les taux d'occupation des chambres d'hôtels dépassaient les 45 % en juin, alors qu'ils n'étaient que de 35 % en automne. C'est maintenant l'inverse qui se produit.

Plusieurs facteurs expliqueraient le phénomène. La température plus incertaine vient au premier chef, mais la tenue d'événements majeurs dans les centres urbains, comme le Festival de jazz à Montréal ou le Festival d'été à Québec, compte également pour beaucoup puisqu'ils ont pour effets de retenir les citadins dans les villes. « Le véritable début de la saison touristique estival ne survient guère avant le 10 juillet », soutient M. Fournier.

Les hôteliers de Charlevoix ont trouvé le printemps long. La plupart parlaient d'une saison moche et ils levaient les yeux au ciel pour faire allusion à la température peu clémente. Quand les premiers jours de juillet se sont avérés tranquilles, un vent de panique a soufflé sur l'industrie. M. Fournier affirme pourtant que les taux d'occupation du printemps n'ont pas été pires que ceux des dernières années, même qu'à 40 %, Charlevoix a enregistré sa meilleure saison depuis le début des années 1990.

« Nous avons connu d'excellents mois de juin au début des années 1980, mais depuis, le parc hôtelier est passé de 1500 à 2300 chambres, ce qui a dilué l'offre. » Selon l'Association touristique, la panique des premiers jours de juillet serait attribuable au fait que les Québécois ont modifié leurs habitudes. Ils se montrent maintenant beaucoup plus timides quand vient le temps de réserver, préférant attendre de connaître la température avant de prendre une décision sur leur destination pour les vacances.

Quant aux Américains et aux Canadiens, le phénomène est renaissant... parce qu'il y a 40 ans à peine, c'était le plus fort bassin de touristes à envahir Charlevoix chaque été.

« Les réservations étaient rares, ce qui laissait présager le pire. Pourtant les sondages et les demandes de renseignements que nous recevions à nos bureaux nous permettaient d'anticiper une bonne saison », révèle M. Fournier.

C'est finalement l'Association touristique qui a eu raison. Depuis la mi-juillet, les hôtels sont remplis et l'industrie touristique fonctionne à plein régime. Le taux d'occupation pour juillet a été de 75 %, le meilleur depuis le début des années 1990 à l'exception de 1994, où l'ouverture du casino de Charlevoix l'avait fait grimper au-dessus des 80 %. « La température y a fait pour beaucoup. Nous sommes privilégiés cette année », soutient M. Fournier.

La fin de juillet a été particulièrement contrastante avec l'an dernier alors que les contrecoups du déluge avaient eu pour effet de vider complètement le réseau hôtelier pendant une dizaine de jours.

Pour août, les prévisions sont excellentes. Et si aucun hôtelier ne semble en proie à la panique, c'est que les réservations affluent. « La clientèle d'août a toujours réagi différemment », précise M. Fournier.

« Nous ne sommes plus à l'ère des années records. Le marché intra-Québec est à maturité. Nous devrons diriger nos actions vers d'autres horizons pour connaître de fortes croissances », analyse le promoteur.

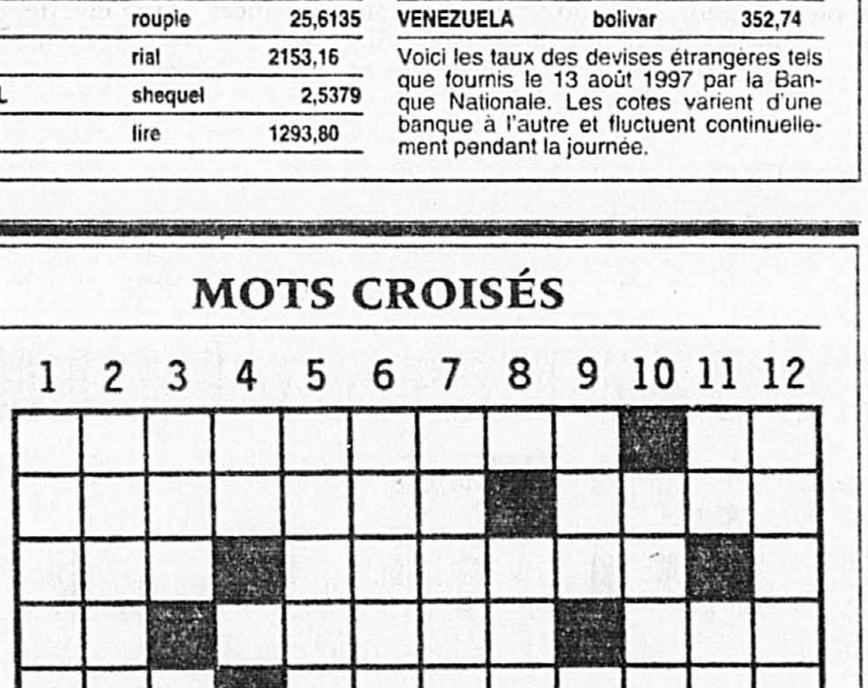
Charlevoix tire 80 % de sa clientèle du Québec. Le marché européen semble maintenant stable après les fortes croissances des dernières années. Quant aux Américains et aux Canadiens, le phénomène est renaissant... parce qu'il y a 40 ans à peine, c'était le plus fort bassin de touristes à envahir Charlevoix à chaque été.

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,3445	JAMAÏQUE	dollar	24,6263
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	446,36	JAPON	yen	83,40
ALLEMAGNE	mark	1,3239	LIBAN	livre	1103,14
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9378	MAROC	dirham	7,1506
ARGENTINE	peso	0,7176	MEXIQUE	peso	5,59
AUSTRALIE	dollar	0,9651	NICARAGUA	cordoba	6,86
AUTRICHE	schilling	9,31	NORVÈGE	couronne	5,4920
BAHAMAS	dollar	0,7177	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,1195
BARBADE	dollar	1,4436	PAKISTAN	roupie	29,05
BELGIQUE	franc	27,36	PAYS-BAS	florin	1,4922
BERMUDES	dollar	0,7177	PÉROU	new sol	1,9095
BRÉSIL	real	0,7789	PHILIPPINES	peso	20,49
CHILI	peso	297,77	PORTO RICO	dollar	0,7177
COLOMBIE	peso	802,41	PORTUGAL	escudo	134,15
COSTA RICA	colon	168,87	R. DOMINICAINE	peso	10,16
CUBA	peso	15,0721	REP. TCHEC	couronne	24,7714
DANEMARK	couronne	5,0397	ROUMANIE	leu	5344,8647
ÉGYPTE	livre	2,4347	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4558
ESPAGNE	peseta	112,03	RUSSIE	rouble	3938,4206
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7177	SINGAPOUR	dollar	1,0814
FINLANDE	mark	3,9649	SRI LANKA	roupie	42,31
FRANCE	franc	4,4636	SUÈDE	couronne	5,7445
GRÈCE	drachme	208,08	SUISSE	franc	1,0890
HAÏTI	gourde	11,8466	TUNISIE	dinar	0,8434
HONG KONG	dollar	5,5533	TURQUIE	livre	117623,27
INDE	roupie	25,6135	VENEZUELA	bolivar	352,74
IRAN	rial	2153,16			
ISRAËL	shequel	2,5379			
ITALIE	lire	1293,80			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 13 août 1997 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

MOTS CROISÉS



4828

HORIZONTALEMENT
1 Méthode d'enseignement — Gaz inerte, incolore.
2 Caractère d'une personne sans énergie — Partie supérieure de la chaussure.
3 Personnage — Comètes.
4 Article contracté — Caractère de ce qui forme un tout — Poisson comestible de la famille des sparidés.
5 Appartient — Liaison amoureuse superficielle et passagère.
6 Ouverture — Canal qui relie Buffalo à Albany.
7 Embellies — Apparence trompeuse.
8 Petite bouteille.
9 Marcha en sabots — Se dit d'une neige, qui est dangereuse pour les skieurs — Qui n'est plus dans le coup.
10 Obtenir de façon illégitime — Partie d'un cratère.
11 Pronom personnel — Te trouves — Énorme.
12 Oeuvres.

VERTICALEMENT
1 Capitale supposée de l'enfer.
2 Partager — Qui peut choquer.
3 Préjudice — Indique l'intensité.
4 Astate — Utile en dessin — Tour.
5 État de l'Afrique occidentale — Trinquer.
6 Désoeuvrées — Endommagé.
7 Substance utilisée dans un tube électronique pour y parfaire le vide — On peut le galvaniser.
8 Aspire par le nez — On en fait des bijoux.
9 Est parfois pourri — Préfixe qui multiplie — Phonétiquement: un vêtement.
10 Qui est né — S'affichent sur un écran.
11 Argent — Prince — Préparation culinaire.
12 Décrites par le langage.

■ **SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	A	I	L	L	A	R	D	■	L	E	E
2	A	N	C	I	E	N	N	E	■	M	E	N	T
3	N	O	T	E	N	T	■	L	U	I	R	E
4	C	R	U	■	T	E	N	U	E	■	O	■
5	H	E	S	■	S	E	■	E	R	R	E	U	R
6	E	X	■	A	M	E	R	E	■	■	C	L	E
7	N	I	C	H	E	■	F	■	L	U	E	S
8	L	E	■	A	N	E	■	P	A	R	S	T
9	A	■	A	R	T	I	F	I	C	E	■	L
10	M	E	S	A	■	D	O	S	E	■	P	I
11	A	V	E	■	F	E	R	■	E	U	R	E
12	■	E	R	R	E	R	■	A	S	T	E	N

4827

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

VOTRE HOROSCOPE

LION — du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous serez cordial et votre imagination sera vive aujourd'hui. Vous pourriez rêver de changer votre vie. Un voyage, court ou long, vous ferait le plus grand bien ; vous profiteriez pleinement d'un changement d'atmosphère. À vous de prévoir le meilleur moment et une destination intéressante !

VIERGE — du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous avez adopté un comportement plus secret depuis quelque temps et vous avez ainsi appris à en dire moins sur vos intentions. Il se peut que vous ayez maintenant le besoin de partager un peu plus d'intimité et de votre vie intérieure avec vos proches. C'est un juste équilibre des choses. Excellente journée pour vous.

BALANCE — du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Journée de stabilité pour les personnes de votre signe. Vous aurez envie de quiétude et de confort. Vous tirerez certains enseignements du passé, en faisant la rencontre d'une personne que vous n'avez pas vue depuis longtemps, ou en revivant en pensée une situation que vous aviez trouvée difficile. Vous serez surpris de constater à quel point vous avez tourné la page. La soirée sera agréable.

SCORPION — du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Excellente journée pour les activités ludiques : une partie de bridge, de Scrabble, de tennis ou de golf. Choisissez ce que vous préférez, mais surtout jouez, car vous en tirerez du plaisir et vous rendrez la vie agréable autour de vous. Vous aurez aussi le tempérament d'un enseignant aujourd'hui. Si vous avez de jeunes enfants, il y a une expression qui dit que ce qu'on apprend au berceau dure jusqu'au tombeau.

SAGITTAIRE — du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous pourriez gagner un pari. Vous aurez l'approbation de votre entourage dans quelque situation que vous soyez, pour la bonne raison que vous serez sûr de vous. La vie continue de vous sourire du côté des gains, ce qui ne vous déplaira pas. Dans tous les cas, vous vous rapprocherez d'une personne qui vous est chère.

CAPRICORNE — du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Bonne journée pour faire des tâches ménagères et vous occuper de ce qui concerne votre maison. Vous aurez la touche pour transformer les apparences avec un rien. En soirée, vous aurez du plaisir si vous prenez le temps de vous mijoter un bon petit plat, puis de veiller dehors.

VERSEAU — du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La matinée sera propice à des travaux complexes car vous aurez l'esprit vif. Même si vous êtes passablement occupé, vous garderez un petit moment pour vous seul. En matière d'argent, c'est la bonne journée pour vous offrir un petit cadeau dont vous rêvez depuis quelque temps : un livre, un vêtement, un disque ou toute autre babiole qui vous fera plaisir.

POISSONS — du 20 FÉVRIER au 20 MARS

La journée s'annonce bonne pour ce qui est des contacts amicaux. Vous serez en verve et vous aurez l'esprit clair. Auprès d'un ami ou d'une amie, vous pourriez prendre plaisir à vous remémorer quelques souvenirs. Côté coeur, rien n'est jamais simple longtemps, mais ce n'est pas grave.

BÉLIER — du 21 MARS au 20 AVRIL

Il est possible que l'on vous fasse des reproches. Si c'est le cas, prenez ce qu'il y a à en tirer mais ne vous en faites pas. C'est bon signe si les autres peuvent se permettre de vous dire franchement ce qu'ils pensent. En amour, on dit des gens qui ont de l'expérience qu'ils ont vu le loup. Vous pourriez bien faire la rencontre de quelqu'un qui a vu le loup. Attention.

TAUREAU — du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous éluderez quelques problèmes avec finesse. Vous aurez intérêt à remettre une sortie à plus tard. Côté coeur, vous pourriez être déçu de la manière d'agir d'une personne que vous aimez bien ; dites-le-lui simplement si l'occasion se présente. Faites attention à votre santé, ne lésinez pas sur vos heures de sommeil.

GÉMEAUX — du 21 MAI au 21 JUIN

Si vous avez mauvaise conscience vis-à-vis d'un proche, le simple bon sens serait d'en parler sans fausse pudeur. La journée devrait être agréable surtout si vous êtes en bonne compagnie dans votre vie amoureuse. Sinon, vous rêverez de grandes aventures qui pourraient bien se réaliser si vous décidiez d'y consacrer l'énergie nécessaire. Vos intuitions seront justes.

CANCER — du 22 JUIN au 22 JUILLET

Si vous pouvez exprimer vos sentiments, vous éviterez un malentendu avec la personne aimée. Ce n'est pas facile, mais ça vaut mieux que de passer à côté des petits bonheurs de la vie quotidienne. Votre goût pour l'harmonie est toujours plus fort que tout. En matière d'argent, vous serez favorisé pendant quelques jours.

RÉPONSE À VOS QUESTIONS

■ **Je suis née le 17 janvier 1947 à Québec à 20h20. J'aimerais savoir ce que me réserve l'avenir côté coeur. Voyez- vous la retraite approchée?**

☐ Votre Soleil n'est pas au plus fort de lui-même, dans cette période. C'est vous qui recherchez les autres, plutôt que l'inverse, il y a peu de grands enthousiasmes. Cette période marque un temps de préparation et d'assimilation plutôt que d'expression réelle ou d'action concrète de votre personnalité. Profitez-en. Votre Lune n'est pas dominante. Cela indique une vie stable et calme, solidement établie. Absence de nouvelles importantes, peu de correspondance particulière, les affaires sont au repos, on a tendance à ne pas s'engager dans le travail mental en général. Mars n'est pas valorisé. L'ambiance est dégagée de toute tension : on peut se détendre, goûter une vie facile si les planètes bénéfiques sont au premier plan. Les problèmes physiques (douleurs) sont peu probables. Il n'y a pas de frustrations inoyables, pas d'émotions trop fortes, votre vie sexuelle devrait être stable. Jupiter est valorisé, il provoque une sensation de bien-être général. Votre état d'esprit est optimiste et jovial. Tout va bien, l'avancement social est largement favorisé, tout comme les transactions financieres et l'accroissement des revenus. Cette planète annonce souvent un événement touchant le domaine professionnel. Neptune est valorisé. Cela indique que les événements survenant dans votre vie ou dans votre environnement immédiat vous amènent à reagir intensement par davantage de sensations, agreables ou non. Vous acceptez davantage les choses et le monde dans lequel vous vivez tels qu'ils sont, avec leurs modes de pensée et de comportements. Jupiter et le Soleil en aspect sont presque toujours très bénéfiques, ils indiquent une activite conduisant au succes danstous les domaines de la vie. La santé est souvent excellente, la combinaison peut permettre une élévation aux dignités et aux responsabilités visées. La confiance en soi est fortement accrue, l'enthousiasme est sans limite. Neptune et le Soleil provoquent, si on les laisse faire, de la précipitation euphorique et faussent le sens des réalités. Negativement, les illusions sont frequentes, les courants de pensées sont nébuleux, manquant de reel. Faites attention aux mensonges, aux faiblesses. Positivement, vous serez davantage poète et artiste. La musique et les arts compteront beaucoup plus. L'aspect est ideal si l'on désire réaliser ses projets. Saturne et Mercure sont mauvais pour la vie affective. En effet ces deux planètes demandent de la concentration, de la minutie, de l'assiduité et aussi de la méfiance et de la timidité. Attention aux fautes, bien souvent causées par une memoire défaillante ou une certaine fatigue nerveuse, qui entraînent des pertes. Reposez-vous donc. Il peut aussi y avoir une situation sur laquelle vous pouvez vous trouver par legislation ou par contrat, dans la necessité de vous battre pour vos droits. Vous apprenez des faits qui vous irritent. Les contrariétés qui vous amènent à vous comporter de manière désagréable ou qui vous obligeront à changer vous prouveront qu'il ne sert à rien d'avoir peur. L'esprit peut être plus lent que d'habitude, le discours plus maladroit et hésitant. Vous avez surtout davantage besoin de repos. L'aspect n'étant pas facile, il vous sensibilisera beaucoup plus sur les lenteurs et retards, à divers niveaux (dans les transports, par exemple).

■ **Je suis née à Montréal le 30 novembre 1959 à 17h00. Est-ce que mon ascendant est en Gémeaux? Est-ce que l'avenir me reserve de belles choses?**

☐ Je vous confirme que votre ascendant est bien dans les Gémeaux. Cette periode marque un temps de préparation et d'assimilation plutôt que d'expression réelle ou d'action concrète de votre personnalité. Profitez-en. Votre Lune est valorisée. Les émotions tendent généralement à prendre le dessus, provoquant une certaine instabilité de l'humeur. Beaucoup de mouvement, peu de repos, tendance à l'excitation, qui peut se manifester tant dans le comportement que dans les activités et signifier alors aussi bien voyage que toutes les variétés de changement. Vénus est valorisée, ce qui symbolise une periode agréable. Vous vous sentez relaxée, à l'aise, heureuse de vivre. Vous voulez profiter des agréments de la vie, vous adonner à des plaisirs divers. Des cadeaux, des invitations, des marques d'estime peuvent intervenir, ainsi que des liens d'amour ou d'amitié. L'ambiance est dégagée de toute tension : on peut se detendre, goûter une vie facile. Votre planète Pluton est valorisée, impliquant des petits chocs et des surprises. Les événements sont insolites et inexplicables, souvent hors du commun, surgissant parfois avec une force étourdissante. C'est ce que certains appellent les coups du destin. Vous avez un esprit d'indépendance et de révolte. Il y a sur cette carte du ciel une conjonction Soleil/Lune. Elle symbolise une periode de transition. Elle apporte une relation interpersonnelle dans la majorité des cas, comme une fondation d'associations, des liaisons, des contrats, mariage ou, tout simplement, le commencement d'une relation. Par elle-même, cette combinaison ne présente aucun caractère sexuel. Cette conjonction n'est pas toujours facile à vivre, quoi qu'elle soit souvent merveilleuse.On vous voit emportée par un flot d'activités, d'engagements et d'obligations. Tous les actes tendent à une réciprocité (Soleil et Lune sont toujours une dualité masculin/féminin). La période est donc peu propice au repos ou à la solitude. Par contre, elle indique un mouvement qui vous poussera au plus haut point. Le surmenage est possible, l'accumulation d'énergie et de nervosité ne permet aucune modération. Ce que vous aviez jusqu'ici en mains tend à vous échapper. Mais vous n'en recevez pas moins invitations, citations, congratulations, etc. Cette combinaison hyper-dynamique est très positive si vous osez vivre votre courant de pensées. Vénus et le Soleil agissent en faveur de la sociabilité et des relations avec autrui. Pluton et le Soleil indiquent un grand besoin d'action. Cette figure planétaire donne de l'ambition, vous aurez envie de prendre des risques, mais avec plus d'agitation et de persistance, ce qui n'est pas toujours mauvais. Vous vivez une transformation, vous tournez une page de votre vie. Avec Vénus liée à la Lune, vous touchez l'affection de quelqu'un. Vous passez la plupart de votre temps dans la recherche des plaisirs d'amour ou artistiques. Vous portez aussi beaucoup d'attention à votre apparence personnelle, en vous mettant en valeur, surtout si la Lune est en aspect avec Jupiter ou Uranus. Jupiter et Mercure impliquent un excellent bon sens, un talent pour le débat, des projets solides et écrits. L'aspect favorise les études. C'est aussi excellent pour les questions d'affaires. L'aspect est propice pour la profession et les revenus en général. Vous pouvez être recherchée pour votre façon de dire ou de penser et honorée pour vos suggestions.

■ **Si vous recherchez la réponse à une question se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9, en n'oubliant pas de mentionner l'heure, le jour, l'année et le lieu de votre naissance.**

Pour un soir, adopter une maison...

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC

Françoise Kayler

On les appelle Bed & Breakfast, ou B&B. Les Français les appellent Café-Couette, ce qui est beaucoup plus joli. À Hull, c'est au Couette et Croissant que l'on peut faire escale.

Il faut sonner, et la porte d'entrée s'ouvrira sur un visage souriant qui vous souhaitera la bienvenue et, tout de suite après, vous demandera d'enlever vos chaussures ! Sur le paillasson, vous alignerez les vôtres à la suite des autres.

Cette petite réflexion, et ce petit geste, signent la maison : elle est d'une propreté méticuleuse, entretenue avec un soin jaloux par sa propriétaire.

Anne-Picard Allard a eu le coup de foudre pour cette maison, découverte par hasard il y a plusieurs années. Depuis, elle la bichonne. Et elle raconte tout cela gentiment quand, au petit-déjeuner, elle a le temps de faire la conversation.

Il faut dire que c'est une jolie petite maison, située dans une rue qui fait partie du patrimoine de Hull. Toutes ses voisines ne sont malheureusement pas aussi bien entretenues. Le rêve, d'ailleurs, de cette hôtesse modèle serait de convaincre ses voisins de partager les mêmes envies de rénovation.

Couette et Croissant a un petit air victorien, accentué par des enjolivures, dentelles de bois et volets encadrant des fenêtres à petits carreaux, galerie neuve et refaite à l'ancienne, jardinières bien fleuries... avant d'entrer on sait où l'on va.

Quiétude

Située tout près d'un entrelacs de voies rapides, la maison est pourtant préservée du bruit. La rue est calme. L'intérieur de la maison l'est encore plus. L'atmosphère a quelque chose de ouaté, qui tient, en partie, à la décoration. Teintes douces, dentelles, napperons, petits rideaux, tapis, coussins meublent le grand salon à l'entrée.

Dans les chambres, le confort est remarquable parce qu'il est fait de toutes ces petites choses qui donnent un sens à l'accueil.

Il y a quatre chambres. Trois à l'étage et une que l'on qualifie de « suite » en demi-sous-sol. Celle-là a sa salle de bains privée. Les autres en partagent une.

Ce ne sont pas de grandes chambres, mais elles offrent tout ce dont on a besoin pour se sentir chez soi ou, peut-être, en visite chez quelqu'un de sa famille. Elles ont ce luxe extraordinaire d'être insonorisées et climatisées.

Puisque l'enseigne le dit, il y a des croissants au service du petit déjeuner. En fait, Mme Picard établit le menu, la veille, avec chacun de ses visiteurs. Le matin, sur la grande table bien nappée, les jus, les confitures, les fruits, le fromage, le café complètent les désirs de chacun, que ce soit pour des oeufs ou, tout simplement, pour du pain grillé.

Couette et Croissant a un petit air victorien, accentué par des enjolivures, dentelles de bois et volets encadrant des fenêtres à petits carreaux, galerie neuve et refaite à l'ancienne, jardinières bien fleuries.

Lorsqu'il fait beau, le petit déjeuner peut-être servi dehors. Et, puisque Mme Picard ne cesse d'avoir des projets, on pourra bientôt déjeuner dans un petit jardin qui donnera de plain-pied sur la salle à manger.

Cette maison est un pied-à-terre confortable fréquenté par des touristes... de tous les coins du monde. La réputation de la maison s'est construite, au fil des années, par un bouche à oreille efficace.

Cette petite maison toute simple occupe une situation stratégique. Dans sa rue tranquille elle est près de tout. À tous ceux qui aiment marcher et découvrir une ville à la semelle de leurs souliers, elle est recommandée. Autant qu'à ceux qui se promènent agréablement sur deux roues. La piste cyclable passe tout près de là.

La rivière des Outaouais est à deux pas, bordée par le parc Jacques-Cartier. C'est un lieu de promenade idéal, et pas seulement pendant l'été. La marina de Hull y est située avec des départs réguliers du bateau-mouche qui fait des croisières d'une heure et demie sur la rivière.

En suivant la même promenade, et en quelques minutes, on arrive au Musée canadien des Civilisations, un musée aussi intéressant pour son architecture que par la richesse de ses expositions. Un grand parc, du côté de la rivière et face à Ottawa, est un beau prétexte à promenades. Un terrain de jeux accueillent les enfants. Un restaurant, accessible par le parc, est logé dans le musée.

À quelques pas, le pont Alexandra enjambe la rivière, un pont qui réserve une large allée aux piétons et qui permet d'arriver à Ottawa par l'une des plus belles portes d'entrée.

Il peut y avoir plus de mille et une raisons pour aller à Ottawa. Par affaires, pour le Festival des tulipes, pour les expositions du Musée des beaux-arts. Il peut y en avoir autant de bonnes pour « descendre » à Hull !

Couette et Croissant
330, rue Champlain
Hull QC J8X 3S2
Téléphone : 1 (819) 77!-2200

La maison fait partie du guide des Gîtes du passant. Prix : 45 à 50 $ pour 1 personne, 55 à 60 $ pour 2. Stationnement privé, télévision dans les chambres insonorisées et climatisées.

De Montréal, route 148 ouest. À Hull, sortie boulevard Maisonneuve, à gauche à Verdun, à gauche à Champlain. D'Ottawa, autoroute 417 sortie Mann vers Hull, pont Cartier McDonald, sortie boulevard Maisonneuve... Par autobus, du terminus d'Ottawa, la course en taxi coûte une dizaine de dollars.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

AUBERGE SUR MER: Site exceptionnel à quelques mètres du fleuve. Auberge réputée pour sa gastronomie; un endroit de beauté, de calme, aux magnifiques couchers de soleil. Forfait d'été (vélo, golf, baleines, excursions, détente) à partir de 775 par pers. en occ. double en PAM. 363 route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage. 1 800 622-0642.

CÔTE-NORD

AUBERGE DE LA BAIE: aux Escoumins (Route 138) vous accueille l'année durant. Hôte de rencontre, foyer, bar. Une étape qui s'impose au centre des circuits d'activités de la nature. Randonnées pédestres, observation des oiseaux, des baleines, kayak de mer, plongée sous marine. Pêche au saumon, à la truite. C'est un rendez-vous entre le fleuve et la forêt. Réservation: 1 800 287-2010, fax: (418) 233-3378.

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Découvrez les bières belges. Une table réputée. Un accueil inégalé. Osez l'expérience. Chambres intimes. Non-fumeur. Enfants bienvenus. Terrasse sur le fleuve. 1 800 363-7480. Aussi à Québec 418 871-1126.

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilite? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, piscine. Ch. confortables, s. de bain privée, plusieurs avec bain masseur, decor personnalise, a partir de 30 $ p.p. occ.d. déj. incl. Tout ça a notre petit havre de paix ou vous attendent Thérèse, J.-Claude, Daniel. Buffet a volonte si desiré. 13,95 $ p.p. 1 888 463-6030. 418-435-3321.

AUBERGE DES PEUPLIERS: Dans le village de Cap-à-l'Aigle, dominant le fleuve au calme et à la détente. De plus, nous vous offrons l'une des meilleures tables de la région. Chambre et déj. à partir de 42,50 $pers/jour. En forfait a partir de 79 $p.j. Chambres avec balcons ou foyer. Tennis, golfs, etc... 10 % sur les forfaits de 3 jrs et +. 1 888 282-3743.

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée, au coeur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suite avec foyer et balcon, studios-appartements. -10% accordé pour les séjours de 3 nuits et plus. Voisine du Domaine Forget. Nombreux forfaits. Certificat-cadeau. Information et reservations 1 800 267-3594. (http://www.cite.net/sablons)

AUBERGE DONOHUE: 4 étoiles. Près du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Grand terrain fleuri, piscine, havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. (P.E.M.). 51, ch. du Havre, Pointe-au-Pic (418) 665-4377. www.cite.net/donahue

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Pointe-au-Pic. Villa centenaire, meublée d'antiquités, à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 40 $ p.p. en occ. d. 1 800 840-4064.

AUBERGE LA CORBIÈRE: Baie St-Paul. Maison centenaire. Décor, charme d'antan. Copieux déj. À partir de 27,50 $ p.p. occ. double. 418-435-2533.

AUBERGE LA COUDRIÈRE: 49 unités. Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, spectacles de magie et humour, théâtre d'été. Différents forfaits disponibles. Île-aux-Coudres. Rés. 1 888 438-2882.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: À Baie St-Paul, une famille reçoit sa visite, une magnifique demeure victorienne, séjours romantiques, culturels, artistiques ou nature. Chambres personnalisées "Aux parfums de vacances", grande galerie pour les "rêveries", soins, détente, santé, à la "Cajolerie", fine cuisine fraîcheur à la "Corniche". Autant de "belles gâteries" à vous offrir sous le même toit. Prix à partir de 30 $ p.pers. occ. dble. (P.E.) et 48 $ p.pers. occ. dble. (P.A.M.). 1 800 361-5575.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: au bord du fleuve, 16 choix de table d'hôte inclus dans le forfait : souper, coucher, déj. 65 $ p.pers. occ.double. À découvrir! 63, rue Principale, Pte-au-Pic, 1 888 MARMITE (627-6483).

AUBERGE LA ROMANCE: Pour un séjour inoubliable. Huit chambres aucon fort d'aujourd'hui avec le cachet d'antan. Déjeuner-buffet, accueil chaleureux. Près du Casino. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. 418-665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: Laureat 96 pour la qualité d'accueil et du service à la clientèle. Une grande demeure victorienne ou le coeur vous recoit. 12 chambres chaleureuses dont quelques-unes avec bain tourbillon double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits "Cadeau", "Romance et détente", "Special Lune de miel". Au centre des activités: Forfait Musical au Domaine Forget " sièges reservés", golf et croisière, nous réservons pour vous. De 42,50 $ à 72,50$ /pers. en occ. double. Venez nous découvrir, face au fleuve. Pointe-au-Pic. (418) 665-4622.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES-GORGES: St-Aimé des Lacs, membre de la "la route des saveurs", fine cuisine, ambiance familiale, tranquilite sur un domaine digne de nos montagnes. Forfaits plein-air sur place, a proximite et dans le Parc des Hautes-Gorges. Tél. 418-439-5110.

AUBERGE MISCOUTINE: Auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités: équitation, rafting, croisière. À 15 min. du Casino, à partir de 35$ p.p. incl. petit déj. N. D. des Monts. Sans frais: (888) 801-0082.

AUBERGE SUR LA CÔTE: Une vraie auberge (Anne Richer, La Presse).Méritas souper, coucher, petit-déjeuner à partir de 79 $ par pers. occ. double. Cuisine reputée, vue sur le fleuve. La Malbaie, Pointe-Au-Pic. (418) 665-3972.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Maison de bois rond, au bord de l'eau, des souvenirs du temps ou le capitaine naviguait. Cuisine renommée a saveur ancestrale. Piscine à l'eau salée, l'accueil typiquement insulaire, les marées, les chansons que l'on y fredonne au souper et 35 ans d'aubergerie, voilà ce qui fait revenir les gens chez nous. De 45 $ à 70 $ p.p. p.j. occ.d. en P.A.M. (418) 438-2242.

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. À 10 min. de Pte-au-Pic. Ouvert à l'année. A partir de 55 $ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Res.: (418) 452-8283.

LA MAISON DES BERGES: Pte-au-Pic. Maison centenaire rénovée en '96, face fleuve, 1km du Casino. Ch. insonorisées, sdb privées, petit déj. A partir 45$/2 pers. Moins chers et fiers de l'être. 87, Principale. 418 665-2742.

LA MAISON DUFOUR-BOUCHARD: La Malbaie. Ch. et déj. à 45 $/2 pers. En bordure du fleuve à 2 km du Casino. Salles de bain, 1 avec bain thérapeutique, spa ext. Aménagements inspirant la détente.(418) 665-4982.

LE PETIT MANOIR DU CASINO: 76 chambres avec bain tourbillon dont 38 des chambres sont climatisées et certaines avec cuisinette. Restaurant familial, piscine int. (spa), salle de cond. phys., salles de conférence (15 à 70 pers.), situé a 2 pas du Casino. Forfaits disp. en tout temps. 169, Chemin des Falaises. Pointe-au-Pic. Rés.: 1 800 618-2112. Internet: www.cybernaute.com/pmcasino2

MAISON DE LA RIVIERE, LA BAIE: Auberge tranquille au bord du Saguenay, pour se reposer, lireet parler entre amoureux. Réputée pour la beauté de son site, la chaleur de son accueil et la qualité de sa cuisine. A mi-chemin entre le parc Saguenay (Cap Trinité) et les grands spectacles de La Baie. Réservez tôt. Jumelez un forfait-repos (lundi et mardi) avec un forfait-spectacle (mercredi). Coût: 245$ par pers., occ. double, pour les 3 jours. 1 800 363-2078.

MANOIR CHARLEVOIX: La Malbaie. Un manoir de campagne conçu pour accueillir vue sur le fleuve. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 70 $ (tx en sus). Tél.: 1 800 363-4413.

CHARLEVOIX

MOTEL CHEZ GEORGES: À Baie St-Paul. Vue panoramique sur le fleuve. Motel + chambres climatisees a partir de 50 $ pour 2 personnes. 418-435-3230. Route 138 angle 362.

CANTONS DE L'EST

AU COEUR D'OR B & B: North Hatley. Séjour romantique et reposant au coeur d'Estrie. Des chambres charmantes, s. de bain privée. 75 $ à 105 $. Suites de luxe, bain tourbillon, petit déjeuner superbe. 135 $ à 185 $ par couple nuit. 1 819 842-4363. Internet: http:/www.login.net/druid

AU MANOIR CHAMPETRE HATLEY: B & B, North Hatley. Le domaine du Manoir vous offre les plaisirs de la campagne et de la grande nature en plein village. Dans un Manoir original, 5 magnifiques chambres (lits Queen) vous y attendent, comprenant chacune, douche, toilette et lavabo. Apres deliceuser deambulez langoureusement dans les rues du village ou dans un sentier privé serpentant à travers les pommiers du domaine. 1 819 565-0174.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Goûtez notre cuisine raffinee. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée, 4 suites avec foyer. Un decor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. À partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant coucher, déj., souper. Forfait théâtre: Lévesque-Turcotte ou la Duchesse de Langeais. Tel.: 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: Forfait Théâtre: piece "Le Génie Amoureux" (billets inclus) avec Martin Drainville, Marcel Leboeuf et Johanne Fontaine, à partir de 89 $ p.p. tr. min. 2 nuits, 1 jour a partir de 99 $ p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers 6 services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphere chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisees, salle de bain privée, bain tourbillon, suites, balcons, air climatisée. Salles à manger intimes, le tout decore d'antiquite. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilite de la campagne. Fine cuisine française et vegetarienne. Salles de reunion. Spa: massages, bains therapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfaits: golf, theatre, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 55 chambres climatisées. Piscine. Forfait ch., déj., souper, 57 $ pers. occ. dble. Forfaits spectacle et forfaits golf disponibles. Piste cyclable sur place. Prix speciaux Age d'or. Reservations: 1 800 567-3475 ou 1-819-843-8887.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: La plus vieille auberge au Québec de style victorien, surplombant le lac Memphremagog. Douze chambres chaleureuses et romantiques style Laura Ashley. Salle à manger renommée, sherry et the dans l'après-midi, cave à vin, vélos, badminton, massage. Forfait 80 $pers./jour P.A.M. 1er Prix Chambre de Commerce. Dans Fodor's Great Country Inns. Guide Debeur 3 étoiles. Recommande CAA. Renseignements : (819) 843-8683. www.fortune1000.ca/georgeville

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Site unique face au lac Memphremagog, forfait golf a 5 min. du golf panoramique Mont Orford incluant 1 nuit en occ. double, 2 repas et 1 partie de golf 18 trous. A compter de 110 $ par pers., txes et service en sus. 1 800 567-2727.

AUBERGE LE ST-AMOUR: À Sutton. Chemins recherches. Postes temporaires, peau, capable de relaxer sur la terrasse, marcher en montagne, faire du vélo, golf. Devra aimer ses journees dans une petite auberge de 8 ch. avec s. de b. privée et avoir café et jus à la chambre au réveil. Reservations: 1 888 538-6188. P.S. Ceci n'est pas une offre d'emploi.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Incontournable! La plus belle Auberge de l'Estrie. Manoir Georgien avec vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Décor enchanteur, ambiance chaleureuse et intime. À 12 km de Magog. Coucher et déjeuner. 1 888 847-1272.

AUBERGE WEST BROME: Redécouvrez la campagne à 15 min. de Sutton, Knowlton. Fine cuisine, cadre rustique, piscine ext. Suites cuisinette, tourbillon. 130 $ occ. d. Forfaits à partir de 165 $couple (déj. souper incl.) 1 888 902-7663.

BRIGITTE'S B & B: Knowlton. Charmante maison bavaroise. Tranquille. Vue superbe. 5 c. à c., s. de bain privée, une avec tourbillon, déj. incl., café et gateau en après-midi. À 5 min.: restaurants, magasins, plage. De 50 à 85 $ (514) 243-0854.

CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX: Vacances originales pour refaire le plein d'énergie, de santé. Domaine situé en pleine campagne, près d'un lac privé. Cure de fruits personnalisée. Cure de germination. Jeune integral. Aroma-massage, réflexologie, harmonie par le subconscient, hygiène du colon, balneotherapie, pressotherapie, bains energisants aux aigullies de pins dans un grand tonneau de bois, etc. Information Thérèse Thibault: (514) 532-4998.

CHEZ LA MÈRE POULE B & B: À Bolton Centre, au coeur de la Vallée de la Missisquoi. Maison centenaire. Ch. avec douche privée. Notre spécialité le "dorlotting" et les petites attentions. Halte cycliste. Souper sur demande, végétarien si désiré. Coucher, petit-déj. 40 $ p.p.p.j. (514) 292-4548.

COUETTE ET CAFÉ ORFORD: B & B champêtre non-fumeur. La detente, la joie, les doux parfums du matin, la vie quoi! Déj. gourmand. Forfaits disponibles: théâtre, golf, Piscine, Spa, hamacs, canot, vélos, B.B.Q, Reiki, massage. À prox.: sentiers, lacs, Chalet disponible. 1 888 297-3993.

DOMAINE FONBERG B & B: St-Armand (Pigeon Hill). Charmant domaine niché au coeur d'une campagne verdoyante et bucolique à 1 h de Mtl. Tennis, piscine, forêt, vélo. 65 - 75 $ pour 2, déjeuner au jardin. (514) 248-3575.

HÔTEL & SUITES LE MALARD : Situé sur les rives du magnifique Lac Brome, à proximité du village victorien de Knowlton, venez jouir des plaisirs de l'été tout en pratiquant vos sports favoris: golf, planche à voile, pédalo, canot, glissade d'eau, etc... Chambres climatisée à partir de 49 $ p.p./jour en occ. dble (petit déj. inclus). Chambres avec cuisinette disponibles. 1 888 411-2038 ou le (514) 242-2038.

HÔTEL LE MENHIR: Bromont. 41 chambres spacieuses, dont 12 de grand luxe. Divers forfaits disponibles; à proximite de toutes les activités. Piscine intérieure. Infos: 1 800 461-3790, 125, boul. Bromont, Bromont.

L'AUBERGE HIRIART: Sutton, piscine intérieure, salle d'exercice, salle de jeu, salons de lecture et de télé, foyer, chambres très confortables. Sentiers pédestres, aquagym, cyclisme. Aussi disponible services kinébalneothérapie, esthétique, conditionnement physique. Gite et déjeuner à compter de 45 $ p.p. occ. double. Info: 514-538-2903, sur le Web: http://www.hiriart.qc.ca

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire sur 70 acres, près des sentiers pédestres, repos et tranquilite. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 35 $ p.p. occ. d. incl. copieux déj. 1-514-243-0451.

LA CHARMILLE: Auberge et Relais Champêtre à 2 hres de Montréal ou de Québec, près du Parc du Mont Mégantic. Suites et chambres campagnardes, terrasse, circuits vélo disp. Forfait escapade 3 jrs, /2 nuits occ. d. à partir de 71,50 $ /pers. /jr.. 1 jr. a partir de 85 $ /pers. Gite et déj. 37 $ à 60 $ p.p. occ. d. (819) 875-3141.

LA GRANDE FUGUE: Située dans le Parc du Mont-Orford, à même le complexe du Centre d'Arts Orford, une auberge de jeunesse, membre de Hostelling International. À 2 km du Lac Stukeley et des pistes cyclables, au coeur de la station touristique Magog-Orford, une auberge où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Auto-cuisine et cafétéria. 18 $ par nuitée, prix spéciaux pour familles et forfaits. 1 800 567-6155.

LA PENTE DOUCE: Paradis du golf en Estrie: 16 parcours de 18 trous dont 4 à moins de 5 min. Vue face au Mt Orford, près du Lac Memphrémagog, Parc Provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres et restaurants à proximite. Domaine privée en pleine nature. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécouleur câble. Petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait à 42,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, chambre climatisée, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, piano bar, danse. Piscine ext, terrasse. Bromont. (514) 534-2707.

CANTONS DE L'EST

LA VIEILLE CHAPELLE RAMSAY: B & B Magog. Manoir historique (1860) très unique. Superbe vue du lac. Salon de thé et antiquités. Chevaux. Chapelle peinte a la main. A partir de 35 $ p.p. o.d. 1 800 692-4664.

LE FLEUR DE LYS: Lac Memphrémagog, plage privée, decor champêtre, bain tourbillon double avec ou sans cuisinette, sur la promenade du Lac et piste cyclable. 99 $ à 99 $ pour 2 personnes. 1 800 635-5508.

LE PASSIFLORE: Sutton B & B magnifique victorienne restauree et decoree à son état d'origine. A deux pas du village, golf, velo, sentier pedestre. Vous pouvez defier le proprietaire sur le terrain de golf. 514 538-5555.

LES VICTORINES DU LAC: Sur les rives du lac Megantic, auberge style B & B, 15 ch. avec s. de b. privee. Grand boise, plage privee. A partir de 85 $ /2 pers. incluant dejeuner. Forfaits golf sur demande. 819-583-6904.

MANOIR LE TRICORNE: North Hatley. Petite auberge romantique en pleine nature (92 acres). Piscine chauffée, etangs, un des plus beaux paysages des Cantons de l'Est. Certaines ch. avec bain tourbillon, balcon, foyer. Idéal pour repos et detente. Dejeuner-brunch inclus. "Coup de coeur" du guide Gallimard. 819 842-4522.

GASPESIE

CHALEUR CHALETS & MOTEL: Situé à Port-Daniel sur le bord de la mer à 1 heure de Perce, nous offrons: jolis chalets tout équipés, motel moderne, plages privées, tennis, récifs coralliens. (418) 396-5667.

LE GROUPE RIÔTEL HOSPITALITÉ: Votre chaîne hôtelière gaspesienne. Le Forfait Gaspesien: Le tour de la Gaspesie dans les 4 hôtels du Groupe Riôtel soit: Matane, le Riôtel Matane, Bonaventure, le Château Blanc, Perce, le Riôtel Perce et Sainte-Anne-des-Monts, le Monaco des Monts. Forfait gaspesien 69,95 $ par jour, par personne en occupation double. Le prix inclus le petit déjeuner, le souper et un attrait touristique par jour. Hébergement gratuit pour les enfants. Demandez notre guide de forfaits vacances au 1 800 463-RIOTEL.

MÉTIS SUR MER: Lauréat Grand Prix de la Gastronomie de la Gaspésie. Motel Au Coin de la Baie, 8 km des Jardins de Metis. 14 motels face à la mer. 3 golfs à prox. Ouvert 10 mai. Forfaits disp. Res.:(418) 936-3855, fax: (418) 936-3112.

ILES-AUX-COUDRES

LES ÉGLANTIERS: Nous vous accueillons dans un decor champêtre. Spacieuse demeure avec vue sur le fleuve. 5 chambres douillettes avec salle de bain privee, boiseries. 66 $ et 70 $ pour 2 personnes, petit dejeuner copieux inclus. (418) 438-2500.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Ile d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Sur le bord du fleuve, nouveau décor, même ambiance. Forfait chambre, déjeuner et souper table d'hôte à partir de 199 $ /2 personnes par jour. 1 888 511-2248. (418) 828-2248.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quietude de l'Ile d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutree et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. Forfait Champêtre 87,50 $ pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déj. gourmet (tx et serv. en sus). 1 800 838-2292 ou 418-828-2292.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: (1994), située en villégiature, vous offre le forfait à 89 $pers. incl.: souper gastronomique 5 serv., petit déj., pourboires (salle à manger), activités sur le lac Long. 1 888 FALAISE, 514 883-2269.

LAURENTIDES

LES JARDINS DE LA GARE B & B: Maison historique de Val Morin, ancien magasin général situé sur le Lac Raymond (canots, pédalos) et la piste "Le P'tit Train du nord", 5 ch. sur le lac, terrain enchanteur de 2 acres. Accueil attentionné. 70 $ /2 pers. déj. incl. 1 888 322-GARE (4273).

À L'ARGENTEUIL B & B: St-Adolphe, au bord du lac St-Joseph, accueil chaleureux, chambres douillettes, déj. copieux, 25 $ p.p. occ. d. (studio). 15 min. Parc Linéaire. Canot, pédalos. Josée (819) 327-3021.

À L'AUBERGE DES MATS B & B: Ste-Agathe. "Enfin la vraie petite auberge à prix raisonnable". Situé juste en face du Lac des Sables, nous avons pour vous de grandes chambres douillettes, des bons déjeuners copieux et des couchers de soleil romantiques. A prox. de la piste du Parc Lineaire (location et rangement vélos sur place). À partir de 30 $ p.p. occ. dble déj. incl. 819-326-7692.

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Promotion de dernière minute pour la Fête du travail, 3 nuits et 9 repas pour le prix de 2 nuits. Tarifs à partir de 140 $ p.p. tx incl. Soirée théâtre, spectacle, animation. 1 800 567-6700.

AUBERGE AU NID DOUILLET: Ste-Adèle. Sympathique et attrayante, salle de bain privée avec bain therapeutique. Forfait estival: 1 nuit, 1 souper, 1 petit déj. 54,50 $ p.p. o.d. + théâtre 69,50 $ p.p. o.d. 1 800 529-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: Ste-Adele. Vue panoramique, salles de bain privées, déj. incl., piscine et tourbillon extérieur. De 55 $ à 95 $ /2 pers. Bienvenue! 750, ch. Ste-Marguerite. 514-229-3838.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Ste-Adèle domaine enchanteur, 6 ch. coquettes, foyer, verrière, piscine chauffee, déj. copieux incl., 70 $ à 85 $ /2. 1 888 229-7500. http://www.bbcanada.com/1607.html

AUBERGE CARAVELLE: Ste-Agathe. Superbe petite auberge de 16 chambres. Standard, avec bain therapeutique ou suite nuptiale. En bordure du Lac des Sables. Piscine chauffée. Sur place: bicyclettes, B.B.Q., volleyball, badminton. Près des pistes cyclables, sentiers pédestres, plage, théâtre, golf. À 2 pas du village. A partir de 30 $ p.p., déjeuner-bruch inclus. 1 800 661-4272.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. À 2 pas de tout: théâtres, golfs, Parc Linéaire, (200 km piste cyclable), à 5 min. de St-Sauveur. Forfaits été 97: théâtre, Magie d'été (Alain Choquette).... 48 chambres, 18 toubillons doubles, piscine ext. chauffée. A partir de 57 $ nuit /2 pers., incl déj.. Super special "Fête du travail" - 50 % 3e nuit & déj. complet gratuit (3). Infodépliant: Montréal: 856-7833, Ext.: 1 800 363-2486

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 95 $ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434, fax: (819) 322-5478.

AUBERGE CHEZ GIRARD: ou la romance est invitation à vos rêves. Directement sur le bord du Lac des Sables avec plage privée. Chambres luxueuses thematiques, balcon, tourbillon, air climatisé. Cuisine française servi sur la terrasse face au lac. Forfait 1, d. s. 2 nuits, 4 repas avec brunch, 160 $ et + p.p. o.d. Gratuit: canots, pédalos, vélos, près piste cyclable. 1 800 663-0922. Forfait disponible. www.polyinter.com/girard

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Le chic des uniformes des hôtesses de l'air d'il y a 50 ans.

Swissair a 50 ans !

À 23 h 40 du 1er mai 1947, les 17 passagers pressentis embarquaient à bord du DC-4 HB-ILI de Swissair à l'aéroport Cointrin de Genève. Préalablement, les participants à ce vol inaugural transatlantique entre Genève et New York s'étaient rassemblés à l'hôtel des Bergues, après s'être enregistrés au bureau des voyages aériens Genève, place Cornavin. En plus des délégations des P.T.T., de l'Office fédéral de l'air et des représentants de Swissair, on comptait trois journalistes. L'équipage comprenait six personnes, deux pilotes, un radiotélégraphiste, un mécanicien de bord et deux agents de bord.

Pendant ce temps, dans la soute à bagages, on logeait les bagages des journalistes et les quelque 150 kg de courrier que l'avion devait transporter.

À 12 h 01 précises, l'avion décollait. Destination : l'aéroport La Guardia de New York, où il devait atterrir 25 heures et 55 minutes plus tard (compte tenu du décalage horaire, l'avion a décollé à 23 h 01 GMT et il a atterri à 24 h 55 GMT), au terme d'un périple de 6562 km ponctué de deux escales, à Shannon, en Eire, et à Gander, à Terre-Neuve, qui ne faisait toujours pas partie du Canada. Avec ses 40 places, le DC-4 représentait le maximum de confort pour une traversée d'une telle durée.

Le DC-4 de ce vol inaugural filait à une vitesse moyenne de 350 km/h et à une altitude d'un maximum de 11 700 pieds. Il était mu par quatre moteurs Pratt & Whitney de 1450 hp à hélices à trois pales. En comparaison un MD-11 moderne peut filer à 900 km/h à une altitude plus confortable de 35 000 pieds.

Tout se déroula fort bien pour ce vol inaugural dont les péripéties furent suivies de près par la Suisse tout entière, littéralement rivée aux postes de radio.

Tout, sauf l'arrivée car l'appareil dut finalement mettre le cap sur Washington à cause des conditions météorologiques qui prévalaient à New York.

EN BREF

Nouvelle-Angleterre

■ La ville de Springfield, dans le Massachusetts, sera le théâtre de la plus grosse exposition de l'Est des États-Unis, du 12 au 28 septembre. De l'agriculture à la culture en passant par les spectacles de chanteurs comme Little Richard et les Doobie Brothers, tout y passe ! On s'informe au 1 (800) 334-2443.

Musique rythmée

■ Les 13 et 14 septembre, le parc Grant de Chicago vibrera au rythme passionné de la salsa, du pop latin, de la samba et autres airs populaires dans le cadre du festival « Viva Chicago », le plus important festival gratuit de musique latine. Infos : 1 (312) 744-3315.

Cédérom Québec

■ Excel Multimédia, filiale du Groupe Excel Images, lançait récemment, en collaboration avec le ministère du Tourisme du Québec, un cédérom interactif de nouvelle génération intitulé « Le Québec, un site ». C'est un outil d'informations et de promotion sur le Québec destiné aux autres provinces du Canada, aux États-Unis et à l'Europe. Infos : (514) 285-1557.

Vignobles allemands

■ Si vous voyagez dans l'une des 13 régions allemandes d'ici à la fin du mois de septembre, vous ne passerez sûrement pas loin d'un festival de vins allemands, puisqu'on en prévoit pas moins de 300. La seule région de Mosel-Saar-Ruwer propose pas moins de 50 de ces festivals.

Guides audio-touristiques

■ Après avoir lancé avec succès deux guides audio-touristiques consacrés à la région de Charlevoix, BDG Communications offre six nouveaux produits similaires, soit trois consacrés à la Gaspésie, deux à la région du Saguenay/Lac-Saint-Jean, et un consacré au Bas-Saint-Laurent. Ces guides se présentent sous la forme de cassettes audio d'une durée de 60 minutes. Chacune propose un itinéraire choisi et vous guide à bord de votre véhicule. Infos : (514) 523-4560.

Le Québec autochtone

■ La Société touristique innu propose, par le biais de son voyagiste Tours Innu, une gamme complète de tours guidés en forêt et de circuits qui favorisent la découverte du Québec autochtone. On s'informe au (514) 843-5030.

Trois pays dans une valise

■ Le Musée canadien des civilisations présente, jusqu'au 28 septembre, l'exposition Trois pays dans une valise. Cette exposition permet aux jeunes de se familiariser avec l'univers des enfants de la Thaïlande, de la Côte-d'Ivoire et de l'Équateur, soit leur milieu de vie, leur entourage familial et leurs activités quotidiennes. Cette exposition a été créée par le Musée de la civilisation de Québec. Infos : 1 (819) 776-7001.

Musée du Rock and Roll

■ Une nouvelle exposition intitulée *I Want to Take You Higher : The Psychedelic Era 1965-1969* est présentement présentée au Rock and Roll Hall of Fame and Museum de Cleveland, en Ohio. On s'informe au (216) 781-7625.

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

AUBERGE CLOS JOLI: (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "...cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch. piscine ds jardin fleuri. 45 $ avec déj. 80 $ p.p. occ. dîb souper gastronomique et déj. 3 étoiles CAA/AAA. Morin Heights. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: 49, de la Gare, St-Sauveur. Des moments inoubliables au coeur des activites. Piscine, golf, théâtre. Charme et confort de nos chambres climatisées. Condos pour 2 à 6 pers. (514) 227-6661.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Relais gastronomique, chambres romantiques, réceptions et séminaires. À Ste-Agathe nord, redécouvrez le plaisir de la gastronomie et le ravissement de la nature. Salle à manger, tous les soirs dès 18 h. 819-326-7673, 1 800 787-7172. Net: http/www.polynter.com/sauvagine

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Au bord d'un lac pur et retiré Plage de sable, canots, pédalos, chaloupes, voiliers et loisirs d'extérieur. Choix de 15 ch. ou chalets pour 3 pers. et +. Incluant 3 repas par jour d'une cuisine débordante et savoureuse. A partir de 154$/2 nuits - 225$/3 nuits - 365$/5 nuits par pers. Appelez sans frais pour documentation par fax ou poste 1 888 568-8737.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: À Ste-Agathe, petite auberge avec vue imprenable en bordure du lac. 19 chambres climatisées avec tourbillon. Spa extérieur chauffé. À 2 pas: plages, théâtre, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord", croisières... Forfaits disp.: gastronomie, romantisme, golf, Le Patriote etc. À partir de 45 $ /pers. occup. dble, déj. incl. 1 800 567-8329.

AUBERGE DU LAC MORENCY: situé à St-Hippolyte. Le meilleur rapport qualité /prix dans les Laurentides. Auberge rustique et chaleureuse. Excellente cuisine. Plage privée, canots, pédalos, tennis, piscine intérieure, sauna, salle d'exercices. Deux superbes terrasses. Prix à partir de 69$ par jour par pers. incluant le petit déjeûner, le souper et le pourboire. Tél.: 563-5546 ligne directe 1 800 616-5546.

AUBERGE DU P'TIT TRAIN DU NORD: En bordure du Parc Linéaire, à Mont-Rolland, 21 ch., s. de bain, 28,50 $ p.p. o.d. /nuitée, petit déj. incl., piscine. (accès autobus) 514-229-2225, 1 888 803-2225.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Val-David. Découvrez un petit coin de paradis. 20 chambres avec ou sans tourbillon double ainsi que 3 chalets. Forfait Évasion à partir de 140 $ /pers., 2 nuits, 1 souper table d'hôte 4 services, 2 déj. complets. Savourez une cuisine exquise. Sur place: piscine, lac avec pédalos, jeux extérieurs, 20 vélos de montagne. Informez-vous sur notre forfait "à vélo je découvre le Parc Linéaire". 1 800 567-8327. n.b.: faites plaisir à un ami, faites lui découvrir notre fameux brunch du dimanche.

AUBERGE EDELWEISS: À Val David, petite auberge au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles. Vue sur les montagnes et les chevreuils. Piste cyclable à partir de l'auberge. Sauna et bain tourbillon double, chambre à partir de 70 $ pour 2 personnes incluant le petit déjeuner. (819) 322-7800.

AUBERGE FANTACCI: À 1 heure de Mtl. Lac paisible, baignade, embarcations, terrain fleuri. Jolies ch. à partir de 30 $ p.p.p.j., déjeuner copieux inclus. Forfait avec souper, cuisine raffinée, 52 $ et +. Prix réduits ch. avec s. de bain. 514-563-2790.

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Forfait détente: min. 2 couchers, 2 déj., 1 souper pourboire inclus, txes en sus, 42,25 $/jour p.p. occ. dble. Arrivée dim., départ ven., 5 couchers, 5 déj., 2 soupers, 39,95 $/jour p.p. occ. dble, pourb. incl., taxes en sus, chambre rég. Courrier élec.: auberge.gaudet@internord.net Réservation: 1 800 667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: St-Donat. Un petit coin de paradis "La Presse". Activités nautiques, sentiers pédestres, détente. Forfait à partir de 72 $ p.p. occ.d., déj. et souper, taxes et service inclus. Chambre de luxe, cuisinette, foyer, bain tourbillon. Chalet semaine seulement. 1 800 906-7686.

AUBERGE LA PORTE ROUGE : Au coeur du village Mont-Tremblant sur la rive du lac Mercier, adjacent à la piste cyclable "Le petit train du Nord". 62 $ p.p. occ. dble, incl. : souper raffiné, petit déj., chambre avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Également disponible : chalets et chambres luxueuses avec bain thérapeutique double, piscine, plage, sport nautique et magnifique coucher de soleil. À proximité : golfs, tennis, randonnées, etc. 1 800 665-3505 ou (819) 425-3505.

AUBERGE LE ROUET DE VAL-DAVID: À la porte du Parc Linéaire, piste cyclable (200 km). Formule différente créant une ambiance unique. Repas servis à des grandes tables, favorisant échanges et camaraderie Piscine ext. chauffée et autres installations sportives. Vélos à votre disposition. Activités variées avec animateur. 30 ch. avec eau courante: 64 $ /pers /jr. occ. double, incl.: 1 coucher, 3 repas. Taxes en sus. Réduction pour 2 jrs ou plus et aussi pour séjour en occ. triple ou quadruple. Info 1 800 Le Rouet. Seuls les établissements fiables sont encore là après 40 ans.

AUBERGE MORIN HEIGHTS: Située au coeur des Laurentides, 32 chambres de luxe, bain tourbillon double, plage, piste cyclable, terrasse. 65 $ - 125 $ /2 pers. Tél.: (514) 226-8689.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, 777 Principale. Belle nature, tranquillité et petites attentions. Piscine chauffée, 7 ch. climatisées, s. de bain privée, 75 $ et 85 $ /2 pers., petit déj. gourmet incl. (514) 227-3131.

AUBERGE ST-GUILLAUME St-Donat. Directement au bord de l'eau. Chambre avec vue sur le lac. FORFAIT DEJ. & SOUPER 55$ p.p. occ. d. incluant l'accès aux pédalos & chaloupes. Aussi forfait-chalet tout équipé. (819) 424-5376.

AUBERGE SUN VALLEY: Récemment rénové. À proximité d'une panoplie d'activités. Chaque chambre vous offre un décor unique, une salle de bain privée, un balcon privé, TV, téléphone, lit queen Beautyrest, déjeuner. 79 $ - 119 $ par chambre. Piscine ext. chauffée. Site incroyable. Sans frais 1 888 229-1070.

AUBERGE VILLA MARCO: En pleine nature (sans moustiques), bord du lac Français avec plage privée, 7 chambres avec lits queen, s. de b. privées, cuisinette, sauna. Activités: pédalo, canot, piste cyclable, Mont-Tremblant, 5 terrains de golf. Forfait vacance et fin de sem., déj. inclus. Bienvenue aux familles. 1 800 485-7727.

AUX PETITS OISEAUX B & B: St-Sauveur, chaleureux, jardin privé piscine, terrasse, vue superbe, 3 ch. Non-fumeur. De 50$ à 80$ /2 pers. Forfaits variés: gastronomie, golf, vélo, etc. Chalet disp. (514) 227-6116.

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL: Des vacances magiques pour la famille! Formule Club tout inclus. Lac privé. 20km de sentiers panoramiques, activités libres ou initiation: voile, planche à voile, canot, pédalo, escalade, tir à l'arc, volleyball, fers. Massage (en sus). Chambres privées, dortoirs ou camping de 37$ à 51$/adulte/jour (+ taxes) incluant repas. Rabais groupe. 819 326-4069.

DENTELLE ET CAFÉ B & B: Au coeur de St-Sauveur, petite maison romantique, gastronomie et bien être. À partir de 50 $ /2 pers. incluant surprise à votre chambre et déj. gourmet. (514) 227-7279. Aussi maison à louer.

LAURENTIDES

HÔTEL CHÂTEAU MONTCALM: St-Donat: Niché au creux des montagnes, sur la rive du lac Bouillon, le nouveau Château vous offre nature, air pur, activités estivales sur le site même, joint au confort-détente que vous méritez. Plage, terrasse, restaurant, piscine, sauna, tourbillon, gym et tous les petits détails qui font la différence: 86$ par jour. Sans frais: 1 888 424-1531.

HÔTEL DE VILLÉGIATURE GRAY ROCKS: Paysages magnifiques, ambiance chaleureuse, service courtois. Escapades sports et détente pour tous: golf, tennis, vélo, équitation, marina, massages... Forfaits été incl.: hébergement, repas, centre sportif, piscine, plage privée, activités, animation et Club Enfants. Spécial escapade automne: forfait hôtel golf et tennis gratuits à partir de 99 $ p.p. /nuitée, occ. dble. Tarifs condos disp. Mt-Tremblant, 1 800 567-6767 (www.grayrocks.com)

HOTEL JOES: au coeur de Ste-Adele, chambres et suites champêtres, restaurant, bar, casino. Pres cinéma et théâtre d'été. Prix très abordables. 514 229-5555.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. 55 $ /pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Chambres avec bain tourb. et foyer, repas inclus à 65 $ /pers. Aussi condos avec repas à 75 $ /pers.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: Val-David à prox. de toutes les activites. Chambres très propres, confortables. Tourbillons. Piscine chauffée. Air climatisé. Vue panoramique. Forfaits déjeuner et souper, Village du Père Noël, théâtre et bien d'autres. (819) 322-2032 ou 1 800 567-6740.

RELAIS ST-DENIS: Offrez-vous des vacances de rêve ou un week-end détente dans le charme Victorien et les jardins fleuris du RELAIS ST-DENIS au coeur de Saint-Sauveur-des-Monts. 42 chambres spacieuses et climatisées, cuisine raffinée en salle à manger ou terrasse près de la piscine chauffée. Plusieurs forfaits disponibles (golf, théâtre, concert et glissades d'eau à des prix très concurrentiels. Pour réservations: 514 227 4766.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

GÎTES WABENAKI ET ANDREW: Bâtiments patrimoniaux datant du XIX siècle à l'intérieur du parc national de la Mauricie. Accessibles par une randonnée de 3,5 km à pied, en vélo ou en canot. Dortoirs ou chambres, 17 $ ou 21 $ /nuit, /pers. en semaine, 45 $ ou 47 $ /2 nuits, /pers. en fin de semaine, demi tarif 12 ans et moins. Apporter votre sac de couchage, nourriture et accessoires de toilette. Activités: canotage, baignade, vélo et randonnée pédestre. Réservation: (819) 537-4555.

LAC DES ÉRABLES: À 10 min. d'un golf, du Parc National de la Mauricie (pêche), 3 pièces luxueuses et confortables à votre disposition avec s. de bain privée. Literie fournie. Accès: au lac, gazebo, ens. patio, B.B.Q., feu de camp. 75 $ /jr. /2 pers. ou moins, 15 $ /jr. /pers. add., petit déj. inclus. (819) 532-3266.

LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES: À St-Paulin, à mi-chemin entre Mtl et Qc, un site naturel remarquable. Hébergement tout confort, piscine int., relais santé, tourbillon/sauna... Grand Prix de la Gastronomie. Pour de vraies vacances, réservez tôt, forfait séjour à partir de 97 $ /pers. (occ. dble, serv. incl., taxes en sus, activités de plein air). Informez-vous des autres forfaits réunion et santé. Tél.: 1 800 789-5968, (819) 268-2555.

PLEIN AIR CARREFOUR : Situé entre Montréal et Québec, venez vivre des vacances en couple ou en famille dans une auberge où animation et gastronomie vont de paire. Inclus au programme : équitation, canot, tennis, vélo, piscine intérieure et ext. et bien d'autres. Tout cela pour seulement 68,50 $/adulte, prix spécial pour enfants et escompte de 15% pour 5 nuits et plus. Réservation : 1 800 567-0907.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Vacances de rêve au abords du lac Simon, site de villégiature offrant: hébergement confort douillet, plage sablonneuse, fine cuisine maison et décor champêtre. Forfaits croisière, théâtre à partir de 119 $ /pers. pour week-end et autres forfaits disponibles. 819-428-3311.

LE 4 LANTERNES: Joli B & B dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, vélo, festivals, musée, Parlement et des meilleurs restaurants. 1 888 977-7755.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Le charme européen d'une auberge. À 2 pas du Vieux-Québec, face au Musée. Chambre avec petit déj. et stationnement, de 70$ à 85 $. 170, Grande-Allée O. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: À moins de 30 minutes du Vieux-Québec, sympathique Auberge, table réputée. Voir notre texte sous rubrique "HÔtellerie Champêtre". Tél.: (418) 827-5703.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Près du Parlement et des Plaines d'Abraham. Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 77,50 $ p.p. occ.d., taxes incluses et 95 $ pour 1 pers. 668, Grande-Allée est. (418) 525-7812.

AUBERGE ST-PIERRE: Construit en 1818 pour y loger la plus vieille compagnie d'assurances au Canada et sise sur deux vieilles rues de Québec, l'auberge vous offre 32 unités luxueuses, parées de mur de pierre et de plancher de bois. Pour un séjour innoubliable, 79 Saint-Pierre, Québec 1 888 268-1017 ou (418) 694-7981.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 min. de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits de 3 à 8 jours incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie et activités: escalade, canot, voile, tir à l'arc, tennis, piscines intérieure et extérieure, sentiers écologiques et plus encore... La solution vacances pour la famille. Téléphonez sans frais: (800) 766-2821.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Centre de villégiature à moins de 20 minutes de Québec. 102 chambres, piscines intérieure /extérieure, tennis, mini-golf, activités nautiques, SPA. Forfaits disponibles: golf, théâtre, famille et plus, à partir de 55 $ par personne, en occupation double. Réservations: 1 800 463-2841.

LE PETIT ROI: Gîte urbain (B & B) au coeur de Québec. Maison centenaire récemment restaurée, calme, confortable et très appréciée. Prix avantageux, petit déjeuner inclus (buffet européen). Réservation: 1 888 523-3105.

QUEBEC

MANOIR DE NEUVILLE: Chambres ou chalets: cuisine, 2 ch. Site de rêve à 15 min. de Québec. Bord du fleuve. Piscine, bain tourb. (SPA) ext. chauffés. Appareils cardio, ping-pong, billard. 469, Rte 138. (418) 876-2424, fax: (418) 876-3554

MOTEL DOYON: http://www.moteldoyon.com - Réservations sans frais: (888) 43DOYON 1215, ch. Ste-Foy, Québec G1S 2N1 (418) 527-4408. Adjacent au parc Samuel-Holland (Nautilus, restaurant, dépanneur, etc.) À 10 min. du Vieux Québec via l'autobus #7 (à la porte). Unités rénovées en 1997. Matelas Beautyrest, câble, téléphone, stationnement gratuit, cuisinettes, etc. Atmosphère familiale; petit déj. continental inclus. À partir de 15 $ p.p. occ. d. (salle de bain semi-privée) et 23 $ (salle de bain privée) p.p. occ.d. Visa et Mastercard.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

HÔTEL PARASOL: Sur les hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol offre une vue sur la ville et la rivière Saguenay. "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 $ p.p. occ. dble incl.: 2 nuits, 2 déj., 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 dîner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon à partir de 171,95 $ p.p. occ. dble. 1 800 363-7248.

TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418)235-4525, fax:(418)235-4897.

ETATS-UNIS

FLORIDE

BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale. Recommandé par Claude Blanchard. À 60 mètres de la plage. Chambres, studios et app. Spécial Été ch. à partir de 199$ US par semaine. Qualité supérieure. Piscine, BBQ et aire de pique-nique. 1 800 901-0111.

FORT LAUDERDALE: The Martindale at the Beach, à 100 mètres de la plage, app., 1-2-3 chambres, cuisine rénovée, salon, salle à manger, télé 25". Certains app. avec lit King, studio et chambre d'hôtel. Prix d'été. 1 800 666-1841.

LE BARBIZON: De l'eau turquoise à 27 degrés à un bon prix. 16 studios avec cuisinette, B.B.Q., stat. privé, service de t.v. en français et buanderie. Alors, pour des vacances de tout repos dans un des secteurs les plus tranquilles de Hollywood, à quelques pieds de la mer , contactez-nous pour réservation! Tél /fax: (954) 922-4041.

THE WINTERSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, collection de 40 palmiers. BBQ, tv câble. Pour rés.:1 800 888-2639. Internet: http:/www.thewintersetmotel.com

MAINE

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

YORK BEACH: Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! chambres tranquilles, propres; terrasse; stat. privé. 65 $ US; Info rabais chez-nous, chez-vous! Homestead Inn Tél. /fax: (207) 363-8952.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325$ à 695$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

PELICAN MOTEL: Wildwood, 3 min. de la plage et du boardwalk. Piscine, parc pour les tout petits, stationnement, BBQ au gaz, terrasse, 1 ou 2 chambres avec frigo, micro-onde, air climatisé, télé, câble, de 2 à 6 pers., 2 enfants - 12 ans gratuit. Dimanche au vendredi 329 $ US. Bienvenue, parlons français. Info: (609) 522-2272.

NEW YORK

NEW YORK B & B : 20 $ /pers., occ. dble et dortoir 12 $. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 212-666-0559.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre, ch. avec cuisinette, cottage. À rue de la plage. Natation, plongée. Près de Block Island, ferry et Newport. À compter de 45 $. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 90 $ p.p.o.d. (401)783-4636.

VERMONT

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique et confortable. Lit de plumes. Billard, télé, gazebo, bain tourbillon ext. Randonnée pédestre ou vélo sur sentier récréatif près de la rivière. Baignade aux chutes. À proximité de golf, tennis, équitation. Famille bienvenue. À partir de 79 $ CAN pour 2 incluant déj. gourmet et thé sur terrasse avec magnifique vue des montagnes vertes. Nous parlons français. 1 800 832-8278.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles. Cadre enchanteur, fine cuisine, service attentionné, accueil à l'aéroport. Pour information: (514) 388-0133.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique; appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

La magie de Noël envahira Disney World pendant 40 jours à compter du 26 novembre prochain.

EN BREF

Noël à Disney World

■ La période des fêtes de Noël sera célébrée avec pompes à Disney World pour une 25e année consécutive. Cette période s'étendra sur 40 jours, du 26 novembre au 4 janvier. Les décorations remplissent pas moins de 130 camions-remorques. On y trouve pas moins de 50 000 plants de poinsettias blancs, rouges et roses, 14 milles de guirlandes, 400 arbres de Noël, et trois millions d'ampoules, dont 30 000 sont synchronisées.

Oubliez Monserrat

■ À cause du réveil subit du volcan La Soufrière, l'île de Monserrat fait actuellement partie des zones à éviter pour les Canadiens, selon le ministère des Affaires extérieures et du Commerce international. L'avis du ministère concernant le Guatémala est beaucoup plus troublant puisque des grossistes québécois proposent cette destination depuis quelques hivers. En effet, à cause de l'augmentation du nombre de vols avec violence et de viols, le ministère recommande la prudence à Guatémala City, Los Encuentros, Quetzaltenango, à Cerro de la Cruz et sur les flancs du volcan de Pacaya. Les Canadiens sont priés de ne pas voyager la nuit et de ne s'aventurer sur les routes secondaires des massifs isolés qu'après s'être bien informés des risques encourus. Infos : 1 (800) 267-8376.

Objectif dépassé

■ La brochure *Accès-Québec — Le Québec en vacances* a connu un succès inespéré s'il faut en croire les chiffres fournis par le CAA-Québec. Distribuée dans plus de 900 000 foyers québécois, cette brochure proposait plus de 80 forfaits élaborés par le voyagiste Kilomètre Voyages. Or, pas moins de 6500 vacanciers ont choisi l'un ou l'autre de ces forfaits pour leurs vacances estivales.

Séjours choyés au Québec

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: golf, santé, détente... Piscine int., bain tourb. 1 800 361-1620.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli, vue magnifique, accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Piscine ext. chauffée, vélo, bar-terrasse, boutique. Brunch dimanche. Forfaits golf ou théâtre. Pêche d'aventure sur lacs naturels avec guide et boîte à lunch. Forfait incl. souper, chambre, déj. complet: 72 $ p.p. occ. dble. À 50 min. de Québec (rive-sud), sortie 414, aut. 20. Tél.: 1 800 463-7045.

LE MANOIR DES ÉRABLES: Venez découvrir septembre, les couleurs d'automne et les Îles du St-Laurent dans la belle région de la Côte-du-Sud. Offrez-vous la détente et la gastronomie à seulement 35 minutes de Québec. Informez-vous de nos forfaits automne: vélo, découverte du patrimoine, golf, Grosse-île. À partir de 98 $ /pers. Manoir des Érables, 220, boul. Taché est, Montmagny, Québec, G5V 1G5. 1 800 563-0200, (418) 248-0100.

CHARLEVOIX

AUBERGE LA MAISON OTIS: Nichée en plein coeur du village de Baie Saint-Paul, notre maison historique se veut des plus charmantes, pour vous offrir us séjour à la fois originale et raffinée. Chez nous, les plaisirs sont aussi nombreux que variés, une cuisine réputée, inspirée des grands courants contemporains. Plusieurs chambres avec foyer et bain tourbillon, un centre de santé complet avec sauna et piscine intérieure, théâtre d'été sur place, tout ça et plus encore avec le splendide pays de Charlevoix en toile de fond. Forfaits incluant: grande table du soir, chambre, petit déjeuner complet (P.A.M.) à partir de 74 $ par personne en occupation double. 1 800 267-2254.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Du haut des falaises de Pointe-Au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Réputée pour sa fine cuisine, son point de vue exceptionnel, et le confort douillet de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, foyer, balcon et vue sur le fleuve), l'auberge vous offre un grand choix de forfaits d'été à partir de 59,50$ p.p. incluant le déjeuner complet ou 97,50$ p.p. incluant notre copieux repas du soir et le déjeuner. 1 800 386-3731.

LA ROCHE PLEUREUSE: À l'Isle aux Coudres, 90 chambres de grand confort sur une île enchanteresse du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommmé pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Forfaits à partir de 65 $ (taxes en sus) p.p. /r, 2 repas inclus. Relais Santé sur le site. 1 800 463-6855.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE ESTRIMONT: Le spécialiste du forfait golf en Estrie, face au mont Orford, 83 suites avec balcon, pouvant accomoder 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intér. et exter., b. tourbillon, squash, raquetball, tennis. Forfait golf incluant 1 nuit, souper et petit déjeuner, départ de golf (5 terrains au choix) et les frais de service, à partir de 96,25 $ p.p. (occ. double). Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Evadez-vous cet été à notre vieille auberge historique de 123 ans, brunch champêtre, salle à manger Victorienne, fine cuisine, excellente cave à vins, authentique Pub anglais, 28 chambres et studios, piscine extérieure, jardin-terrasse. Forfaits golf disponibles. Spécial B & B d'été : semaine 44 $, fin de semaine 62.50 $ par pers. occ. double. Pochette d'info gratuite. Réservations: 1 800 661-6183.

MANOIR DES SABLES: Hôtel de villégiature de renommée, située face au mont Orford et près du lac Memphremagog. Fine cuisine régionale, parcours de golf, centre de santé, école de plein air et multiples activités sur le domaine. Forfait B & B 69$ et forfait golf à partir de 87$ p.pers/nt occ. dble. Repas GRATUITS pour ENFANTS de 12 ans ou moins accompagnés d'un adulte (1 enfant/adulte). Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Mtl. Rés./info 1 800 567-3514.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE DE CARLETON-SUR-MER: Sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, à 2 pas de Via Rail; accueil, gastronomie, confort, activités et excellent rapport qualité-prix. Endroit idéal pour un séjour de plaisirs ou d'affaires. Nombreux forfaits pour couples et familles disponibles dont les fameux Noël d'Antan Acadien en octobre. Réservations : 1 800 463-9099.

LANAUDIERE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Lauréat du Grand Prix National du Tourisme 1996 "accueil et service à la clientèle". Découvrez le vrai sens de l'Évasion au naturel à l'Auberge de la Montagne Coupée. Chambres et suites offrant un confort 4 étoiles, cuisine gastronomique renommée, piscine intérieure, tennis, randonnée pédestre, belvédères. Nombreux forfaits disponibles: théâtre, massothérapie et algothérapie, équitation, patins à roues alignées, etc. Choix de 5 terrains de golf à proximité. Nouveau! forfait golf avec départ après 15h à partir de 63 $ /pers. occ. dble, semaine (club de golf Montcalm). 1 800 363-8614 ou 514-886-3891.

NOUVEL-AIR MATAWINIE: À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature unique où se côtoient service impeccable, cuisine savoureuse, confort et activités innombrables. Pas de surprise, tout est compris à votre forfait. À partir de 84 $ /pers. /jour, tarifs spéciaux enfants. St-Michel-des-Saints. Tél.: 1 800 361-9629.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING: Le seul Hôtel de villégiature 5 étoiles au Québec. Situé au nord de Lachute à 1h de Mtl. Profitez des belles journées d'été. Golf public 18 trous parmi les 3 meilleurs au Québec. Piscine, centre sportif, équitation, vélo de montagne, sentiers pédestres, pédalo, canot, kayak, baignade, peinture, pêche. Fine cuisine régionale au rythme des saisons. Forfait golf: 150 $ /pers./jour (2 nuits, 4 repas, 2 parties de golf). Forfait Fête du travail: spécial à 99 $ /pers./jour (3 nuits, 6 repas) 1 800 661-9211 ou direct de Mtl: 990-7733... L'Hôtel du Lac Carling...une visite vous convaincra, un séjour vous charmera!

HÔTEL L'ESTÉREL Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs de l'été. Terrain de golf privé 18 trous, tennis, Club Nautique complet et plage privée. Un 5 étoiles doté de 135 chambres climatisées vous offre une salle à dîner réputée et toute une gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Le service courtois et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Signalez le 1 888-ESTEREL, Montréal: 866-8224, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Lac. 1 hre de Montréal. 70 ch. rénovées et redécorées avec air climatisé. Cuisine raffinée. Cave à vin. Sports de saison. Forfaits: Vélo, Romantique, Théâtre, Concert, Golf, Spécial Évasion. Tél.: 1 800 567-6635, fax: (819) 322-6510. 1244, Ch. La Sapinière, Val-David,Qc J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: L'Anti Stress! Prenez votre place au soleil. Profitez de nos activités estivales sans frais: plage, petites embarcations, piste cyclable, 6 terrains de tennis et un centre sportif complet. Choisissez parmi nos forfaits: Escapade détente, Monoparental, Théâtre ou notre formule Gîte et Bon Pain à 89 $ pour 2, petits déjeuners inclus. Aussi: golf, équitation, golf par 3 - 9 trous et beaucoup d'autres. Montréal: 393-8884 ou 1 800 363-2420.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jrs, 2 nuits, 1 souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 136 $ p.p. occ.d. Aussi massothérapie et forfait Golf. Rés.: 1 888 377-5971.

MONTEREGIE

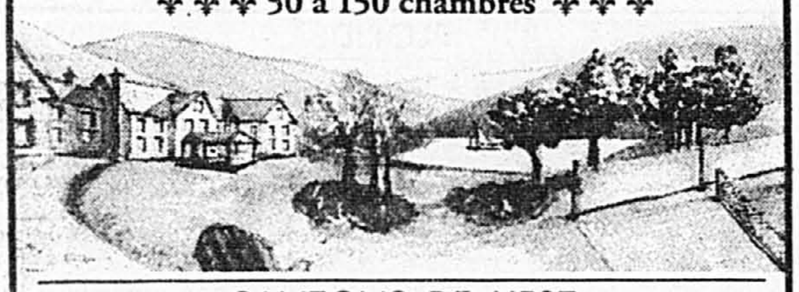
MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: Pour une escapade inoubliable, découvrez un endroit mémorable! Vivez comme de nobles seigneurs en séjournant dans un décor inspirant la détente et le rêve. Parcourez les golfs de la région (souper 5 ervices, hébergement, parcours 18 trous, petit déjeuner, frais de service,) à partir de 328 $ /nuit, occ. dble. Sortez au théâtre en revivant les années 60 avec L'Osstidcho en rappel, un antispectacle mêlant improvisation, chanson, monologues (1968: idée originale de Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier et Mouffe). Forfait (souper 4 services, spectacle, hébergement, petit déjeuner, service et taxes inclus) à partir de 284 $ /nuit occ. dble. Tél.: (514) 446-6060.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Une halte accueillante sur la route de vos vacances. 31 chambres modernes, restaurant 4 diamants CAA. Accès facile tant au Vieux-Québec à moins de 30 minutes qu'à la région de Charlevoix. Forfait rapport qualité-prix exceptionnel. Une nuit, souper gourmet, superbe déjeuner, service. 99,50 $ /pers. occ. double ch. standard. Tél.: (418) 827-5703, 1 800 567-3939.

Hôtels de Villégiature

✦ ✦ ✦ 50 à 150 chambres ✦ ✦ ✦



CANTONS DE L'EST

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Savourez la détente et la gastronomie dans un centre de villégiature de grand confort. Tout est prévu pour un séjour mémorable à Bromont! 4 terrains de golf, vélo, piscines et bains tourbillons intérieur et extérieur, terrasse panoramique, centre de santé SpaConcept et programme pour enfants. Forfaits à partir de 75 $ par personne en occupation double. 1 800 304-3433.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Hôtel du Sommet. Gastronomie, théâtre, golf, plein air. Hôtel de 72 chambres entouré de jardins magnifiques. Pièces de théâtre "Le Vol du Bourdon" ou "Desmarais et Mme Baptiste". Piste cyclable de 200 km "Le P'tit Train du Nord". Golf: Mountain Acres ou Royal Laurentien. École de tennis. Lac privé avec plage. 2 piscines. Souper gastronomique à la chandelle et déjeuner buffet. Piano bar. 168 $ p.p. (2 nuits, 3 repas). 990-4409 ou 1 800 567-6636.

HÔTEL MANOIR SAINT-SAUVEUR: Profitez de notre spécial des mois de juillet et août. Un hôtel 4 étoiles, situé en plein coeur du village de Saint-Sauveur, comprenant 220 chambres et condos luxueux, avec piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, bain tourbillon, 2 tennis extérieurs et Manoir Santé... Prix spécial: 44,50 $ par personne en occupation double. Pour réservations: Tél.: (514) 227-1811 ou 1 800 361-0505, fax: (514) 227-0780. www.qbc.clic.net/manvic/mss.html manvic@qbc.clic.net

HÔTEL MONT GABRIEL: Lauréat National du Grand Prix du Tourisme. Venez profiter de l'été, de la table de notre chef M. Roger Szor, "nommé chef de l'année" et du seul hôtel et golf des Laurentides construit en flanc de montagne. Forfait golf à partir de 98 $ p.p. o.d., incluant: chambre, petit déj., souper gastronomique, golf et voiturette. De plus, golf gratuit la journée de l'arrivée après 15h. Aussi disponibles, tennis, piscines intérieure et extérieure, sauna, tourbillon et massages. Pour réservation: 1 800 668-5253, 514-861-2852, 514-229-3547. 1699, Chemin Montée Gabriel, Mont Rolland (Québec), J0R 1G0.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres amoureusement décorées, certaines avec foyer, lit à baldaquin ou baignoire double à remous. Pour se revigorer: piscine, sauna, mini-spa, tennis. Nombreux forfaits: Observation des baleines, noces, détente...1 800 387-4431.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: "Table d'Or du Québec", L'Auberge Hatley cultive en serres des salades vertes toutes fraîches, des herbes de toutes sortes, qui donnent à la cuisine un goût digne des plus grands éloges. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et/ou foyer et/ou bain à remous. Forfait à partir de 120 $ /pers. (occ. dble), incl. souper, petit déjeuner et service. Réservation: (819) 842-2451.

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché. America's Top Table 1996 par Gourmet Magazine. À deux pas de toutes les activités estivales au coeur des Laurentides. Forfait Spectacle "Alain Choquette" incluant: hébergement, souper, petit déjeuner, admission au spectacle, à partir de 147 $ p.p. par nuit, en occ. double, taxes en sus. Réservations: (514) 229-2991, (514) 227-1416.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: À St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

ACCRÉDITÉ PAR AGRICOTOURS QUALITÉ ● CONFORT

a323-c24

Gîtes et auberges du passant B&B
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne et de ville

"Le plus grand réseau au Québec"

Info: (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, magnifique auberge construite en 1860, décor accueillant où vous trouverez 9 chambres avec s. de bain privée, salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CHARLEVOIX

L'EAU BERGE: Le charme du passé. Pointe-au-Pic, face au fleuve. Ambiance de repos. À partir de 65 $ pour 2 pers. incluant un copieux déjeuner. Offrons forfait. À 3 min. du casino. (418) 665-3003.

LANAUDIERE

AUBERGE DU VIEUX MOULIN: Chef-propriétaire, auberge neuve, bois rond, charme d'antan. Qualité, confort, gourmandise. Lac, SPA chauffé, s. pédestres. Toutes activités incluses: B & B 75$/2 pers. P.A.M. (6 services) 125$/2 pers. Ste-Émélie-de-l'Énergie 514 884-0211.

REGION DE QUEBEC

LA DAUPHINELLE: Ste-Pétronille, Île d'Orléans, 15 min. Vieux-Qué. Luxueuse villa victorienne, 3 ch., spacieuses, foyers, déj. gourmet, hôtes attentionnés. 65 $ à 90 $, petit déj. inclus. Non-fumeur. (418) 828-1487.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

GÎTE AU BORD DE L'EAU: La Baie, 15 000 m car. au bord de l'eau, site imprenable avec vue spectaculaire. À 5 min. de Jos Maquillon et des activités, mais dans un monde à part! Vastes chambres et petits déj. copieux à partir de 55 $/2 pers. Aussi app. avec cuisine. (418) 544-0892.

CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

CANTONS DE L'EST

DAVIGNON: Des vacances pour tous en Formule Club à un prix abordable. À compter de 70 $ + taxes/pers./jour incl.: hébergement, repas, équipements et animation. Prix spéciaux pour les enfants. BROMONT 1 800 363-8952.

JOUVENCE: Au coeur du parc Orford, Jouvence vous offre des séjours d'automne à partir de 120 $ + taxes/pers./week-end, avec 5 repas, équipement, 2 nuits. Nos week-ends automnales thématiques à partir de 145 $ + taxes/pers./week-end, avec: 5 repas, animation, 2 nuits. Possibilité séjour 1 nuit. 1 800 567-3134.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Une goutte de santé dans un océans de petites douceurs. Spécial vacances d'été. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillons. Vue sur montagne. Piscines int. et ext. chauffées (90 degrés), tourbillon géant, sauna, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants /de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 $ /pers. occ. double, déjeuner complet, ou 57,50 $ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne. (Chef réputé Pierre Alain Reynard). Mtl sans frais: 990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 $. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

B804 - 405

Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE PHILIPPE AUBERT: À Saint-Jean-Port-Joli faites escale à notre nouvelle marina où à notre relais-santé "L'Escale du Mieux-Être". Forfaits-santé de 2 à 7 jours: algothérapie, massothérapie, à partir de 119 $ /jour /pers. en occ. dble. Forfait théâtre à la Roche à Veillon "El Dorado Snack Bar" avec Michel Daigle et France Castel à 83 $ /jour /pers. occ. dble. Forfait golf, 5 terrains disponibles, 85 $ /jour /pers. en occ. dble. Forfait croisière à la Grosse Ile avec croisière Lachance à 93 $ /jour /pers. occ. dble. Forfait voile sur le Saint-Laurent. Forfait villégiature. Auberge champêtre dans un magnifique petit village d'artistes où l'air salin redonne des énergies et assure la détente profonde. Info et réservation 1 800 463-3611.

EST DU QUÉBEC

CENTRES DÉTENTE SANTÉ RELAXARIUM: La Détente à prix reposant! Nos trois relais-santé vous offrent des soins à la carte ou des forfais avec ou sans hébergement de 1/2 à 7 jrs dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massage, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcôve, bain flottant, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1 800 463-4390 (418 650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: Georgesville: 1 800 463-3003.

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé.. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 $ /r. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Lauréat des Grand Prix du Tourisme: 1995, 1996 et 1997. Pour des vacances de détentes, de dorlotage, énergisantes, cuisine gastronique et santé. Dans un ancien monastère de 15 chambres restauré en relais santé au coeur d'une nature encore sauvage, dans un décor chaleureux, théâtre, golf, sports nautiques etc. Forfait de 2 nuits, 5 repas à partir de 180$ p.p. 819 428-2244 ou 1 888 428-2244.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Forfaits aventure

CYCLOTOURISME

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: L'Hôtel Colibri de Victoriaville vous propose un forfait incluant; hébergement, déjeuner, souper et services à 48 $ par pers. en occ. dble. Découvrez 8 circuits de 22 à 120 km. Info: 1 800 563-0533.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

EXCURSIONS DANS LES MARAIS: À une heure de Montréal, découvrez les grands marais de l'archipel du lac St-Pierre en compagnie de guides expérimenteés à bord d'un rabaska motorisé de 8 mètres. Ce vaste domaine sauvage constitue une immense réserve naturelle ornithologique et botanique. Les plus grands marais du nord est américain, la plus grande héronnière au monde, etc... Durée 2 1/2h. Tarif: 20$ adulte. Info: 514-742-3113.

EQUITATION

APPALACHES: Forfaits vacances à cheval (en montagne) 2 à 5 jrs au coeur des Appalaches. 2 jrs 199$/pers. 5 jrs 549$/pers. incl. repas, hébergement et animation. Aussi 1 jour, 2 repas et 1 nuit 90$. Réservation: Centre Equestre Quatre Vents 819-344-5485.

AU JAL À CHEVAL INC.: "Vacances à cheval dans nos plus belles couleurs d'automne". Forfaits de 2, 3 ou 5 jours comprenant tous les repas, l'hébergement en chalet différent chaque soir, le cheval et les services de guides spécialisés à partir de 80$ par jour tout compris. Dépliant disponible. Info: Tél. 418-899-6635 ou fax 418-899-0207.

ÉQUITATION J.ROBIDAS: Dans les Cantons de l'Est, près du pittoresque village de North Hatley. 1h1/2 de Mtl, 2h1/2 de Québec. Ici on fait de l'équitation pour se détendre et apprendre. Forfaits: 2 jrs/1 nuit 246$, 1 jr/1 nuit 155$ (prix par pers. occ. dble, taxes incl.). Courte ballade aussi disponible. Réservation sans frais 1-888-677-8767.

LA CLÉ DES CHAMPS: Laurentides. 1h de Mtl. Aventure à cheval 1-2-3- jrs. Camping sauvage ou auberge centenaire. Aussi pique-nique à cheval 5h-55$. Sentiers et paysages magnifiques. Des chevaux qui font notre fierté. 1-888-297-6337.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: Avec ses 17 ans d'expérience, Passe-Montagne vous offre des stages de haute qualité ou la sécurité et le plaisir sont omniprésents. Faites partie de la prochaine génération de grimpeurs, grimpeuses. Demandez notre borchure au 1-800-465-2123.

GOLF

MONT-STE-ANNE: Entre le golf et la montagne, les Chalets Mont-Ste-Anne vous offre son forfait golf à partir de 47$/personne/nuit, hébergement et départ de golf. Min. 2 nuits et la 3e est gratuite. Choix de 3 parcours. 1-800-463-4395.

GOLF

LES ROCHERS BLEUS À SUTTON: Sympathique auberge située en plein coeur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits golf incluant la nuitée, le petit déjeuner complet, le souper table d'hôte de 5 services et le GOLF ILLIMITÉ à partir de 85$ p.p. Forfait week-end à 165$ p.p. Accès gratuit piscine, spa, tennis. Pour la passion du golf 1-800-361-2468.

INITIATION À LA FERME

VERGER ÉCOLOGIQUE MT-ST-HILAIRE: Vivez l'expérience de la pommiculture. À votre rythme, participez aux différentes tâches de la ferme en Montérégie. Gîte et pension. Info: 514-467-8197.

PLEIN AIR

CÉLIBATAIRES: Club sportif, célibataires 28 à 48 ans. 17 août patins + vélo, Hull; 30 août au 1er sept. rand. + kayak + vélo, Saguenay. Voyages: Canyon, Rocheuses, Club de ski et +. Rens.: Club "L.A." (514)990-CLUB.

EXPÉDITIONS MONT-TREMBLANT: Aventures inoubliables en plein air. Demi-journée et plus. Descentes de rivière en canot 49$, randonnée pédestre guidée 21$, cours de kayak en eau vive 49$, école d'escalade 45$,, canot-camping 229$, découverte de la culture amérindienne 53$. Info: 819-681-4646.

EXPLORATEUR: Appelez-nous pour vos voyages vers l'Asie, l'Afrique, l'Amérique Latine et le Moyen Orient. Présentation de l'Inde: 12 août à 19:30.Au 322 Ontario est. R.S.V.P. (514)847-1177.

L'ÉCHAPPÉE BELLE: Trekking au Népal. Prenez rendez-vous avec les géants de l'Himalaya: l'Everest, le Lhoste, l'Alma Dablam. Le trekking "Vue sur l'Everest" vous mènera à travers les sentiers et les paysages de la terre des Sherpas. 18 jours, nov. 97. Voyages d'aventures L'Échappée Belle, André Lou & Ass. (514)938-2448.

PAUSE PLEIN AIR: Spécialiste en canot et kayak. Nous vous offrons deux randonnées familiales. Descente de la rivière du Nord. Val David 2h. 25$/canot. Réservations 1-819-324-0798. Mont-Rolland, descente avec guide 50$/canot. Réservations Inter-Club 1-800-747-7875.

RANDONNÉES PLEIN AIR: Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 3 jours. Aussi voyages d'une semaine et plus: Corse, Angleterre, Rocheuses, Gaspésie, Iles-de-la-Madeleine, Autriche, Costa-Rica... Et marches rythmées du lundi au vendredi. Demandez notre programme: 514-278-3577.

SAMSKI: Un club de Mtl qui organise des excursions de ski de fond depuis onze ans, offre un programme de randonnées pédestres des plus intéressant à partir du début septembre. On pourra donc admirer des paysages parmi les plus pittoresques du Québec. Ces excursions s'adressent à tous du débutant à l'intrépide et de luxueux autocars assurent le transport pour chaque destination; départs de Mtl et Laval. Information: (514)345-0032.

"TOUTES ISLES": La Basse-Côte-Nord à votre portée. Venez vivre une aventure exaltante sur une île parmi les "TOUTES ÎLES". L'Île Providence accessible de Natashquan avec Régionnair. Groupe de 4 à 16 personnes ou individuel. Réservez tôt! Information, réservation 1 888 242-2015.

PLEIN AIR

VÉLOS - CANOTS: Randonnée familiale. Descente de la Rivière du Nord en canot. 7.5 km en eau calme (2 heures), 25 $ par canot. Retour possible en vélo par la piste cyclable "Le petit train du Nord". Découvrez les différents attraits de la région: artistes peintres, potiers, sculpteurs, etc. Chute de la rivière, parc des amoureux, charmantes auberges. Vélo: 5 $ /heure, 15 $ /4 heures, 20 $ /jour. 60 minutes de Montréal. Aussi forfaits et excursions à la grandeur des Laurentides. Renseignement et réservation à la Boutique Phénix au 2444 rue de l'Église, Val-David. (819) 322-5475.

VOILE

ACTION, ACTIVITÉ VOILE: Pour des vacances qui sortent de l'ordinaire! Croisières en voilier de 36 pi. au Lac Champlain. Fin de semaine 159$ p.p., 3 jours 229$ p.p., 5 jours 349$ p.p. Info: 514-585-3128.

CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!: Avec Services Marins CLM, des croisières sur des voiliers de 29 à 38 pieds, des cours de voile approuvés et la location sans capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Appelez-nous à Montréal au 651-0066.

CLUB VOILE AVENTURE: Cours de voile de tout niveaux, locations sans capitaine, croisières corporative capacité de 80 passagers/jours avec traiteur, croisières gastronomiques, croisières célibataires, plus de 35 voiliers de 25 à 53 pieds, multicoques et monocoques, lac Champlain, lac St-Fiancois, Côte Est Américaine, Vénézuela, Îles Grecques. (514) 382-4445.

DAMACHA/SPÉCIAL FIN DE SAISON: Tadoussac 5 jrs 349$ et 399$. Fête du Travail 3 jrs 225$ et 250$. Tadoussac à Mtl. 6 jours 349$ et 399$. École homologuée FVQ, ACY, ISSA. Info: (514)278-5355.

ÉVASION VOILE: Semaine ou week-end de voile à bord de quillards. Location avec ou sans capitaine (formule flottille) ou cours de voile personnalisés avec Louis Charbonneau. (514)692-6982, interurbain Mtl 878-9955 (-) + 692-6982. http://www.voileabo.qc.ca/voilecol.htm

ÉCOLE DE VOILE MER ET MONDE: Croisières-vacances, formation pratique, certification: école homologuée, forfaits 2 jrs, 3 jrs, 5 jrs, instructeurs accrédités FVQ / CYA. (514)435-8344.

NAUTI-PLAISANCE: 19e saison. Lac Champlain: voile- croisière- vacances- formation sur luxueux voilier Jeanneau 41'"Ma Blonde". Forfait 2 jrs, 5 jrs ou 7 jrs. Info et document: MTL 990-2028 ou (514)246-4572.

VOILE POUR TOUS: Croisières, initiation, formation pratique, location sans équipage. Lac Champlain, fleuve et golf St-Laurent. Antilles et Bahamas. Qualité, petits prix et plaisirs assurés! Écono-Voile & Yacht (418) 688-8444. Site internet!

VOILIERS DU SUD INC.: À bord de luxueux voiliers de 32' à 65' pieds. Voiliers du Sud vous offrent des croisières avec équipage; ou des locations sans capitaine au Lac Champlain, sur le fleuve St-Laurent, la Côte Est Américain (Cape Cod) ou les Antilles. Également disponible: camps de vacances pour jeunes de 12 à 17 ans. formation, sorties spéciales. Spécial week-end au Lac Champlain: 160$/pers. 2 nuits. Pour information (514)493-1616. Adresse page web. http://pages.infinit.net/voiliers.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique ; appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Chalets et condos

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 5 personnes. Sans frais: 1 888 545-8780, fax: (418) 545-8227.

CHARLEVOIX

À BAIE ST-PAUL: Maison de campagne meublée, 7 chambres, 4 s. de bain, salle de jeux au sous-sol avec table de billard, 10 min. du centre-ville. Idéal pour famille et groupe, possibilité de 16 pers. (Aubaine). (418) 435-2454.

LOCATION CHEZ JACK: La Malbaie. Chalets récents entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Forfait spécial hors saison.Pour rens.: (418) 544-7595 ou (418) 635-2573.

CANTONS DE L'EST

À L'O'BERGE DU VILLAGE: Situé à Magog. Condo 1 et 2 chambres. Foyer, cuisinette, vue sur le lac et la montagne, piscine intérieure et extérieure, sauna, tourbillon. Réservations : (819) 868-1252.

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 1, 2, 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublées et équipées. Foyers, TV, vidéos, spas, BBQ, terrasses, accès piscine, près des glissades d'eau. À partir de 350 $/sem. (514) 534-1668.

CENTRE DE LOCATION: Pour Le Jardin des Sables, Interval, Cédres d'Orford et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Rés.: (819) 843-0291, (819) 868-2805.

CONDOS ALTITUDE: Sutton, à flanc de montagne, 1 à 4 ch. modernes, de luxe. Tout équipés. Sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis, golf à prox. Spéciaux à partir de 125 $ /2 n., 250 $ /5 n. (514) 358-1359. Internet: blizz.qc.ca/altitude

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets 1 à 5 chambres à coucher tout équipées avec foyer. Sur le site: piscine intérieure, sauna et spa. Endroit paisible situé à 5 minutes du golf, saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

OWL'S HEAD : Forfait golf à partir de 103,21 $ par personne par nuit, incluant 1 partie de golf par jour, 1 voiturette motorisée (partagée), 1 petit déjeuner, 1 souper et 1 nuit d'hébergement. Autres forfaits disponibles. Réservations : 1 800 363-3342.

VILLAGE MONT ORFORD: Forfait golf à proximité du golf panoramique Mont Orford incluant 1 nuit en condo de type quadruplex et une partie de golf 18 trous. À compter de 74 $ /pers., en occ. double, taxes en sus. 1 800 567-7315.

VIVA SUTTON ! : Village vacances animées pour toute la famille en condos climatisés entièrement équipés ou chalets, pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation tous les jours, piscine extérieure chauffée, terrains de tennis, volleyball, programme d'activités pour adultes et enfants. À partir de : 34,75 $ par pers./par jour. Minimum 4 pers./5 nuits. Taxes en sus. Réservations : 1 800 363-1226 ou 1 888 778-8866.

GASPESIE

MÉTIS SUR MER : "La gaspésie dans toute sa splendeur" Semaine innoubliable à Métis - Percé et Bonaventure pour ses Jardins, la mer, le Rocher et la Baie des Chaleurs (comprenant petits déjeuners à Percé et Bonaventure pour 2 personnes. 700 $ taxes incluses. Inf.: Riotel Hospitalité, 1 800 463-7458.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: Détente, évasion à Nominingue, bord de lac, forêt, 8 chalets rustiques équipés + services. Chaloupe, baignade, pêche, feux de camp, sentiers, mini-ferme. Tél.: (819) 278-3817.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets de bois rond pour 2 à 8 pers., situés entre 2 lacs, avec plage de sable privée, animation, kayaks, canots, pédalos, chaloupes. De 380 $ à 690 $ /sem. 514-435-1286 ou 514-884-5258.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat, luxueux chalets, 50 pi. du bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, véranda, salon, foyer, t.v., tél., b. tourb. incluant l'accès aux chaloupes, pédalos, plage, pêche. Dépliants 819-424-5376.

CHALETS À LOUER - MONT TREMBLANT: Bord de Lacs, activités. Été -août, automne-couleurs. Fin de sem., 5 jrs, 7 jrs. Forfaits pour Noël et le jour de l'An. Tél. sans frais: 1 888 600-5001.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclettes gratuites sur le site.Pédalo. Plage sablonneuse. Théâtre d'été en soirée. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX SITES: à Ste-Agathe. De superbes petits chalets et suites condos spécifiquement pour le couple en vacances. Un endroit paisible propice à la marche le long du majestueux Lac des Sables. Pédalo, chaloupe ou canot sans frais, B.B.Q. privé au gaz, vélo de montagne gratuit avec accès à la piste cyclable du "P'tit Train du Nord", plusieurs jeux de pelouse. Choix de la plage sablonneuse ou piscine chauffée du motel À proximité: golf, croisières, théâtres d'été, le Centre d'Interprétation de la Nature et le Parc du Mont Tremblant. Des circuits pour cyclistes ou automobilistes vous seront expliqués par nos réceptionnistes. Un cartable de choses à faire et d'endroits à visiter dans nos belles Laurentides vous est prêté pour la durée de votre séjour. Rens: 1-819-326-2622. Rés.: Mtl et banlieue: 954-2474, autres régions 1 800 668-4516. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.http://motel-ste-agathe.com

LAURENTIDES

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez! 60 chalets bord de l'eau et en montagne. Piscine, tennis et magnifique vaste plage privée. Pédalos, canots, voile. Tourbillons doubles privés, vidéo, cuisine équipée. Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique sur 4 étages, mini-golf et restaurant La Petite Allemagne. Mtl.: 990-3330 ou 819 326-5922.

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominiums /chalets, 1, 2 et 3 chambres avec foyer et cuisine tout équipée. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux incluant croisière et remontées au sommet. Week-end à 85 $ p.p.*, 5 nuits à 139 $ p.p.*. Informez-vous de la promotion: 3e et 6e nuit gratuites à compter du 11 août (*condo 1 chambre pour 4) Mtl 476-0957 ou 1 800 567-6764.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants 1-819-326-5836. Services: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.

LA FAÎTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été 1997 à partir de 350 $ /semaine, 575 $ /mois, 1600 $ /saison. Foyer, piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (514) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides.

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grande villa de prestige, au sommet du Mont Catherine, vue panoramique sur la vallée de Ste-Agathe, tout équipée, 2 foyers en pierres naturelles, 5 salles d'eau, pouvant coucher de 4 à 30 pers. Idéal pour réception, réunion (50 pers. assises). Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Internet: www.consulan.com / villa.

LE CARRIOLET: Chalet/ Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familliale, cuisine tout équipée. Piscine. Près d'un golf et piste cyclable. Groupe de 18 à 24 personnes. (514) 961-2150, paget: (514) 888-5471.

LE DOMAINE DES MARGUERITES: Des chalets tout équipés au coeur des Laurentides. Réservez vos vacances d'été dès maintenant. Petit chalet à partir de 94 $ /nuit. Grand chalet à partir de 120 $ /nuit. Forfaits disponibles. Pour infos YWCA 1-514-228-8841.

MIRAMONT SUR LE LAC: A St-Adolphe d'Howard, 1 heure de Mtl (entre Ste-Agathe et St-Sauveur). Un domaine de 160 acres de terrain destiné à la détente et au plaisir. Les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 ch. avec cuisine équipée et salon avec foyer et BBQ. ou encore, essayez nos chambres et suites avec tourbillon dble tout équipées directement au bord du lac. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine int., sauna, tourbillon, salle de jeux int., tennis, volleyball, jeu de fer, badminton, pédalo, canot et chaloupe. Gratuit avec animateur pour enfant de 6 ans et + inclus. Forfait repas disponible dans une atmosphère de détente, le Restaurant "Les 3 Canards" vous servira une cuisine française avec musiciens les samedis. Demandez notre dépliant couleur. Mtl 875-9042 ou ext. 1 800 567-6707.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: L'été bat son plein Tremblant. Des kilomètres de pistes pour vélo et patin à roues alignées, de multiples terrains de golf, courts de tennis, plages et, naturellement, nos nombreux restaurants réputés vous attendent. Appelez pour obtenir notre guide de vacances et d'hébergement de 24 pages décrivant toutes les activités de cet été et d'un automne à couper le souffle. Venez passer la fin de semaine, vous amuser et apprécier tout ce que notre belle région peut vous offrir. 1 800 567-6760. Internet: www.tremblant.com

VILLA MARIE-ROSE: Près Ste-Agathe, domaine dont 600 pieds sur le lac. Résidence de 12 chambres, 3 salons, 2 cuisines et salle familiale avec foyer. Idéal pour groupe ou familles. Literie fournie. Libre Fête du travail. (514) 488-3938.

QUEBEC

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: Pour un dépaysement garanti, nous vous offrons nos grandes maisons ancestrales ou récentes au pied du Mont Sainte-Anne à 30 min. du Vieux-Québec. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 54!). Saunas, b. tourbillons doubles, foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de famille, des groupes d'amis de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Camp d'été de jour gratuit pour enfants. CAA/AAA: 3 diamants. G. Ethier 1 800 461-2030. Internet: www.chalets-village.qc.ca

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, situées aux portes de Charlevoix et à 25 min. du Vieux-Québec! Piscine, vélo, golf, équitation, etc. Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 280 $ /5 nts., 130 $ /w.e., occ. dble. 1 888 827-9988.

CHALETS MONT STE-ANNE: Blottis entre le golf et la montagne, spacieux et confortables condos pour 2 à 10 pers. Une nuit gratuite avec forfait golf, kayak, rafting, vélo de montagne ou forfait famille (gratuit enfant hèb., activité), à 30 min. du Vieux-Québec et de Charlevoix. CAA 1 800 463-4395.

CONDOS ALPINS: À partir de 120 $ par condo/2 nuits, 160 $ /3 nuits, 250 $ /5 nuits et 350 $ /sem. Hébergement gratuit pour 2e, 3e et 4e pers. Jolis condos avec entrée privée, tout équipés et bien situés avec vue sur le Mont Ste-Anne. Profitez de toutes les activités: golf, vélo de montagne, piscine , excursions. 418-872-5594.

CONDOS ÉVASION: Spécial été/automne: louez 1 sem., 7è nuit gratuite. À partir de 23,75 $ /pers. /jour, occ. quadr. Luxueux appartements 2 ou 3 ch., TV, câble, tout équipés, terrasse, patio, près Mont Ste-Anne, golf, sites historiques, 30 min. Vieux Québec. Faites vite! (418) 827-8193.

CONDOS LES PERCE-NEIGE: Mont Ste-Anne. 1 ch. ou 1 ch. mezz., 2 à 6 pers., tout équipés, à prox. des sites touristiques. Spécial d'été: 22 $ /pers., /nuit, occ. quad., min. 2 nuits. 1 888 886-3443, fax: 418-827-6295.

DIRECTION MONT STE-ANNE: Au pied des pistes ou à proximité. Spacieux condos, tout équipés. Piscine, sauna, centre de conditionnement, vélo. Prix selon budget. Réservez au (418) 822-0299.

DOMAINE VAL DES NEIGES: Mont Sainte-Anne. Aux portes de Charlevoix et à 30 min. du Vieux-Québec, c'est la relâche des parents. Ce forfait ainsi que notre forfait golf inclus le camp de jour du Mont Sainte-Anne gratuit, du dimanche au vendredi, ainsi que la boîte à lunch pour les enfants de 4 à 11 ans. Piscine, tennis, vélo, randonnées pédestres, équitation, musées et galeries d'art. 1 800 463-2625, 1-418-827-5721.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: situé directement au pied des pentes vous offre des unités modernes et confortables avec foyer, cuisinette, air climatisé et stationnement intérieur pouvant accueillir de 1 à 8 personnes. Camp de jour gratuit. Nos forfaits: 23 mai 1997: Parade de mode avec artistes et chorale de Gospel. 16 août 1997: les Belle Autos d'hier. Autres forfaits disponibles: Camp de jour, Golf, Théâtre d'été, Fesstival des Couleurs, Vélo de montagne, Croisière aux Baleines, Détente, MV Louis Jolliet, Village des sports. Tarifs à partir de 88 $ plus taxes pour 1 à 4 personnes. Louez 6 nuits et obtenez la 7ième nuit gratuite. Information et réservation: (418) 827-2002, 1 800 463-7775.

QUEBEC

RÉSERVOTEL - QUÉBEC ET MONT-SAINTE-ANNE: Forfaits détente, golf, famille ou romantique. Centrale de réservation offrant hôtels, condos, motels, chalets, auberges et couette & café. Au centre-ville de Québec, sur la côte de Beaupré ou au pied du Mont Ste-Anne. 418 827-5281, 1 800 463-1568 #102.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., sauna, à partir de 185 $ /condo /2 nuits. Rabais 10% sur réservation 30 jrs. à l'avance. T.P.S. incl. (819) 752-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible. A partir du 23 août.

LA LORRAINE: 2800 Vista Mar St., Ft Lauderdale, 3 minutes de marche de la plage, apt. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, cuisine complète, tv câblée. Piscine, Spa et plus. Location par jour, sem. ou au mois. $ U.S. ou $ CAN. 1 800 873-5369.

NEW SMYRNA BEACH: Condos et condos de luxe à louer à partir de 425 $ U.S./sem. Prolongez votre été et saison de golf. Tarif hors saison dès le 15 août. Réservez dès maintenant pour Noël, février et mars. Tél.: 514-696-9197.

POMPANO: Aqua Mar - 27 condos de luxe, studio et 3 1/2 direct sur Intracoastal et à 700 pieds de la mer. Piscine chauffée, B.B.Q., shuffleboard, câble, service. Votre hôte Monique Gagnon. (954) 943-8800, fax: (954) 942-7866, (514) 662-1542.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

POMPANO: Condos 5 min. de la mer et terrain de golf, 2, 3 ch. à coucher, 2 s. de bain, piscine chauffée, télé française. Endroit bien tenu, calme et très propre. Gérant québecois. (514) 774-3039, si absent: (514) 773-1983.

CARAIBES

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

GUADELOUPE BARBADE: Condos-appart tout équipés. Adm. québ. Près très belle plage. 35 min. aéroport. Idéal couples, amis, familles. Confort, calme, propreté. Haute saison: 535$ sem/couple. Basse saison: 430$/sem. Aussi disponible, studio à la Barbade. HS: 635$/sem. BS: 440$/sem. Info: Diane 514 474-3062.

MEXIQUE

ACAPULCO: Apt. Jean & Pauline en exclusivité, studio avec cuisinette très équipée, AC, piscine, BBQ, adm. québécoise - spécial entre 25 oct. et 16 déc. - Réservez tôt, hiver 98, C.V.J. J.-Yves 270-4376, sans frais: 1 800 640-2383.

ACAPULCO: Suites Jasmin en exclusivité, studio ou apt. 1 ou 2 ch., cuisinette équipée, AC, T.V., coffre de sécurité, 2 piscines, terrasse, BBQ, située près de la plage au centre de la baie. C.V.J. J.-Yves: 270-4376 ou sans frais: 1 800 640-2383.

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

CABARETE: 2 villas spacieuses tout équipées, dans magnifique projet résidentiel au bord de la mer; plage superbe, piscine, tennis, bar-restaurant, dépanneur, formule studio ou suite, à partir de 125 $ CN /pers. /sem. (514) 424-9802.

MAISON: À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 3 c.c., 2, 4 ou 6 personnes, 100 $ US /semaine /personne. (514) 242-1567. (Cantons de l'Est).

VENEZUELA

MARGARITA: Playa Guacuco, condo 3 1/2-4 1/2, bord de la mer, piscine, resto, 15 min. de la ville. À partir de 60 $/jour. Spécialité long séjour. Entre le 01-11 et 18-12: 4 sem., occ. quad., avion, hôtel, 899 $ p.p. Rens.: (514) 442-2481 ou (514) 645-6400.

EUROPE

ANGLETERRE

LONDRES: Richmond. Belle grande chambre, avec accès au salon et à la cuisine, court de tennis; Vue sur la Tamise; À 30 minutes du métro de Heathrow, à 20 minutes de Knightsbridge; Photos disponibles; 650 $ /sem. Tél.: (514) 486-5972, fax: 487-6981.

FRANCE

CANNES - CÔTE D'AZUR: Grand condo, tout équipé, près de la Croisette, Carlton, Martinez, plages, shopping, 2 - 4 pers.: 750 $ - 850 $/sem. Exceptionnelle villa, domaine privé, 6 - 8 pers. 2 500 $/sem. Tél.: (514) 363-8528 (24h).

LA FRANCE AUTREMENT: Vaste choix de maisons, gîtes et appartements à louer dans la plupart des régions françaises et ailleurs en Europe. Jean-Claude Dubord au (514) 766-4630 pour Voyages Quorum.

PARIS NICE CANNES MONACO FLORENCE: Centre-ville, au coeur des activités touristiques, studios meublés, tout équipés, avec cuisinette et salle de bains privée, logent 1 à 6 pers. Sem. ou mois. Studio à partir de 250 $ /sem. Mony Tours (514) 733-5396.

PARIS: Porte de Versailles, 15e arr., apt. 3 1/2 luxueux, 58 m.c., très éclairé, moderne, équipé, ascenceur, tranquilité et sécurité, 3 min. à pied métro /autobus. Loge 2 à 3 pers. 700 $ /sem., 2650 $ /mois CDN. Tél.: (011-33-1) 40-93-46-42.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Cochon d'Inde ou cochon d'Andes ?

LES PETITS COMPAGNONS

Dr François Lubrina

collaboration spéciale

Tout comme le blé d'Inde, le cochon du même nom (aussi surnommé familièrement *cobaye*), n'est pas originaire d'Asie. Mais plutôt, et suite à une méprise géographique de Christophe Colomb, d'Amérique latine. Plus précisément de la cordillère des Andes où il broute, telle une vache suisse, les hautes herbes à l'état sauvage.

Mais la vie de ce petit rongeur de bonne compagnie n'a pas toujours été de tout repos. Domestiqué 750 ans avant le Christ, il sera apprêté aux fines herbes et à la broche par les Indiens qui le sacrifiaient aussi lors de cuisantes cérémonies religieuses. Mais rien ne change vraiment en matière de spiritualité : aujourd'hui on le sacrifie et on le triture encore tous les jours à la seringue sur l'autel de la science, laquelle a remplacé, pour beaucoup, la religion. Si bien que *cobaye* est devenu, dans le langage commun et malheureusement, synonyme d'animal (ou d'individu) plein d'expériences...

Malgré toutes ces pénibles péripéties, le minuscule cochon d'Inde a désormais et avec bonheur un succès boeuf. Surtout auprès des personnes allergiques au poil de chat ou de chien. La raison ? Son pelage plutôt rèche et sa peau grasse. C'est aussi un excellent premier compagnon pour un enfant, en raison de ses faibles exigences question surface vitale, besoin d'exercice et du relativement peu d'entretien qu'il exige. Le docteur Michèle Pilotte, qui se consacre depuis dix ans aux animaux exotiques, vient de publier un petit guide fort bien documenté, et agrémenté de magnifiques photos couleurs, sur ce charmant compagnon aux Éditions du Jour, dans la collection Nos amis les animaux.

Photo extraite de *Le cochon d'Inde*, publié aux Éditions du Jour

Le type de cochon d'Inde le plus classique : le modèle anglais ou américain à poil ras.

On y apprend que le cobaye, petite bête sensible et très expressive, roucoule quand il est content, mais réclame sa gamelle à grands cris perçants. Il raffole ainsi de fruits et légumes frais. Coprophage, il mange donc ses propres cacas, non par jeu ou par vice, mais tout bonnement pour y récupérer de précieuses vitamines B. Ce minuscule compagnon qui dégage peu d'odeurs possède une espérance de vie de cinq à sept ans et un poids variant de 800 à 1500 g. Après quelques 65 jours de gestation, la maman cobaye donnera naissance à deux ou cinq petits cochonnets d'Inde (ou d'Andes !) qu'elle nourrira de son unique paire de mamelles.

Tout comme chez d'autres espèces domestiques, ce gentil rongeur dont les dents poussent une vie durant, existe en différentes races aux pelages de multiples couleurs. Le cobaye classique, c'est-à-dire de type anglais ou américain, sera à poil dur, dru et lisse ; son entretien est donc relativement peu exigeant. La fourrure du cochon d'Inde abyssinien sera par contre hérissée de rosettes, ce qui lui donne un aspect un peu « bum ». L'angora possède, quant à lui, un poil très long, fin et soyeux : bonjour donc le peigne, la brosse et l'huile de coude !

À l'instar des pacifistes aux cheveux longs et des militaires aux cheveux ras le bol, les spécimens de cochons d'Andes à poil long sont plus doux, calmes et facile à manipuler que leurs compères à poils courts. Qui l'eut cru ?

Topalov sans effort

LES ÉCHECS

Sylvain Barbeau

collaboration spéciale

Sans effort, pour ne pas dire avec désinvolture, le jeune Bulgare Veselin Topalov a dominé d'un bout à l'autre le cinquième Tournoi des garçons perdus (Lost Boys), du nom du commanditaire qui oeuvre dans le logiciel multi-média. Voyez plus loin sa partie de dernière ronde contre Van Wely afin de bien comprendre l'aisance avec laquelle il a joué.

Il s'agissait d'un court tournoi, sept parties seulement, aussi Topalov ne devance-t-il le toujours redoutable Korchnoï que d'un demi-point.

Habitué à se frotter aux Kasparov, Kramnik et Anand, Topalov s'est senti un peu en vacances face à ces grands maîtres de second plan.

COQ (suite et fin)

■ En marge du tournoi régulier du Championnat ouvert du Québec se disputaient aussi les championnats ouverts de parties rapides et semi-rapides.

Le GM Leonid Gofshtein s'est révélé le plus rapide, le samedi soir, en devaçant le GM cubain Jesus Nogueiras.

Le lendemain, les deux mêmes joueurs ont aussi dominé le tournoi de parties semi-rapides (30 minutes pour mater) en compagnie de Lefong Hua, 15 ans, qui a infligé une défaite surprise à Gofshtein.

Je viens tout juste d'apprendre que Lefong a fait taire les sceptiques (qui ont été tentés d'attribuer cette victoire à la cadence rapide) en récidivant contre le même adversaire, mais cette fois en partie lente au tournoi international de North Bay. Tous les détails la semaine prochaine...

Partie de la semaine

Blancs : Loek Van Wely
Noirs : Veselin Topalov
Anvers, 1997

1. d4 Cf6 2. c4 e6 3. Cf3 c5 (Les noirs offrent d'entrer dans la Benoni seulement après s'être assurés d'éviter la désagréable variante 3.Cc3 c5 4.d5 exd5 5.cxd5 d6 6.e4 g6 7.f4 fg4 8.Fb5+ qui met une forte pression sur leurs épaules.) 4. d5 d6 5. Cc3 exd5 6. cxd5 g6 7. e4 a6 8. a4 Fg4 (En quête d'une victoire pour assurer son triomphe dans le tournoi, Topalov n'hésite pas à sortir des sentiers battus...) 9. Db3 (...et Van Wely n'aime pas reculer devant les défis ; 9.Fe2 est plus normal.) Fxf3 (Forcé, puisque après 9...De7 10.Cd2 ! le Fg4 servirait de cible.) 10. Dxb7 Cbd7 11. gxf3 Fg7 12. Ff4 (Gagne un second pion en échange d'un verrouillage des cases noires.) Tb8 13. Dxa6 Ch5 ! 14. Fc1 (16.Fxd6 ? Tb6 ou 16.Dxd6 ? Txb2 sont mauvais pour les blancs.) O-O 15. Fe2 Fe5 (Interdit le petit roque.) 16. h4 (Pour empêcher 16...Dh4) Cf4 17. Fb5 f5 ! (Afin d'ouvrir les lignes pour les pièces lourdes.) 18. Fxf4 Fxf4 19. Fxd7 Dxd7 20. De2 (Les échanges n'ont soulagé qu'une partie des maux des blancs, le problème de la sécurité du roi reste entier.) Fe5 21. Cb5 (Empêche un éventuel... Tb4) Rh8 22. O-O-O (Seul refuge possible pour le roi blanc, un refuge bien mal isolé où il souffrira des courants d'air !) fxe4 23. fxe4 Dd8 (En route vers le roi adverse.) 24. Td3 Da5 25. Ta3 Db4 26. f3 c4 (Un avenir glorieux attend ce pion !) 27. Dc2 Tfc8 ? ! (À partir d'ici, les deux joueurs étaient en zeinot ; 27...Tf7 me semble supérieur.) 28. Tf1 (Menace d'obtenir un contre-jeu potable avec 29.f4 suivi de 30.h5.) Tf8 (Reconnaissant son erreur.) 29. Rb1 Ta8 (Tête d'une autre faiblesse.) 30. Tc1 Tf4 31. De2 ? ! (Malheureusement pour eux, les blancs commencent à rêver au gain ; 31.Th1 était nécessaire.) Tc8 32. Ca7 ?? (La suite logique et désastreuse pour prendre le pion c.) c3 !! 33. Db5 (33.Cxc8 cxb2 34.Ta2 bxc1 :D+ 35.Rxc1 Txh4 et le roi blanc est sans défense.) c2+ 34. Ra2 Dd2 35. Df1 (35.Cxc8 Dxc1 36.De8+ Rg7 37.De7+ Tf7, gain noir facile.) Dd4 et les blancs ont abandonné puisque le cavalier est perdu.

Un anniversaire méconnu

PHILATÉLIE

Denis Masse

Pour leur congrès international qui s'est tenu à Montréal, les 5, 6 et 7 août, les Chevaliers de Colomb ont été ravis d'avoir un timbre, gracieuseté de la Société canadienne des postes.

Je voulais écrire, ici, « un timbre soulignant le centenaire de l'établissement des Chevaliers de Colomb au Canada ». C'est ce qu'expliquent la notice philatélique et le communiqué de presse annonçant la sortie du timbre, mais j'ai dû m'en abstenir, car le timbre supposément « commémoratif » omet totalement l'anniversaire qu'il doit souligner.

Auprès d'un chevalier qui faisait partie du Comité chargé de demander l'émission d'un timbre commémoratif, j'ai recueilli les propos suivants : « Le timbre représente notre mouvement, d'accord ; mais il n'est fait aucune mention du motif pour lequel il a été émis, soit le centenaire. »

Cette lacune aurait pu être comblée facilement par l'addition de la simple légende : 1897-1997. Si cette inscription avait été portée sur le timbre, on aurait su au premier coup d'oeil que la branche canadienne des Chevaliers de Colomb avait été fondée il y a 100 ans.

De plus, le pli premier jour aurait pu traduire l'idée que la confrérie canadienne a été instituée à Montréal. C'est, d'ailleurs, pourquoi le congrès a été organisé à Montréal.

Les Chevaliers de Colomb canadiens font remonter leurs origines à l'initiative de deux Montréalais, J.-P. Kavanaugh et Charles Smith, qui, devenus membres de l'Ordre aux États-Unis, entreprirent d'implanter le mouvement au Canada, en 1897, 15 ans après la fondation de cette société d'entraide, au Connecticut, en 1882, par le père Michael J. McGivney.

Le designer Alain Leduc, de Montréal, a signé ce nouveau timbre de 45 cents qui représente, rutilant dans toutes ses couleurs, l'emblème des Chevaliers de Colomb posé sur un champ tout blanc parsemé, avec effet de relief, de l'inscription C de C - K of C répétée alternativement sur dix lignes. L'emblème se découpe d'une façon tridimensionnelle réalisée à l'ordinateur par François Chartier. Seulement sept millions d'exemplaires du nouveau timbre ont été mis en vente, le 6 août.

Un autre timbre émis cinq jours auparavant pour les Jeux des Highlands, à Maxville, en Ontario, a eu un tirage légèrement supérieur de huit millions d'exemplaires. Assez curieusement, le nom du pays « Canada » est, pour la première fois, en partie masqué par des éléments du design. Trois seulement des six lettres du mot Canada apparaissent complètement.

Le Can-Am-97 : du 18 au 24 à l'hôtel du Parc

LE BRIDGE

André Trudelle

Le Can-Am-97 aura lieu cette année du lundi 18 au dimanche 24 août inclusivement. Il sera présenté à l'hôtel du Parc, au 3625, avenue du Parc, à Montréal. À l'intention de ceux et celles qui n'auraient pas eu le programme, ou qui l'auraient perdu, *La Presse* le reproduit.

Le lundi 18 août - À 19 h 30, paires libres, au profit du Fonds du championnat mondial junior. Knockout aléatoire.

Le mardi 19 - À 9 h, 13 h et 19 h 30 : knockout aléatoire ; à 13 h et 19 h 30 : suisse stratifié libre ; suisse stratifié pour dames ; paires seniors et paires continues (1).

Le mercredi 20 - À 9 h : knockout du matin par catégorie ; à 13 h et 19 h 30 : knockout par catégories ; paires libres stratifiées (1) ; paires de dames stratifiées ; paires continues. À 19h30 : suisse horizontal, première séance. À 23 h 30 : équipes zip.

Le jeudi 21 - À 9 h : knockout du matin ; à 13 h et 19 h 30 : knockout par groupes ; paires libres stratifiées II ; suisse senior stratifié ; paires continues. À 19 h 30 : suisse horizontal, deuxième séance. À 23 h 30 : équipes zip.

Le vendredi 22 - À 9 h : knockout du matin, demi-finales ; knockout compact. À 13 h et 19 h 30 : knockout par catégories II ; paires libres stratifiées III ; paires seniors stratifiées. À 23 h 30 : équipes zip.

Le samedi 23 - À 9 h : knockout du matin, finale ; knockout compact. À 13 h et 19 h 30 ; knockout par catégories II ; knockout compact ; paires stratifiées Sam Gold ; paires continues. À 19 h 30 : knockout compact. À 23 h 30 : équipes zip.

Le dimanche 24 - À 10 h et 14 h : paires express. À 11 h et 18 h : suisse pr catégories (cinq matches le matin, trois le soir) ; suisse senior (5 et 3). À 11 h et 17 h : paires continues II.

Novices et intermediaires

Du mardi 19 au samedi 23 — À 13 h et à 19 h 30 : paires 0-5 ; paires 0-20 ; paires 0-50 ; paires 0-100 ; paires 0-200. Le mardi, à 13 h et 19 h 30 : paires 0-5, gratuit.

Le dimanche 24 — À 11 h : paires stratifiées. À 15h30 : suisse pour équipes de 0-50.

Pour tous, exposés sur le bridge à midi 15, mardi, mercredi, jeudi et vendredi.

Le président du tournoi est Tibor Bertalan, qu'on peut joindre au (514) 935-8452 ; partenaires, Jean Beaulieu au (514) 670-1055 ; novices, Mac Paterson au (514) 631-9348.

Rappels

■ La fête semi-annuelle du club de bridge de Saint-Hippolyte aura lieu le jeudi 28 août au Camp Bruchési (lac Achigan), au 50, 365e Avenue à Saint-Hippolyte. Il faut s'inscrire à l'avance. La fête commence à 13 h. Bridge en soirée. Le coût pour les non membres est de 15 $ pour la journée ou de 17 $ pour ceux qui veulent devenir membres. Renseignements : Mariette Thibault, au (514) 563-3677.

■ Les profs de bridge qui désirent que *La Presse* publient leurs communiqués doivent les faire parvenir avant le 30 août à André Trudelle, Sports, *La Presse*, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9. Publication le samedi 13 septembre.

Squeeze à retardement

■ Pour vous préparer au Can-Am, voici une main où, en Sud, vous jouez 6 Tr. Ouest entame du Roi de Pi. Comment jouez-vous ?

Comme le flanc gauche a gagé, il devrait avoir au moins cinq cartes de Pi et (probablement) le Roi de Co. Le déclarant compte 11 levées. Il laisse filer le Roi de Pi. Ouest n'a pas de meilleur retour que la Dame de Pi. Le déclarant coupe, puis il encaisse tous ses atouts et le Roi de K.

Il reste alors quatre cartes dans chaque main. Ouest a gardé Dame-Valet de Pi et Valet-10 de Co. Le mort a sur table As-7 de Pi 9 de Co et As de K. À la droite du déclarant, Est a en main Roi-7 de Co et Valet-8 de K.

En main, Sud joue alors un petit K vers l'As du mort. Ouest défausse son 10 de Co pour garder deux Pi. Est fournit le 8 de K. Le mort revient de son As de Pi. Si Est jette un petit Co, il ne restera qu'un Co dans chaque main, le déclarant laissera partir son 9 de K. Si Est jette son Valet de K, le déclarant défausse la Dame de Co.

Donneur: Sud
Vulnérabilité: tous

	NORD	
	♠ A753 ♡ 954 ◇ A65 ♣ A43	
OUEST		EST
♠ RDV942 ♡ V10832 ◇ D10 ♣ aucun		♠ 108 ♡ R76 ◇ V8742 ♣ 982
	SUD	
	♠ 6 ♡ AD ◇ R93 ♣ RDV10765	

Les enchères:

SUD	OUEST	NORD	EST
1 Tr	1 Pi	2 Pi	passe
4 Tr	passe	4 Pi	passe
4 SA	passe	5 Pi	passe
5 SA	passe	6 Tr	passe
passe	passe		

Entame: Roi de Pi

Infographie *La Presse*